EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1972 **No.** 14

N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op maandag 16 oktober 1972, des morgens om 9.00 uur

Behandelde onderwerpen:

1. Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van 25 september 1971.

2. Ingekomen stukken:
   a. Tabellen-programma van de in januari 1972 gehouden volks- en woningtelling.
   b. Afschrift van het landsbesluit van 6 september 1972 no. 6 houdende benoeming van de voorzitter van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen.
   c. Economische notities van het Departement van Economische Zaken Nederlandse Antillen (1972 no. 1)
   d. Brief van de Gezaghebber van het eilandgebied Aruba dd. 3 augustus 1972 no. 10629 houdende bericht inzake de gedeeltelijke schorsing van de beschikking van het Bestuurscollege dd. 26 juli 1972.
   e. Beroepschrift van de heer Harry Bareño, ingekomen 14 augustus 1972, tegen de weigering van het Bestuurscollege tot verlening van een bouwvergunning (Ag. no. 11264).
   f. Brief van het Bestuurscollege dd. 14 september 1972 betreffende de instelling van een Grondbedrijf bij eilandsverordening (Ag. no. 2865; bijlage 1972 no. 31).

3. Brief van het Bestuurscollege dd. 6 april 1972 betreffende de verlenging van de garantie ten behoeve van het Manchebo Beach Hotel N.V. (Ag. no. 865; bijlage 1972 no. 10).

4. Brief van het Bestuurscollege dd. 4 juli 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de aanschaf van instrumentarium en meubilair voor de eilandsoogarts (Ag. no.7025; bijlage 1972 no. 38).

5. Brief van het Bestuurscollege dd. 3 juli 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de verpleging van krankzinnigen (Ag. no. 5128; bijlage 1972 no. 50).

6. Brief van het Bestuurscollege dd. 31 augustus 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van geldelijke ondersteuning aan behoeftigen (Ag. no. 10571; bijlage 1972 no. 52).

7. Brief van het Bestuurscollege dd. 14 september 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de verpleging en verzorging van patiënten in het buitenland (Ag. no. 10734; bijlage 1972 no. 55).

8. Brief van het Bestuurscollege dd. 29 september 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van vergoeding voor verloskundige hulp (Ag. no. 11087; bijlage 1972 no. 61).

9. Brief van het Bestuurscollege dd. 21 augustus 1972 betreffende de af- en overschrijving van kredieten voor asfaltering van braakliggende speelterreinen bij diverse scholen (Ag. no. 10932; bijlage 1972 no. 51).

10. Brief van het Bestuurscollege dd. 31 augustus 1972 betreffende de garantie van een bouwkrediet ten behoeve van de N.V. Aruven voor de bouw van het Jamanota-hotel (Ag. no. 11878; bijlage 1972 no. 53).

11. Brief van het Bestuurscollege dd. 14 september 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aanleg van een beveiligde voetgangersoversteekplaats te Savaneta (Ag. no. 5423; bijlage 1972 no. 54).

12. Brief van het Bestuurscollege dd. 14 september 1972 betreffende de onderhandse aanbesteding van de verdeelkastenbatterij van de President John F. Kennedyschool (Ag. no. 7485; bijlage 1972 no. 56).

13. Brief van het Bestuurscollege dd. 22 september 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet in verband met de dagopleiding van leraren bij het nijverheidsonderwijs (Ag. no. 10665; bijlage 1972 no. 59).

14. Brief van het Bestuurscollege dd. 22 september 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de bouw van een roll-on, roll-off steiger, ferry-steiger en een "marine-hoist" loopsteiger (Ag. no. 11720; bijlage 1972 no. 60).

15. Brief van het Bestuurscollege dd. 3 oktober 1972 houdende voorstel tot uitbreiding en verbetering van de huidige administratieve automatisering bij het eilandgebied (Ag. no. 13173; bijlage 1972 no. 62).

16. Brief van het Bestuurscollege dd. 9 oktober 1972 betreffende de openbare verkoop van een opstal na vervallenverklaring van het erfpachtsrecht (Ag. no. 9712; bijlage 1972 no. 66).

VOORZITTER: N. Henriquez, wnd. Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J. Booi, Sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: J.A.C. Alders, H. Angela, A.M. Arends, G.F. Croes, M.Croes, O. Croes, P. Croes, A. Falconi, F.D. Figaroa, V. Kock, E.M. de Kort, J.M. Laclé, D.I. Leo, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad, E.J. Vos, A. Werleman, C. Yarzagaray en Gedeputeerde J.R. Frank.

Afwezig is het lid J.S.Eman.

De vergadering wordt om 9.25 a.m. geopend.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij deze openbare eilandsraadvergadering van Aruba en ik heet U allen van harte welkom.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, punto di orde. Den varios ocasion Movimiento Electoral di Pueblo a haci e peticion na Señor Presidente como cu e ta prerogativo di Señor Presidente pa yama e reunion, pa duna e pueblo di Aruba e oportunidad pa husga su representantenan pa e trabaonan cu nan ta haci den Eilandsraad y duna nan pues e oprtunidad pa por presencia e reunionnan. Durante e momentonan aki, 9'or di mainta, mayoría di e pueblo ta na trabao y tin otro quehaceres pa haci door di cual nan ta strobá pa por presencia e reunionnan aki. Lamentablemente cu realizacion di e peticion di nos banda pa transmision di tur e reunionnan aki, no a tuma lugar ainda. Ademas Señor Presidente, nos a trece padilanti cu mayoría di e miembronan di Eilandsraad ta haya nan presentiegeld como miembro di Eilandsraad, ademas hopi di nan tin nan werkkring, nan trabao di haci, hopi miembro di Eilandsraad ta ambtenaar y door di esey nos ta pensa cu nan ta haya un compensacion doble, meintras cu un trabao ta stroba e otro; loke nos ta desea ta, pues, manera mi a bisa, na promer lugar ta pa duna e pueblo e oportunidad y yama e reunion despues di oranan di trabao, por ehemplo den oranan di anochi, y duna tur e otro personanan oportunidad pa nan cumpli cu nan trabaonan normal y laga nos haci nos trabaonan como representante di pueblo den oranan fuera di oranan di trabao diario. Como maestro di school mi a trece esaki varios bes padilanti, cu tin trabao cu kizas un hende por aplaza y hacié su manjan, pero como maestro di school no ta aconsehable pa manda e muchanan cas, pues, awe e muchanan ta na school sin nan maestro, nos ta mira sr. Trinidad, e tambe ta maestro di school, mi no sabi kiko ela haci cu su muchanan. Mi kier a haci un fuerte suplica un bes mas na Señor Presidente en particular, pa yama e reunionnan aki den otro ora, p.e. den oranan di anochi, pa problemanan aki no mester surgi. Esaki no ta promer biaha cu nos ta trecé padilanti, nos a trecé hopi biaha caba, sino aki poco día nos ta haya cu e pueblo en masa ta haci peticiones na Eilandsraad pa dunanan e oportunidad y kizas Schoolbestuur tambe lo haci un apelacion na Voorzitter pa duna nos e oportunidad pa atende nos trabao como maestro di school.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, ik meen dat er al in het verleden een toezegging gedaan is door de Voorzitter, dat de vergaderingen zoveel mogelijk na de gewone werktijden gehouden zullen worden. Zoveel mogelijk. Ik meen ook in verband met het feit dat dit een zeer lange agenda is van 16 punten dat dat de reden is dat vandaag de vergadering in de ochtenduren is uitgeschreven.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu e hecho cu e agenda ta largo, no ta motibo pa tene e reunion aki den oranan di mainta. Nos por cuminza 8'or di anochi, nos por sigui te dos'or, tres'or di madrugá y pa su manjan nos por ta presenta na nos trabao. Fuera di esey den ultimo tempo BC aki no por a traha y door di yama e reunionnan den oranan di anochi BC ta haya e oportunidad di cuminsa traha loke nan a laga pará durante varios luna.

DE VOORZITTER: Goed, ik heb kennis genomen van Uw verzoek. Dan gaan we nu over tot punt 1.

GOEDKEURING VAN DE NOTULEN VAN DE OPENBARE VERGADERING VAN 25 SEPTEMBER 1971.

Zonder beraadslaging en zonder hoofd stemming worden de notulen goedgekeurd en vastgesteld.

2. Ingekomen stukken:
   a. Tabellen-programma van de in januari 1972 gehouden volks- en woningtelling.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos fraccion no sabi kiko e tabellen-programma en caso ta contene, pa motibo cu nos no a ricibiële.

DE VOORZITTER: Het stuk is dermate lijvig, mijnheer Croes, zodat het niet gereproduceerd kon worden, maar het zal ter inzage gelegd worden, maar het zal ter inzage gelgd worden bij de Sekretaris van het Eilandgebied.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, como cu nos ta haya cu e trata di un volkstelling y woningstelling y pa nos por haci nos trabao como representante di pueblo debidamente, ta sumamente necesario pa nos ta den posesion di tal y nos ta suplica Bestuurscollege pa tuma contacto cu e instancianan pa tur representante por haya un di e exemplaarnan aki.

DE VOORZITTER: Ik zie hier, mijnheer Croes, dat dit geen uitkomsten zijn van een volkstelling, maar dat dit blanco formulieren zijn die gebruikt zullen worden bij de volkstelling. Dus ik geloof dat het een verspilling zou zijn om hiervan afdrukken te maken; ik geloof dat het beter is ze ter inzage te leggen voor de belanghebbenden. Dit zijn dus geen resultaten maar tabellen die gebruikt zullen worden door het bureau voor de statistiek bij de telling.

DE HEER G.F. CROES: Kunt U ons vertellen of de resultaten van de volkstelling al bekend zijn?

DE VOORZITTER: Nee, er zijn wel, mijns inziens, resultaten bekend van een proeftelling.
Maar ik maak mij sterk, dat die resultaten al naar de Raad zijn toegestuurd.

DE HEER G.F. CROES: Dat is dus niet het resultaat Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Nee, dit is dus niet de proeftelling. De proeftelling heeft het vorig jaar plaats gevonden en dat resultaat is al gepubliceerd.

DE HEER G.F. CROES: Zou ik dan de resultaten van de proeftelling kunnen krijgen.

DE VOORZITTER: Ja, mijnheer Croes.

Op voorstel van de Voorzitter wordt het stuk voor kennisgeving aangenomen.

b. Afschrift van het Landsbesluit van 6 september 1972 no. 6 houdende de benoeming van de voorzitter van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen.

Op voorstel van de Voorzitter wordt het stuk voor kennisgeving aangenomen.

c. Economische notities van het departement van Econimische Zaken van de Nederlandse Antillen (1972 no. 1)

Op voorstel van de voorzitter wordt het stuk voor kennisgeving aangenomen.

d. Brief van de Gezaghebber van het eilandgebied Aruba dd. 3 augustus 1972 no. 10629 houdende bericht inzake de gedeeltelijke schorsing van de beschikking van het Bestuurscollege dd. 26 juli 1972.

Op voorstel van de Voorzitter wordt het stuk voor kennisgeving aangenomen.

e. Beroepschrift van de heer Harry Bareño ingekomen 14 augustus 1972, tegen de weigering van het Bestuurscollege tot verlening van een bouwvergunning (Ag. no. 11264)

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, en vista cu sr. Harry Bareño ya ta mas cu un anja cu ela haci e peticion pa haya un bouwvergunning y cu awor segun e carta cu nos a haya, despues di mas cu un anja, e persona aki kier inverti su placa valioso den un bon edificio, BC no a duna nan un contestacion tampoco ariba e carta dirigí na BC den cual nan ta exigi un decision, nan a tuma e libertad pa bini den beroep na Eilandsraad, nos fraccion ta haci e proposicion pa trece e punto aki como punto di agenda di e reunion aki, pa nos por traté awe mes.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes mag ik U voorstellen om het stuk eerst voor advies naar het BC te sturen?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, e motibo cu nos ta propone Señor Presidente, pa . . . .

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, punto di orde . . . .

DE VOORZITTER: Sorry, mijnheer Oduber, had U de sprekerslijst getekend?

DE HEER G.A. ODUBER: Ja mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Sorry, ik had niet gezien dat de heer Oduber ondertussen de sprekerslijst getekend had.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, tin un proposicion hací door di mi persona. Señor Presidente, kier un toelichting ariba mi proposicion?

DE VOORZITTER: Ja, maar ik had een tegenvoorstel aan U, ik vroeg of U het stuk eerst voor advies naar het BC wilde sturen?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos no ta di acuerdo cu esey na e momento aki, pero nos kier pa e worde tratá pa motibo cu desde cu e persona aki a manda un carta na Eilandsraad, a transcuri casi tres luna promer cu e worde tratá. Mi ta kere cu na e momento cu BC a ricibi e carta aki, BC mes por a prepara un pre-advies y entreguele na Raad pa no tin mester di laga e persona aki spera mas. Mi ta kere cu Raad ta suficiente capas pa tuma un decision sin preadvies di BC.

DE VOORZITTER: Goed dan. Het verzoek van de heer G.F. Croes wordt door de heren D. Leo en E.J. Vos ondersteund. Dan is thans aan de orde het voorstel van de heer Croes om het ingekomen stuk punt 2. e. als agendapunt op te voeren.

Wie van de leden wenst hierover het woord?

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, segun mi, tin un sprekerslijst y sr. Croes a lanta y a haci un proposicion. Masha bunita, pero segun mi, e proposicion mester worde tratá na final di algemene beschouwing pa e otro miembronan tambe haya un chanse pa papia durante e algemene beschouwing promer cu trece na orde e proposicion di sr. Croes.

DE VOORZITTER: Er is geen algemene beschouwing. Het is een ingekomen stuk en op dat ingekomen stuk is een voorstel om het alsnog op de agenda te plaatsen. Dus ik moest het woord geven aan de voorsteller. En nadat het voorstel behandeld is kunt u het woord krijgen over ditzelfde punt.

DE HEER G.A. ODUBER: Mi tambe tin mi nomber ariba e sprekerslijst.

DE VOORZITTER: Wilt U thans het woord voeren over het voorstel van de heer Croes?

DE HEER G.A. ODUBER: Over het voorstel van de heer Croes heb ik niets te zeggen, ik heb wel wat anders te zeggen.

DE VOORZITTER: Het voorstel is aan de orde, als het voorstel afgehandeld is dan kunt U het woord krijgen.

DE HEER G.A. ODUBER: Dan heb ik niets meer te zeggen.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, e motibo cu nos a lansa nos proposicion, mi a caba di bisa, y awor mi tabata kier a lichte e proposicion mas toe.
Den un reunion anterior, Señor Presidente, den cual e Bouw en Woningverordening a worde gewijzgid, ora cu BC a trece un weigeringsgrond mas acerca pa duna Gobierno mas poder pa por nenga un bouwvergunning, e fraccion di MEP a trece un proposicion, un modificacion di e verordening ey, unda cu nos por trece mas garantía pa e pueblo cu ta haci un peticion pa haya un bouwvergunning. Nos por mira, Señor Presidente, cuanto biaha un persona ta pidi un bouwvergunning, e ta keda spera lunas largo. Nos a bini pa introduci un termijn van orde y pa cambie den un fatale termijn, den cual na e momento cu BC tarda di duna un contestacion, den tal termino automáticamente e permiso ta ser duná. Aki nos ta trata di un vergunning cu un persona a haci mas di un anja pasá. Un persona cu sigur-sigur a contribui hopi den nos cominidad y cu ta dispuesto pa haci mas inversiones den nos commnidad y cu ta dispuesto pa haci mas inversiones den nos comunidad. Si Gobierno ta trata tal personanan asina, esaki lo ta un indicacion cu e por stroba e desaroyo di nos comunidad pa motibo cu, awe por ehemplo ariba e mesun agendapunt aki nos ta mira cu nos tin di bay vota pa garantía pa construccion di un hotel grandi. Si BC ta trata di tal manera cu bouwvergunningen, nos ta mira cu hopi proyecto lo por ser perhudica y e iniciativa particular lo por ser canalisá en bes di ser estimulá. Pesey, Señor Presidente, nos ta desea pa trata e asunto aki awe, como cu BC a haya suficientemente tempo pa informa Raad ariba e asunto aki y ademas nos ta di opinion cu Raad ta suficientemente competente pa por tuma tal decicion. Nos ta spera tambe di haya sabi for di BC, ki dia e iniciatief voorstel di MEP pa cambio di e Bouw en Woningverordening lo ser tratá den Huishoudelijke Vergadering pa asina no crea mas garantia pa e pueblo cu haci peticion di vergunning?
BC di un banda ta tratando solamente pa papia di e weigeringsgrondennan pa por tin mas poder di nenga un vergunning, duna e pueblo tambe un cierto garantia y esey ta e doel di nos proposicion.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, solamente mi kier a agrega algo mas ariba locual cu Sr. Croes a caba di bisa tocante e proposicion di djele. E asunto di bouw-aanvrage aki, Señor Presidente, ta un asunto mas serio cu nos ta weitele. Nos ta weité di un sistema otro cu e personanan cu ta cerca di djele cerca di e behandeling di e asuntonan aki. Señor Presidente, mi a duna un ehemplo biaha pasa dia nos a trata e iniciatief-voorstel of e cambio di Bouw en Woningverordening, mi a duna un ehemplo kiko ta e motibo pa cual

nos kier pa un fatale termijn worde poní na vigor. Hopi biaha den proyectonan personanan ta haya un opcion. Esaki despues lo mi bay papiële tambe principalmente cu e sr. Diputado pasobra tin varios di e asuntonan aki cu mester worde papiá personalmente, pero mi kier a trece parti di djé toch den e Raad aki pa demostra e seriedad di e asunto aki.
Un opcion por worde duná pa mas o menos seis luna. Y un proyecto asina aki Señor Presidente, tin biaha ta di suma importancia pa nos economía. Bouw en Woningverordening ta bisa.........

DE VOORZITTER: Mijnheer Vos, als U nu over het punt zelf gaat spreken dan hoeven wij er straks niet meer over te spreken. Het gaat nu over de vraag of het al dan niet als een agendapunt wordt opgevoerd. Als besloten wordt om het als een agendapunt op te voeren dan kunt U over het onderwerp zelf praten.

DE HEER E.J. VOS: Ik wil nu argumenteren waarom dit nu als agendapunt moet worden opgevoerd.
Señor Presidente, Bouw en Woningverordening ta bisa cu dentro di un luna un decision lo mester worde tumá encuanto un bouwaanvrage. Masha poco mi conoce e casonan unda un opcion di seis luna ta terminá y cu e bouwaanvrage a worde behandeld caba y cu un decision a worde tumá ariba djé.
Kiko ta e consecuencianan di esaki? E consecuencia ta cu e persona aki mester pidi verlenging di su opcion, e ta trece mas gastonan cun'ele, e mester bolbe paga pa e optie-termijn nobo y BC den e caso ey ta falta cu su Bouw en Woningverordening. Nos por bisa wel no tin un fatale termijn. Pero mi ta kere cu nos tin un obligacion cu Raad pa atene nos mes na un termijn cu ta worde poní toch na lugar di un fatale termijn. Supone cu nos no tene cuenta cu esun luna, pero nos por tene cuenta sí cu e seis luna di opcion, Señor Presidente. Y pa mustra un poco mas ariba e seriedad di e asunto aki, den ultimo lunanan masha hopi hedenan a cuminsa cu contruccion di edificionan sin cu nan tin un bouwvergunning den nan man. Pakiko nan a haciële, Señor Presidente? Pasobra e hendenan aki ta prefera di paga e boet cu perde e placa cu nan lo perde si nan warda pa e bouwvergunning bin clá. Pesey mes mi ta kere pa nos evita esey, óf nos mester bay bisa e boet di un manera cu e hendenan aki lo no por permitinan pa cuminsa cu e construccion, lokual cu nos ta haci ora cu ta haci misbruik di nos derecho cu nos tin pero mi tabata kier a trece esaki na conocemento di otro miembronan di Raad cu esaki ta e peligro cu tin na e momento aki. Varios hende ta cuminsa nan construccion pasobra nan no por permiti nan mes pa warda te ora cu e bouwvergunning bin clá pasobra e ora ey nan ta perde mucho mas placa cu si nan paga boet.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e proposicion di sr. Betico Croes mi kier bisa lo siguiente cu BC no ta bay di acuerdo cu e proposicion aki, pa e simple motibo cu den art. 59 di Bouw- en Woningverordening PB 1952 no. 14, ta bisa cu e persona cu haci un peticion pa un bouwvergunning, e por bay cerca Raad despues di 60 dia, ora cu e decision di BC a worde tumá ariba e bouwvergunning. Como cu te ainda e decision no a worde tumá ariba e bouwvergunning Señor Presidente, (y mi tin di bisa cu e ta den un estadio final) BC no ta bay eens cu e proposicion di sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi no a haya e toezegging ki día e modificacion di e Bouw- en Woningverordening lo worde tratá den huishoudelijke vergadering, lo mi tin hopi mas remarcas ariba e agendapunt aki, pero lo mi warda un rato te ora nos accepta pa traté como agendapunt.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, lokual cu mi a trece den e promer ronde riba e proposicion aki, ta hustamente lokual cu mi kier evita, en cuanto loke sr. Kock a trece padilanti.
En berdad e 60 día di beroep ey, ta despues cu BC tuma un decision. Pero, Señor Presidente, cierto momento, ora cu bo tin un instancia pa bo apela, bo por haci un apelacion na e momento ey riba e instancia, óf pa tuma un decision óf pa pidi BC tuma un decision dentro di un termino corto. Señor Presidente, si nos hunga e wega aki di no tuma decision y laga e asunto aki para, nos no ta perhudica e persona aki só, sino nos ta perhudica un cantidad di personanan cu ta envolví den un proyecto asina ey. P.e. e obreronan, e bendedor di materialennan y un cantidad di otro hendenan mas, cu ta envolví, p.e. esunnan cu ta bay establece eynan, esunnan cu ta bay traha, tur e hendenan ey nos ta perhudica, simplemente pasobra cu nos ta falta cu nos mes deber di tuma e decision ariba un peticion asina ey. Awor kiko nos kier pa worde hací door di e persona aki? Laga su peticion para y no haci nada ariba djé of trata na press un decision ariba djele. Señor Presidente, mi ta kere cu nos tur ta hendenan grandi caba aunke cu "edad no ta mustra madurés", pero toch mi ta kere cu nos tur ta hendenan di cierto responsabilidad, pa nos por sabi cu nos no por basa e asunto aki ariba e sesenta día cu e mester bin den beroep ora cu BC caba di tuma un decision, pero aki ta trata di algo cu nos mester tuma un decision ariba djé, Señor Presidente. Y mi ta kere cu diferente di e miembronan di Raad of tur e miembronan di Raad por comprende esaki nos lo perhudica nos mes co-ciudadanonan y esey no ta e intencion, nos no por usa nos derechonan pa perhudica nos mes hendenan, Señor Presidente, sino cu nos ta aki pa sirbi nan. Y laga nos demostra esey.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e pregunta di sr. Betico Croes ariba e proposicion pa cambiamento di Bouw- en Woningverordening, ta ki día e ta bay Huishoudelijke Vergadering, Señor Presidente, mi kier bisa akinan cu ela bay Huishoudelijke Vergadering caba y cu ta worde trahá awor ariba e Memorie van Antwoord. E otro sugerencia di Sr. Vos, unda e ta bisa cu nos mester tuma un decision awor aki, esey ta masha imprudente, Señor Presidente, pasobra e ora Raad ta bay sinta den stoel di BC y pesey tin ley pa e asuntonan aki.

DE HEER D.C. MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, punt van orde. Volgens mij is de procedure die wij nu volgen niet juist. Het ligt natuurlijk niet aan mij een opmerking te maken over Uw leiding van een openbare vergadering, maar art. 11 van het Reglement van Orde zegt: "De Voorzitter stelt na goedkeuring van de notulen, aan de orde de wijze van afdoening der ingekomen stukken. Hierbij wordt niet het woord gevoerd, behalve over de vraag op welke wijze de zaak tot afdoening zal worden gebracht, tenzij deze afdoening door algemene verordening of door of krachtens eilandsverordening wordt voorgeschreven".

DE VOORZITTER: Er zijn meer artikelen dan dat artikel in het Reglement van Orde.
Wenst één van de leden hoofdelijke stemming op het voorstel van de heer Croes om dit stuk als agendapunt op te voeren?

DE HEER G.F. CROES: Mijnheer de Voorzitter, voor de goede orde lijkt het mij toch wel dat wanneer een raadslid een vraag stelt aan de Voorzitter, dat de Voorzitter wel een antwoord op die vraag zou kunnen geven.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, ik wil er wel op antwoorden, ik ben zelf wel enigzins van streek door deze situatie, het is inderdaad zo, dat er staat dat er niet het woord gevoerd wordt, alleen over de wijze waarop dit stuk zal worden afgedaan. Maar U en de heer Vos hebben U verscholen, en ik heb dat maar laten gaan, als motivering dat U toe wilt lichten waarom U dit stuk op de agenda geplaatst wilt hebben. In werkelijkheid wil ik zeggen, dat de heer Mathew niet helemaal ongelijk heeft, want U bent verder gegaan dan alleen maar toelichten.
Heb ik uw vraag nou beantwoord?

DE HEER G.F. CROES: Mijnheer de Voorzitter, er wordt in hetzelfde artikel gesteld dat het woord gevoerd mag worden over de wijze van afdoening. En daarover hebben wij gesproken.

DE VOORZITTER: Zullen wij verder gaan met de vergadering? De heer G.A. Oduber wenst hoofdelijke stemming. Gestemd wordt dus over het voorstel van de heer Betico Croes, om dit als agendapunt op te voeren.

Het voorstel van de heer Croes om het ingekomen stuk als agendapunt op te voeren wordt verworpen met 7 stemmen vóór en 11 stemmen tegen.

VOOR STEMDEN DE LEDEN: H. Angela, G.F. Croes, F.D. Figaroa, E.M. de Kort, D.I. Leo, E.J. Vos, A. Werleman.

TEGEN STEMDEN DE LEDEN: J.A.C. Alders, A.M. Arends, M. Croes, O. Croes, P. Croes, V. Kock, A. Falconi, J.M. Laclé, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters.

DE VOORZITTER: Mag ik dan voorstellen om dit stuk voor pre-advies naar het BC te verwijzen? Gaat de Raad daarmee akkoord?

DE HEER G.F. CROES: Mijnheer de Voorzitter, zou de gedeputeerde een termijn willen vaststellen, waarbinnen de Raad een pre-advies zou kunnen krijgen?

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, het stuk is in de finale stadium, en er zal naar gestreefd worden om binnen een maand een beslissing te nemen.

DE HEER G.A. ODUBER: Mijnheer de Voorzitter, ik zou graag weten wanneer de Raad dus de beslissing zou nemen om dit stuk voor pre-advies naar het BC te sturen, of dit zou betekenen dat de Raad dit stuk ontvankelijk verklaard heeft, Ja of nee?

DE VOORZITTER: Mijnheer Oduber, dat kan de Raad pas bepalen nadat het pre-advies is uitgebracht. Dus nadat het BC een pre-advies heeft uitgebracht aan de Raad, dan kan de Raad beslissen of het stuk ontvankelijk is, ja of nee. Dus niet op dit moment.

DE HEER G.A. ODUBER: Dus Uw antwoord op mijn vraag is, néén.

Op voorstel van de Voorzitter wordt het stuk voor pre-advies verwezen naar het Bestuurscollege.

f. Brief van het Bestuurscollege dd. 14 september 1972 betreffende de instelling van een grondbedrijf bij eilandsverordening.

(Ag. no. 2865; bijlage 1972 no. 31)

Op voorstel van de Voorzitter wordt het stuk verwezen naar de huishoudelijke vergadering.

AGENDAPUNT 3

Brief van het Bestuurscollege dd. 6 april 1972 betreffende de verlenging van de garantie ten behoeve van het Manchebo Beach Hotel N.V.

(Ag. no. 865; bijlage 1972 no. 10)

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, despues di a trata e asunto aki den Huishoudelijke Vergadering y cu nos a ricibi e Memorie van Antwoord, nos por bisa cu, no completamente, pero toch pa gran parti, nos a keda satisfecho cu e contestanan di e onderzoek cu a worde hací. Meimbronan di nos fraccion a bay haci un estudio tambe di e accontants-rapport y di tal manera nos lo bay di acuerdo awe cu loke BC ta pidi nos, pero toch, Señor Presidente, mi kier a haci e siguiente remarca y esaki ta un remarca en general. Como cu nos ta traha aki cu un hotel local, unda cu un persona den nos comunidad cu ya caba tin su man yen, a dicidi di tuma e explotacion di tal hotel over pa por trata di hacié rendable, cual sigur-sigur lo ta un estímulo pa e industria turistica di Aruba, mi kier a menciona, como cu aki tin otro partidonan cu tambe ta den Gobierno Central, pa tuma e ehemplo di loke nos ta haci, p.e. cu nos ta bay di acuerdo cu tur loke ta na bienestar di e desarroyo económico, turístico etc. di Aruba. Loke cu, segun nos, no ta na bienestar di Aruba, ta nos deber di hala atencion, y deber di bay contra.
Mi kier a haci un peticion na esnan cu ta representá den Gobierno Central, cu actualmente tin un hotel local, e donjo ta un persona di nos comunidad cu tambe bao di circumstancianan hopi dificil a traha su hotel, y pa un falta di inversion minimo, no por a cumpli cu e mey miyon pa cual e por haya e facilidadesnan di belasting, awor nos ta haya cu e persona aki a haci tal peticion na Gobierno Central y e mesun partidonan aki, PPA y AVP, ta representá den Gobierno Central, a dicidi pa no duna e persona aki vrijdom di belasting, mientras cu den pasado excepciones a worde hací. Por ta cu tin varios miembro di Raad cu no ta na altura, por ta cu e asunto aki no a worde tratá den nan Partijraad, debí na hopi problemas cu tabata existi, pero mi ta sigur cu hopi di e personanan aki lo a ehersé nan influencia den e partido pa una bes mas bini back ariba tal decision y pa reconsidera e Arubano aki den nos comunidad cu a haci tur su esfuerzo pa pone un hotel cu sigur-sigur tambe ta un bon contribucion y un bunita iniciativo pa e desarroyo turístico di Aruba. Señor Presidente, di mi parti pa loke ta trata e verlenging di e garantie pa Manchebo Beach Hotel N.V. mi no tin mas remarcas.

Zonder hoofdelijke stemming wordt het agendapunt aangenomen.

AGENDAPUNT 4

Brief van het Bestuurscollege dd. 4 juli 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de aanschaf van instrumentarium en meubilair voor de eilandsoogarts.
(Ag. no. 7025; bijlage 1972 no. 38)

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, "Regeren is vooruitzien". Aki nos tin un di e hopi ehemplonan cu e BC actual ta falta di mira padilanti, di planea y tuma tur medidanan necesario pa loke ta sucedé manjan. Aki nos ta weita con un cierto momento un oculista ta abandona nos isla y su instrumentaria bieuw, mester a ser tuma over pa motibo di falta di tempo. Na momento cu BC tabata sabi lunas adelantá cu e oculista aki lo bay, BC mester a tuma e pasonan necesario pa por a yega na un evalucion, si e instrumentonan di e oculista ta den un situacion adecuado, si of no, pa acerca Eilandsraad pa e creditonan necesario pa nos por a haci un pedida na tempo, pa nos por a haya un equipment debidamente segun e tempo moderno aki, pa por salba bista di hopi hende.
Aki no ta trata e hecho di simplemente cumpra instrumentario, si of no, pero esaki ta hasta trata di salba bista di hopi hende. Pa motibo kizas, cu door di cu e instrumentarionan aki ta fuera di tempo y kizas asina bieuw, cuanto hende lo ser perhudica.
Pesey, Señor Presidente, nos a duna nos "green light" den un entrevista chikito, un encuentro, mehor dicho, cu nos tabata tin cu e diputado pa tuma e instrumentacionan aki solamente pa e hecho cu nos no tabata kier pa e oculista nobo bandona Aruba, ta keda varios siman traha y na di dos lugar, pa nos tin intrumentario. Si nos no tin e intrumentario aki, e lo imposibilita e trabao di e oculista. Pero si nos lo kier haya un carta di e oculista actual kiko ta su opinion sincero ariba e instrumentario aki. Segun nos tin entendi, Señor Presidente, ya, pa salba cara di BC, e hefe di tal departamento a trata di cubri BC. Pero e impresion cu nos ta haya ta cu e oculista no ta para tras di e opinion aki y ta pesey nos ta desea di haya for di e oculista actual un declaracion, kiko ta su opinion ariba e instrumentarionan cu gobierno a tuma over. Ademas kiko ta e cambionan di e aparatonan moderno cu ta necesario, pa nos por bay over pa vota e placa pa motibo cu bista di hende ta e cos di mas precioso cu un hende por tin.
Señor Presidente, hopi biaha nos a trece tambe padilanti cu nos no ta gusta, of no ta bon pa e miembronan di Raad ta haya simplemente un contesta pa kita nan, of pa por cumpli numa cu e preguntasnan cu ta di acuerdo cu e berdad. Nos ta mira cu den e Memorie van Antwoord ta pará cu: "De betrokken oogarts heeft eenmaal, te weten in 1966 een studiereis van 2 maanden gemaakt naar de Verenigde Staten van Amerika". Mi kier a participa na BC cu ora cu nan ta contesta, trata di duna nos contestacionesnan correcto. E oogarts aki a haci un studiereis na 1969, di april te juli. E tempo ey e oculista aki a worde reemplaza pa dokter Schild. Ademas na mei 1971, el a haya un studieverlof, durante cual el a worde reemplazá door di dokter Brinkman. Cu e dos pruebanan aki Señor Presidente, mi kier demostra con BC a duna nos un contestacion cu no ta di acuerdo cu berdad y nos ta haci un suplica fuerte y serio na BC pa trata representantenan di pueblo debidamente y no hunga cu e Cuerpo Legislativo, e Cuerpo di mas halto di nos Territorio Insular di Aruba.
Señor Presidente, den promer ronde mi kier a termina, concluyendo cu loke diputado Max Croes a bisa nos, e motibo cu e Memorie van Antwoord a tarda tanto tempo ta pa motibo cu nan mester a bay haci un investigacion tocante bouwjaar etc. mientras cu nada di esaki a aparece den e Memorie van Antwoord.

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, na promer tratamento di e carta aki di BC pa percura pa e instrumentario pa e oculista nobo, Eilandsraad tabata tini algo, no juist en contra, pero tabata tini algo cu nan kier a sabi rondona di e asunto aki di e set di instrumentnan cu BC lo tabata kier a tuma over di e oculista cu a bay, despues di un servicio di 14 anja. Relacioná cu esey Eilandsraad a haci varios pregunta y berdad mi ta comprende ora cu Eilandsraad haci un pregunta na BC si e por a bisa di cual anja e instrumentnan ey ta, lo a tuma algun tempo promer cu BC contesta.

Lastimamente cu, mi ta comprende for di e carta aki cu ta Memorie van Antwoord ariba preguntanan hací, BC no tabata posible pa haya sabi mas e bouwjaar, pues e anja cu e aparatonan aki a worde trahá. E punta principal pa-mi ta den e carta di Memorie van Antwoord, caminda cu BC ta contesta cu e "oogarts dr. L. Haverbeke heeft het instrumentarium van dokter Hilgers nauwgezet geïnspecteerd en in goed bruikbare staat bevonden". Kier meen cu e oculista aki ta haya cu e aparatonan ey cu dokter Hilgers a laga atras, e ta haya nan na orden y e por traha cu nan. Sigur cu esaki ta hecho door di un carta cu a worde duná door di dokter Haverbeke na BC personalmente of vía Hoofd di Dienst, pero e hecho cu e ta bay traha cu nan, ta dunami e garantía cu nan lo mester por ta sirbi pasobra mi no ta kere cu e homber aki siendo un oculista nobo lo bay purba traha cu instrumentnan cu lo no sirbiële pa e danja su reputacion cu e tin cu build-up den su trabao. Mi ta spera anto cu e homber aki lo por haci bon trabaonan di oculista aki na Aruba pasobra cu durante ultimo anjanan en berdad hopi di nos hendenan pa causa cu nan tabata tin mester di operacion y atencion medico pa nan bista, nan mester a biaha bay afor. Pues, Señor Presidente, den e cartanan aki manera BC a contesta e preguntanan na Eilandsraad, nos ta bay di acuerdo cuné.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi tin un punta di orde. Como cu nos ta desea pa reunionnan bay na orde manera cu e tabata bay semper, nos ta desea di sabi kende ta fractieleider actualmente di PPA. Pa motibo cu na principio e tabata sr. Gustaaf Adolf Oduber, pero awor recientemente nos a haya e noticia cu sr. Osbaldo Croes a worde elegi como lider di partido y ta masha dificil pa un lider di partido por ta sintá den Eilandsraad y e no por ta fractieleider. Nos lo ta desea di sabi cu si acaso Señor Presidente a worde poní na altura di tal?

DE VOORZITTER: Dat kan ik U niet zeggen, mijnheer Croes, misschien dat de heer Oduber U hierop kan antwoorden.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, pa cuminsa: e punta aki no ta na orde. Di dos: no ta sr. Gilbert Francois Croes su asunto. Y di tres: na su debido tempo, si tin cambio, Bo persona, como Voorzitter, lo worde avisá y tambe e resto di Raad.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente cu e ta asunto di Eilandsraad pa motibo cu na principio di tur zitting e fractieleidersnan ta worde apuntá y pa Raad ta na altura cuá ta e contactonan di cada fraccion. Awor di otro banda, Señor Presidente, mi no a hacié pa sr. Oduber mester altera, pero simplemente nos ta haya ta normal cu lider di partido lo ta fractieleider of pa otro motibonan e lo no tin mag. Mi kier expresa cu nos lo no tin nada contra di sigui deal cu sr. Oduber como fractieleider di PPA.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no ta mucho di acuerdo cu e critica di sr. Betico Croes cu BC a dilata den e asunto pa percura pa instrumentario pa e oculista.

Ta asina cu pa varios specialismo, den e caso aki e oculista,BC tin un arreglo special y nunca nos por tabata sabi di antemano ta ki clase di

arreglo nos lo haci cu un oculista nobo. Porta cu en bista di e scarcedad di specialistanan, e oculista cu nos lo a haya, lo tabata un cu tabata tin instrumentarium caba y den tal caso nos lo a pagué solamente un compensacion y nos lo no tabata tin nodo di cumpra instrumentarium pé. Sinembargo ora cu a resulta cu probablemente lo no bay ta asina, dentro di un luna despues cu e oculista a abandona nos servicio, nos a haci un proposicion na Eilandsraad, cual pa varios motibonan lastimamente a worde tardá te cu e fecha di awe. BC ta convencí y tabata convencí na tur tempo cu e instrumentario cu nos a worde ofrecí pa cumpra tabata den bon condicion. Segun e deseo cu tambe a worde expresá door di miembronan di Raad, e specialista nobo, dr. Haverbeke, a worde pidí pa duna su opinion. E opinion ey a worde ricibí door di BC pa medio di e hefe di e departamento. E opinion ey a worde duná door di e persona concerní, dokter Haverbeke personalmente, den presencia di di Gezondheidsdienst na mi persona. E opinion ey a worde duná tambe na nos ambtenarennan, cu a compilá e Memorie van Antwoord. Mi no sabi cu ta existi un carta cu ta establecí of registrá por escrito door di e oculista, pero pa BC ya esey no ta necesario mas pasobra nos tin confiansa den nos conseheronan y nos tin e plena confiansa cu e aparatonan ta manera cu ela bisa.
Pa pidi un carta awor aki pa leg é vast, nos no ta haya esey necesario, nos ta hasta haya esey overbodig.
Tambe sr. Croes ta puntra ki aparatonan mas moderno mas tin mester pa proteha e salubridad publico, den e caso aki en bista di e poblacion di Aruba, mi por contesta cu por lo pronto cu e aparatonan cu nos a cumpra, nos lo no tin mester di uitbreiding mas sino algun aparatonan incidental cu lo bin poní ariba begroting di 1973. Si mi no ta kiboká, un lampi pa onderzoek di hoornvlies, si mi no ta kiboká, esey ta den begroting pa 73. Pero por lo pronto nos lo no tin mester di ningun aanschaf grandi.
Sr. Croes ta remarca cu dokter Hilgers tabata ausente tambe na anja 1969 y na 1971 y e ta reprocha BC cu BC no ta contesta e asuntonan manera cu nan ta. Señor Presidente, for di cabes mi no por bisa kiko ta e motibo di ausencia di dokter Hilgers na 1969 y 1971, pero sí mi por bisa cu e pregunta cu a worde hací den Huishoudelijke Vergadering segun e ta notulá den e Algemeen Verslag, ta; Cuanto biaha dokter Hilgers a hanja un studie-opdracht vanwege het eilandgebied? Si na anja 69 y 71 dr. Hilgers tabata afwezig pa studie verlof, mi ta kere cu esey lo ela haciele particularmente, pero e no tabata un studie-opdracht vanwege het eilandgebied. Un studie-opdracht ta sali for di eilandgebied, ta worde duná door di eilandgebied, ta diferente ora cu un hende pidi tempo liber, pa e atende un of otro convencion of seminair den exterior.
Sinembargo, gustosamente lo mi investiga esey. Pero mi por bisa caba cu no ta costumber cu,manera sr. Croes a reprocha nos, cu BC ta purba di tene Raad pa "mucha chikito" cu mitar contestanan.
Tambe ela remarca cu mi a bisa cu e Memorie van Antwoord a dura tanto día pasobra cu nos a tuma tempo pa bay investiga e bouwjaar di tur e instrumentarionan y cu den e Memorie van Antwoord no tin nada tocante di esey. En berdad, Señor Presidente, na un dado momento nos tabata tin ambtenaarnan ta traha pa busca bouwjaar di un pida aparato cu ta costa tres florin y cu casi no por worde achterhaald mas y mi a haya cu esey ta niet ter zake doende y mi a bisa nan pa rond-af e cos aki y manda un Memorie van Antwoord pa Raad y ta pesey ta pará aki den cu e no por worde achterhaald.
Cu esaki mi tin suficiente pa promer ronde, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wij gaan voor tot de tweede ronde. Het woord is aan de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, naturalmente e contestacion di e diputado concerní no por a satisfacé nos. Pa motibo cu, aunke cu e ta bisa cu e lo bay haci un investigacion tocante e studieverloven di dokter Hilgers, nos mes no ta hayé di gran importancia Señor Presidente, pa nos sigui debati ariba e asunto aki, pero sí, Señor Presidente, nos ta constata cu e contestacion no ta di acuerdo cu berdad. Por ehemplo: durante 66 e persona aki tabata cu gewoon buitenlands verlof y e dos mencioná na 69 y 71, tur dos tabata studieopdrachten of un tabata studie-opdracht y pe otro ela haya studieverlof y cu e kosten nan lo a worde pagá door di eilandgebied door di cual nos por consideré un studieopdracht.
Señor Presidente, diputado Max Croes a trece padilanti cu cierto momento ambtenarennan a bay haci investigacion tocante di bouwjaar di cierto instrumentonan y cu tabata tin instrumento kizas na balor di tres florin cu nan ta buscando bouwjaar di djé y ela dicidi pa rond-é af. Pero toch gustosamente lo nos kier sabi di e otro instrumentonan cu e ambtenarennan a haci un investigacion pues, cuá ta e bouwjaar, es ta si berdaderamente sr Max Croes a laga haci e investigacion.
Señor Presidente, laga nos ser realistico, laga nos no lubida cu ta problemanan interno di e BC aki a stroba cu e asunto aki a worde dilatá di tal manera cu te hasta nos a hera keda sin oculista nobo. Nos ta haci un recomendacion na BC pa cuminsa traha y cuminsa sigui planea y weita padilanti pa motibo cu pueblo no ta worde sirbí door di cierto manipulacionnan of conflictonan cu ta socedé den un partido. E pueblo a vota y e pueblo kier un bon gobernacion. Ta bira tempo pa cuminsa goberna y prepara un bon futuro pa nos pueblo.
Señor Presidente, aki nos ta mira berdad cu ta pará den Memorie van Antwoord cu e "instrumentarium werd in goede bruikbare staat bevonden". Naturalmente, Señor Presidente, un instrumentarium por worde "in goed bruikbare staat bevonden", pero esey esey no ta nifica cu e ta di acuerdo cu e exigencianan di tempo. Por tin un auto di 10 anja bieuw cu ta den bon condicion, pero esey no ta nifica cu e ta di acuerdo cu exigencianan di tempo. Y como cu esaki ta trata cu bista di hende, nos ta desea di haya un schriftelijke verklaring di e dokter actual, segun sr Max Croes a bisa di, dr. Haverbeke, pa e por, no solamente bisa nos cu e ta "in goede bruikbare staat", pero tambe cu si e ta "voldoet aan de eisen van de tijd" y si acaso no ta asina, haci cierto sugerencianan na Eilandsraad pa nos por tuma e modidanan necesario pa asina salba bista di hopi personanan den nos comunidad.
Señor Presidente, nos no ta di acuerdo cu loke diputado Max Croes ta bisa, cu cierto momento nan tabata tin negociacion cu un cierto oculista y cu e tal oculista lo a bin cu su propio instrumentario. Ora cu hende ta weita padilanti, pa futuro, hende mester weita kiko ta e alternativanan. Na e momento cu BC a drenta den negociacion cu un oculista y tal oculista lo a promete di bin cu su instrumentario, BC mester a overweeg ne momento ey; supone cu tal oculista no accepta nos exigencianan, kiko ta e siguiente paso cu nos mester tuma. Pero no warda te despues ora cu e negociacionnan cu tal oculista fracasa pa BC dal man na cabez y bin bisa despues cu: sí, pero cu tal problema nos no a tene consideracion, nos no a tene cuenta. Pesey, Señor Presidente, loke cu sr. Max Croes a caba di contesta ta prueba cu e BC aki falta di planificacion, falta di miraspadilanti.
Den e Memorie van Antwoord ta pará, Señor Presidente: "Een nieuwe spleetlamp is in bestelling en zal omstreeks september 1974 worden afgeleverd." Y abao ta pará: "De aanschaffingsprijs van een geheel nieuwe oogheelkundig instrumentarium wordt geschat op minimaal F. 20.000,--. De levertijd voor nieuwe instrumenten bedraagt tenminste drie maanden".

Nos lo kier sabi Señor Presidente, cu ora cu BC a scirbi " de aanschaffingsprijs van een geheel nieuw oogheelkundig instrumentarium" cu si nan tabata inclui aden e spleetlamp.
Y cu si acaso cu e spleetlamp ta aden con nan por pone cu e levertijd pa nieuwe instrumenten ta tres luna, mientras cu ta para ariba cu e spleetlamp ta den bestelling y cu te na september 1974 e por worde entregá?

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, como cu aparentemente varios cos ainda no a worde aclarea of comprendi den eerste ronde, mi ta bolbe ariba nan. Ningun momento mi a bisa cu BC tabata tinnegociacion cu un oculista cu podiser lo a bin cu su mes aparatura, pero mi a bisa cu esey tabata e posibilidad cu tabata existi, como cu nos tabata tin un arreglo similar cu e oculista cu a retira. Y nos lo a prefera cu nos por a mantené un arreglo similar cu un oculista nobo. Lastimamente esey no tabata e caso.
Tocante e asunto di studie-opdracht en studie-verloven, loke ta dos cos completamente diferente, mi mester mantené e reserva, cu for di cabes mi no sabi ta pa ki motibo e dos ausencianan tabata ta. Pero e pregunta cu a worde haci especificamente aki den ta tocante un studie-opdracht. Y un studie-opdracht, BC a contesta cu ta solamente na 1966 dr. Hilgers a haya un studie-opdracht. Un studie-opdracht, ta un opdracht vanwege het eilandgebied. Si un hende pa su mes beneficio kier bay pafor y kier pidi verlof pa e sigui un curso, esey no ta un studie-opdracht. E por ta un beurs, e por ta un studie cu e mes ta bekostig, pero e no ta un studieopdracht vanwege het eilandgebied.
Sr. Croes a bisa cu pa dificultadnan politico eilandgebied a hera keda sin un oculista.
Señor Presidente, pa mi ta un placer pa anuncia cu e dificultadnan politico no tabata tin nada di haci cu cuido medico. Pasobra si hende ripara bon, durante e ultimo anja BC ta concentra tur su atencion na cuido medico di e poblacion di Aruba. Y durante e ultimo anja nos a uena delaster un vacatura cu tabata tin den e departamentonan aki. E yenamento di e vacatura di oculista ta solamente parti di un programa pa restablece e cuido medico na beneficio di poblacion di Aruba.
Tocante e declaracion por escrito cu Sr. Croes ta pidi of sugeri pa BC pidi Dr. Haverbeke, esaki ta un asunto cu ta keda puramente ariba e terreno di gobernacion diario. Ta toca na BC pa husga di tal declaracion por escrito ta necesario, si of no.
E responsabilidad aki ta puramente di BC. Awor BC tin un responsabilidad na Eilandsraad, un responsabilidad politico. Pero e responsabilidad pa loke un ambtenaar declara tocante e estado di e instrumentario, e responsabilidad ey ta pa cu BC y BC no a husga necesario di a pidi un declaracion por escrito, aunke por ta cu un declaracion por escrito ta existi, pasobra mi no a preocupa pa puntra ni Hoofd van Dienst cu si el a haye por escrito, si of no, basa puramente ariba confiansa.
En cuanto e spleetlamp cu Sr. Croes ta remarca tocante di dje cu ta para den e Memorie van Antwoord, di cu un spleetlamp ta den bestelling y cu lo e worde entrega na september 1974 y mas aleuw ta bisa cu e levertijd pa e instrumentarium aki lo ta tres luna, e ta puntra con esaki por ta posible anto. Aki mi kier clarifica cu probablemente in bestelling no ta completamente correcto pasobra asina leuw cu mi sabi, e no ta in bestelling. E aparato aki

ta ariba begroting di 1973. Y si e worde goegekeurd y tur cos bay normal anto ta di spera cu e aparato lo ta aki na september 1973 en bes di september 1974.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi tin un vraagpunt. Si ta asina e asunto ta cu na e momento cu nos a duna e diputado concerní e cooperacion pa nos por a wanta e oculista pero bao di condicion cu nos lo a haya e investigacionnan necesario pa nos por bay weita si nos por bay di acuerdo cuné den Eilandsraad, sí of no. Awor aki nos ta tende di e diputado cu e asunto aki, e rapport aki a worde uitgebracht aan het BC, pero nos a exigi esey tambe, Señor Presidente, como cu Raad tambe mester ta debidamente na altura, ora cu e ta bay vota e placa pa duna BC machtiging cu e por cumpra cosnan cu ta sirbi of cosnan cu no ta sirbi. Por ehemplo aki ta pará den e preguntanan di Algemeen Verslag: "Een compleet nieuwe set dat aan alle moderne eisen voldoet".
Nos no a haya contestacion ariba esey, solamente ta pará "in goede staat bevonden".
Pero "in goede staat bevonden" no ta inclui cu e ta "voldoet aan de eisen van de moderne tijd". Y ta pesey nos ta para ariba, Señor Presidente, pa haya un schriftelijke verklaring di e oculista na BC y BC lo trecé den Eilandsvergadering y nos lo weita cu si berdaderamente e cuido di bista di nos pueblo ta garantisá, sí of no.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi tin mas cu un stuk, mas cu un advies den mi posesion unda cu ta aparece cu e aparatonan aki ta worde hayá den bon condicion, hasta un caminda ta worde reportá na BC: "Dokter L. Haverbeke heeft nauwgezet het instrumentarium van dr. Hilgers geïnspecteerd en in goed bruikbare staat bevonden".
Esaki ta un advies di e Hoofd van Dienst. Ademas, Señor Presidente, mi ta korda cu e asunto aki a worde tratá den Huishoudelijke Vergadering y durante e HV ey, mi a laga circulá un lista di henter e instrumentario cu a worde ofrecí na Eilandgebied y tur miembro por a mira e lista di e instrumentario. Awor, ami como e diputado concerní ta completamente convencí di e utilidad di e bon condicion di e instrumentario aki.
Mi no sábi kiko mas mi por haci pa mi por convence e otro miembronan. Mi mester bisa cu ami si mi mester mira e instrumento mes, ta bló si e ta frustiá lo mi por mira cu e no ta den bon estado, pasobra mi no tin conocemento di instrumentonan di dokter y mi ta kere cu mayoría di nos aki no tin, pero nos ta bay ariba loke e expertonan den e materia ta conseha nos.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos no a haya contesta ariba nos pregunta.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Podiser si sr. Croes formula e pregunta di nobo mi por bolbe purba.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi lo bay mas concreet cu ta posible. Nos ta mira un micrófono nos dilanti Señor Presidente, di cuanto anja bieuw y e ta "in goed bruikbare staat". Pero e micrófono aki Señor Presidente, na e exigencia di tempo, considerando e evolucion, e calidad di e reunion tambe, e manera cu e reunion ta worde emití, kizas awe e no ta di acuerdo cu exigencianan di tempo. Y como cu aki no ta trata di un micrófono of di un auto pero como cu e ta trata di bista di ser humano y den e caso aki nos pueblo di Aruba, nos no kier sábi cu si e instrumentario aki, ta manera sr. Osbaldo Croes mes a bisa, den reunion pasá, poco-heru-bieuw, instrumentonan di 15 anja bieuw, nó, Señor Presidente, nos kier sábi si nan ta di acuerdo cu exigencia di tempo y segun evolucion moderno ariba e terreno aki y en bista di esaki nos ta pidi un rapport, Señor Presidente, pa yuda e BC aki weita padilanti,

pasobra aki nan no ta weita mas leuw cu nan nanishi, pa den futuro nos no ser confronta cu tal. Si Gobierno Insular di Aruba mester schaf aan instrumentarionan nobo pa motibo cu esun bieuwnan cu tey no ta di acuerdo cu exigencianan di tempo, nos lo ta dispuesto pa vota tal placa, pa motibo cu e cuido medico di nos pueblo nos ta cos di hunga cuné.Ta pesey nos kier un declaracion di tal oculista y no di e persona cu a haci e promer investigacion y despues mester a keda cubri su mes.
Sino di e oculista nobo cu despues mester bay traha ariba e tereno aki pa nos por weita berdaderamente si tin mester di instrumentario nobo den futuro, sí of no.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, awor aki mi por contesta sr Betico Croes afirmativamente cu e instrumentario ta "up-to-date". Door di cumpramento di e instrumentario di e oogarts Hilgers cu a bay, Eilandgebied awor aki ta donjo di tur instrumentarium ariba terreno di oculismo. Y e anja aki a worde hayá necesario solamente pa reemplaza algun aparato cu tabata posesion di Eilandgebied caba. Di e aparatonan cu nos a cumpra nada no mester worde reemplazá ainda pa e anja cu ta bini aki, asina ta tur cos ta worde considerá up-to-date.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, lo mi kier a pidi BC pa notifica e oculista cu e fraccion di MEP lo manda un delegacion pa inspecta tal instrumentarionan.

DE VOORZITTER: We zijn aan het einde van de tweede ronde. Wenst één van de leden hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is punt 4 van de agenda zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

AGENDAPUNT 5

Brief van het Bestuurscollege dd. 3 juli 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de verpleging van krankzinnigen.

(Ag. no. 5128; bijlage 1972 no. 50)

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, aki ta trata atrobe di cuido medico pa nos pueblo, pa cierto enfermonan den nos pueblo y gustosamente nos lo bay di acuerdo pa vota tal placa.
Naturalmente nos no por uni nos mes, manera BC ta pone nos na altura cu Landsregering no a consulta BC di antemano, si nos mira ta ken ta Landsregering; Landsregering ta mesun partidonan cu ta sostene e BC aki. Como aki ta trata di placa di GobiernoInsular di Aruba, Gobierno Central mester tene cuenta cu cualquier cambio, cualquier aumento of te hasta reducimento di tal sumanan. Pesey nos, Señor Presidente, nos kier weita BC cu un poco mas brío, poco mas miras pa futuro y poco mas caracter pa cierto momento ora cu Landsregering ta haci y deshací, pa nan bisa Landsregering cu aki den ta nos ta manda. Gobierno Insular di Aruba ta dicidi ariba su propio asuntonan y si acaso Gobierno Central kier cooperacion di Gobierno Insular di Aruba, anto dedidamente mester consulta y informa Gobierno Insular di Aruba, y no haci como si fuera cu ta poco mucha mandá e BC aki ta y nan ta tuma deciciones aya y manjan e Cuerpo di Aruba ta worde poní dilanti un fait accompli pa paga e gastonan. Y nos kier bisa cu nos ta haya e aumento aki di e diferente klassenan onevenredig. Derde klas tabata f. 3,-- pa día,

ela bira f. 11,50 pa día, mas o menos 300% di aumento. Tweede klas f. 6,-- pa día, a bira f. 15,-- pa día, un aumento di 150% y eerste klas di f. 10,-- pa día. a worde aumentá te f. 20,-- pa día, cual ta un aumento di 100%. Nos lo kier sábi ta kiko ta e motibonan cu e aumentonan aki a tuma lugar ariba un base fuera di proposicion. Danki.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, ya ela worde puntrá caba pero toch mi tabata kier sábi kiko ta e argumentonan cu Gobierno Central a duna BC pa e aumento di e tarifanan di tal forma cu eerste klas ta 100%, tweede klas ta 150% y derde klas mas o menos 300%.
Aki nos ta mira atrobe cu e parti cu Territorio Insular tin cu paga, esey ta esun cu a subi mas cu tur. Y ey mi ta supone cu nan kier meen cu loke cu Gobierno Insular di Aruba por paga ta placa sigur y e otronan kizas ta dubieus.Danki.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, encuanto di e asunto aki mi ta kere cu nos tambe mester expresa nos malcontento di e manera cuLandsregering, sin tin contacto cu nos BC di antemano, ta hisa e tarifnan pa atendimiento di nos patientenan den e clinicá aya na Corsow. Mi ta convencí Señor Presidente, cu bao di ningun sentido y ningun momento lo ta e intencion di nos aki na Aruba no paga pa nos pacientenan na Corsow. Y cuanto cu e lo ta costa, mi ta convencí tambe cu nos lo ta dispuesto na pagué. Pero mi no ta kere cu Gobierno Central bao di ningun sentido, tanto cu nos ta den Gobierno como cu nos no ta den Gobierno, pa por tuma e klase di medidanan aki y pensa y kere cu: toch nan mester paga, pues, laga nos hacié toch. Y fuera di esey mi ta kere cu nos mester trece padilanti cu Landsregering ta traha su declaratienan pa cuartal, asina ta ey tambe Landsregering tabata tin un oportunidad pa acerca BC y informa nos encuanto e prijsnan cu a worde hisá. Mi mester aclará sinembargo cu mi ta kere cu ta aconsehable pa e hefe di Gezondheidsdienst bay Corsow cu frecuencia y tuma contacto cu e clinica aki pa asina ey toch di un manera of otro nos por tabata na altura cu e tarifanan aki a subi. Y asina tambe BC lo tabata na altura. Mi ta kere cu e comunicacion personal de ves en cuando, lo ta na su lugar.
Ainda ta fresco den mi memoria cu durante di tratamento di presupuesto 1972, practicamente nos tur den e Raad aki a trece padilanti cu nos tambe na nos turno ta haciendo varios trabao pa Landsregering y nos a propone y haci e sugerencia na BC di no laga nos atende e puntonan aki un pa uno, pero laga nos sinta na mesa cu Landsregering y asina ey mustra nan cu tarifa no a subi pa nan só , pero cu tarifa a subi na Aruba tambe. Mi ta kere cu e punto aki lo bolbe bin dilanti den e presupuesto '73. Y mi ta kere cu atrobe nos lo ta esun cu mester paga e tarifa deseable di Landsregering. Pero mi no ta kere cu e biaha aki lo e bay di e facil ey, si no bin un acuerdo serio, no un acuerdo político, pero un acuerdo serio encuanto di e asuntonan aki. Ta e clase di puestonan aki riba presupuesto ta puestonan cu ta alsa e presupuesto y despues bo ta hayabo dilanti un "fiat accompli".
Mi no ta kere bao ningun sentido cu nos mester accepta e clase di proposicionnan aki di ningun instancia.
Masha danki.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente, den e Memorie van Antwoord nos por weita cu BC ta participa nos cu nan e momento aki tin tanto patient di Aruba aya na Corsow y comoquiera cu ta asina cu Aruba tin cu participa den e gastonan, pa evita cu Aruba lo mester paga dobbel di e gastonan aki, lo mi kier sábi for di BC, entre e Eilandgebied di Corsow y Eilandgebied Aruba, con e situacion ta na e momento aki. Como cu antes mi tabata sabi cu ora cu un patient Arubiano ta bibá na Corsow y worde tumá den un institucion asina, Eilandgebied di Corsow ta manda cobra Eilandgebied Aruba.

Y den e caso aki mi kier sábi cu si ta igual pa cu Aruba, cu si pa cu Aruba, cu si pa Aruba tambe ta bay esnan cu no ta di aki, di e otro islanan, cu si e Eilandgebied di e otro islanan ta paga Aruba of ta Aruba mes ta paga pe hendenan aki, of ta Aruba ta paga dobbel. E ta paga pa esunnan di nos y e ta paga pa esunnan di aya y tambe e ta paga den e gastonan.

DE HEER R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e motibo cu nos a comprende cu e tariefnan pa verpleging di krankzinnigen na Corsow a subi entrante 1 januari 1972, ta debí na verhoging di e gastonan. E verplegernan a haya un aumento di sueldo, esaki mester worde doorberekend den e gastonan total di e hospital aki. E tarief anterior hasta december 1971, tabata pa eerste klas f. 15,-- per dag y despues di tres luna e ta bira f. 10,--. Esun di tweede klas tabata f. 9,-- y despues di tres luna consecutivo e ta bira f. 6,--.
Esun di derde klas tabata f. 4,50 y despues di seis luna e ta bira f. 3,--.
Pero esaki desde januari 1972, ta pa eerste klas f. 20,--, esaki ta un aumento di f. 5,-- mas pa día. Esun di tweede klas a bira f. 15,-- pa día y esun di f. 4,50 a bira f. 11,50 casi mi por bisa tres bes mas hopi. E suma total cu ta bini acerca ta mas o menos casi f. 300.000,--.
Señor Presidente, tocante e sugerencia di sr. Pieters pa e hefe di Gezondheidsdienst biaha de vez en cuando pa Corsow y tira un bista ariba e patientnan aki, esaki lo worde doorgegeven y mi ta spera pa den futuro e tambe kizas lo por bini cu sugerencia na BC.
Tambe mi ta bisa cu BC, despues cu nos a haya e Landsbesluit cu e Landsbesluit cu e verpleeggeldennan a subi, a sinta na mesa cu e Ministro concerní di e Departamento aki y cu e señora aki a bisa nos cu e lo bekijk e asunto aki un biaha mas y nos lo haya un contesta ariba djele. Pero nos a protesta den e caso aki y e caso aki lo worde mirá un biaha mas y kizas esaki tin un resultado.
Tambe mi kier a bisa sr. Croes cu e gastonan aki ta worde pagá directamente door di Aruba mes y no vía Corsow anto despues declareer é na Aruba.
Señor Presidente, esey ta tur den e primera vuelta. Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta korda den un reunion anterior sr. Ciro Pieters mes a trece padilanti pa protesta fuertemente contra e aumentonan y alaves mi ta corda cu ela haci e recomendacion pa cu si ta posible pa agrega perosnanan di Raad acerca na e delegacion pa sinta discuti e asunto aki. Mi ta corda cu e asunto aki a bin mas o menos mesun tempo cu e asunto di Rechtshogeschool, unda cu nos a haya un cierto toezegging di Bestuurscollege y unda Bestuurscollege ta haya apoyo di Raad pa por delibera ariba e asuntonan aki pero despues Bestuurscollege ta actua completamente otro di loke a ser convení.
Mi kier a trece padilanti, Señor Presidente, cu den varios ocasion nos a mustra ariba, por ehemplo, e vergoeding cu Land mester paga Eilandgebied pa e bewezen dienstennan y den e presupuesto di 1969 Bestuurscollege di Aruba a propone na Eilandsraad pa aumenta tal vergoeding di f. 40.000,-- te f. 100.000,--, cu te awe segun e noticianan cu nos tin, Landsregering no a bay di acuerdo cu tal aumento pa motibo cu Landsregering ta di opinion cu Bestuurscollege no por aumenta tal suma éénzijdig. Aki nos ta weita con pa otro banda sí sumanan ta worde aumentá éénzijdig y despues nos ta protesta pero nada no ta sali ey bao.

E motibo cu nos fraccion ta bay di acuerdo cu tal suma no ta pasobra nos ta.. accepta e mando of e presion di Gobierno Central, e motibo ta cu nos kier pa nos enfermonan haya un cuido debidamente, pa tal motibo nos ta bay di acuerdo cu tal aumento. Pero, onder voorbehoud, sí, cu nos kier pa Bestuurscollege trata e asunto aki debidamente cu Gobierno Central y mustra Gobierno Central cu nos no ta accepta tal decisionnan di nan banda Unilateral, lagando completamente nos un banda, mientras cu e placa aki lo sali for di pueblo.
Fuera di e opinion cu eerste klasse, tweede klasse, derde klasse, Señor Presidente, segun mi e reparticion den primera klasse, segunda clase y tercera clase ta fuera di tempo. Naturalmente si tin hende rico cu tin placa cu nan por haya un cuido den primera clase, ta nan cuestion pero loke nos kier sábi cu si Bestuurscollege a yega di manda un delegacion Corsow pa weita con e trato, con e cuido den tercera clase ta.
Pa nos por weita si berdaderamente nos enfermonan ta haya un bon cuido of cu nos mester bay overweeg pa aumenta e suma aki pa dunanan un tratamento den segunda of primera clase. Y loke mi ta trece padilanti aki ta e rumoresnan cu a yega na nos orea como si fuera cu e atencion den derde clase ta laga di desea y ta eyden tur nos enfermonan ta bay. Pesey, Señor Presidente, un hende por ta pobor pero nos gobierno mester percura pa e haya un cuido debidamente pasobra e ta mesun ser humano cu cualquier di mas rico cu tin.
Señor Presidente, loke e diputado a trece padilanti, naturalmente nos no por bay di acuerdo cu su argumentacion: no ta pasobra derde klas tabata f. 4,50, ela wordo bahá te drie gulden, awor door di aumentonan di e salarionan di e verpleegstersnan e ta worde aumentá te f. 11,50. Nos no ta weita lógica aden. Naturalmente door cu costo di bida a subi, e.o. e sueldonan den e convenionan cu nan tin cu e sindicatonan kizas, e sueldonan mester a subi, nos por bay di acuerdo cu e tarifanan mester a subi. Pero te ainda nos no a haya e contestacion pakiko ta net derde klasse mester a subi cu 300%, tweede klasse cu 150% y eerste klasse cu 100%.
Danki.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, pa evita cu manjan ta worde bisá cu ta Raad mes a haya bon cu e hefe di Gezondheidsdienst ta bay tira un bista lo mi kier a sugeri pa den e caso aki manda sea é dokter specialista den e ramo aki of un enfermera of enfermero specialista den e ramo aki. Pa nos no tin nodo di manda manjan nos hefe di Gezondheidsdienst kende tin cu bin consulta atrobe e specialista cu tur e fantasíanan ey, pero manda hende cu sábi de qué se trata.
Masha danki.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, na promer lugar, lo nos ta desea di sábi tambe, kiko ta e diferencia den e tratamento di e patientnan aki na e clinica aki, den eerste, tweede y derde klasse. Mi no ta kere cu aki, especialmente den e clinica mencioná aki mester tin diferencia den eerste, tweede y derde klasse. Mi ta kere cu akinan nos mester trata di un suma pa tratamento di e patientnan aki. A lo mejor esey ta mi opinion encuanto e tratamento den e clinica aki. Mi ta completamente di acuerdo tambe cu mi colega sr. Figaroa encuanto e mandamento di e especialista Corsow, pero solamente numá, mi kier mantene exclusivamente riba e medico specialista y no enfermera especialista.
Mi kier tené exclusivamente cu ta e medico especialista por bay tuma e contactonan encuanto e patientnan aki. Especialmente tambe pasobra aki nos ta trata di un averahe di 90% mas o menos pa anja. Mi ta kere cu semper lo ta aconsehable pa nos ta bon na haltura di tratamento di e hendenan aki.

DE HEER P. CROES: Señor Presidente, e pregunta cu mi a haci no ta cu Aruba ta paga directo y no vía Corsow. Mi a puntra con e situacion ta al momento. Antes, mi ta corda, akiden diferente biaha a ser discutí, cu ora, esaki no ta pa haci distincion den ningun sino zuiver pa duna un aclaracion, ora cu un Arubiano, bibá na Corsow, no ta den condicion pa paga gasto di hospital of gasto di medicina of cay den un situacion asina, e ta worde opgenomen y despues Eilandgebied di Corsow ta manda cobra Eilandgebied di Aruba. Awor mi kier puntra cu si e situacion ta mescos. Si ta e mescos, ta nifica anto cu nos ta paga dobbel.

DE HEER R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e motibo cu e aumento pa e patientnan di derde klas ta asina mas hopi cu e restonandi e klasnan, ta, mi ta supone, cu e mayoría di e patientnan ta den derde klas. Mi ta kere cu esaki ta e caso den e asunto aki. Ademas mi kier a bisa sr. Croes cu Bestuurscollege di Aruba tambe ta haci algun trabao pa Land, medische keuringen etc. y cu nos a manda un carta pa Gobierno Central cu si nan no ta dispuesto pa paga mas pa e bewezen dienstennan aki, cu entrante di januari 1973, nos lo stop cu e gesto aki. Kier meen cu tur e dienstennan cu gobierno di Aruba ta haci pa Land, nos lo stop cu nan si nan no ta dispuesto pa paga loke nos tambe ta pidi.
E sugerencia di sr. Figaroa y sr. Pieters pa manda un especialista pa check e asunto na Corsow, mi ta kere cu esaki nos lo tumé na consideracion y nos lo haci lo posible pa e especialista cu nos tin den dienst awor, e zenuw-arts, tambe lo haya e oportunidad pa bay Corsow pa averigua con nos patientnan ta worde tratá ayanan, cu e cuido cu nan ta haya ta bon manera nos ta spera cu nan mester haya.
Sr. Croes, e asunto ta asina aki cu un arubiano bibá na Corsow, registrá na Corsow, e ta haya e posibilidad di tin trato medico gratis, cual ta Gobierno di Corsow ta paga pa su tratamento. Y andersom tambe si nos tin un antiyano bibá akinan, nos no ta cobra e gastonan na e diferente eilandgebiednan, pero Gobierno di Aruba tambe ta haci e gesto aki y nos ta paga e gastonan.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Wijzijn aan het einde gekomen van de tweede ronde. Wenst één van de leden hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is punt vijf aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

AGENDAPUNT 6

Brief van het Bestuurscollege dd. 31 augustus 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet t.b.v. geldelijke ondersteuning aan behoetigen.
(Ag. no. 10571; bijlage 1972 no. 52)

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, naturalmente aki ta trata di credito adicional pa yuda esnan menos afortuná den nos comunidad, nos lo bay di acuerdo cu tal proposicion, o.a. relacioná cu e punto di agenda aki, Señor Presidente, nos tin etendí cu actualmente, como cu den e aanbiedingsbrief ta pará, cu door di e onvoorziene toename di e werkloosheid den curso di 1972, e gastonan ariba e tereno aki mester a ser aumentá.
Nos ta informá cu actualmente tin obreronan di estranjeria, p.e. di St. Vincent ta drentando Aruba, mientras cu tin hopi hende aki na Aruba ainda, gewoon laborers, ta desempleá.

Ademas, na e momento cu e personanan aki, p.e. for di St. Vincent, ta hdrenta y bin traha cerca e contratistanan aki na Aruba, varios di nos hendenan aki na Aruba ta worde retirá for di trabao. Nos lo kier sabi, Señor Presidente, como cu den Bo calidad di wnd. Plaatselijk Hoofd van Politie, awe nos tin e wnd, Gezaghebber cu alabez ta Hefe di e Departamento Social Economico, cu si ta posible pa nos haya e informacion tocante esaki. Ademas actualmente, Señor Presidente, nos tá informá cu Dok Mij a haya un onderhandse gunning, es ta Dok Mij di Corsow, pa repara boilernan di Planta di Balashi y cu Dok Mij a trece mas o menos 20 empleado for di e isla di Corsow pa haci tal trabao. Mientras cu nos no ta mira e motibo pakiko e trabao mester a worde hací onderhands, mirando cu aki na Aruba tin suficiente firma cu por repara e boilernan, siendo cu nan ta experto den reparamento di boilers. E ta laga un smaak amargo atras, Señor Presidente, considerando e cooperacion cu tabata tin entre e Hefe di e Departamento, Bestuurscollege y e Dok Mij durante e ultimo huelga.
Mi kier a puntra Bestuurscollege tambe cu un initiatief-voorstel di e miembronan di fraccion di MEP, es ta sr. de Kort, sr. Werleman y mi persona a bini cu né akiden, pa nos por trata di yega na un regeling di e onderstandsuitkering den e eilandsverordening, unda cu e personanan mescos afortuná den nos comunidad no ta un privilegio nan ta haya cerca cualquier Bestuurscollege pa haya un onderstand, sino nan ta haya e derecho, pa motibo cu nan ta desempleá of e situacion financiero den nan hogar ta deplorable, nan ta haya e derecho pa por bini den remarca pa haya tal.
E initiatief-voorstel aki nos a trecé varios biaha padilanti, por fin Bestuurscollege a priminti un termino di tres luna, pero ya caba a bolbe pasa mas o menos un 5 a 6 luna, promer cu nos a tende algo. Y esaki atrobe ta prueba cu e Bestuurscollege aki mester lanta for si sonjo y cuminsa traha.

<u>DE HEER F.D. FIGAROA</u>: Señor Presidente, tocante e geldelijke ondersteuning, poco tempo pasá durante un Huishoudelijke Vergadering nos a worde priminti y casualmente nos tin un peticion, pa duna nos un copia di e initiatief-voorstel cu basta anja pasá a worde entregá door di srs. A. Werleman, Milo Croes y Theodoor Figaroa. Nos a haya e promesa cu nos lo haya e initiatief-voorstel ey pero te awe nada a ser ricibi.
Señor Presidente, tocante e asunto di falta di trabao, mi kier a haya confirmacion di Bestuurscollege si ta berdad cu e Dok Mij di Corsow a haya trabao pa haci aki na Waterleiding. Atrobe nos ta haya e combinacion di W.E.B./Dok Mij y si ta asina ta kiko ta e motibonan, pasobra si mi no ta ekiboka nos tin aki e firmanan: Joe Oduber, Nahar Steel Construction, Bosch, ken mas tin cu por traha e trabao ey y <u>A YEGA</u> di traha e trabaonan ey aki na Aruba. Ta riba kende su conseho e trabao a worde duná na Curacaose Dok Mij? Masha danki.

<u>DE VOORZITTER</u>: Mijnheer Croes, mag ik U antwoorden, dat als wnd. Plaatselijk Hoofd van Politie mij niets bekend is van een onderhandse werkvergunning. Ik neem aan dat U bedoelt een vestigingsvergunning en dat U ervan uit gaat, dat de Dok Mij geen toestemming heeft om op Aruba te werken?

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Señor Presidente, loke mi a trece adilanti ta, p.e. empleadonan of mihó bisá pionnan ta worde trecí for di St. Vincent y ta worde empleá aki, mientras cu nos propio hendenan ta worde retirá for di trabao.

<u>DE VOORZITTER</u>: Daar kan ik U zo niet op antwoorden. Ik kan U alleen in het algemeen antwoorden, dat het uitgesloten is, dat er dus mensen van St. Vincent of waar dan ook worden toegelaten, zolang er lokale mensen beschikbaar zijn.

DE HEER G.F. CROES: Zoudt U kunnen laten onderzoeken of deze beweringen op de waarheid berusten?

DE VOORZITTER: Met alle genoegen.

DE HEER J.R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den pasado berdaderamente tabata tin algun initiatief-voorstellen pa e onderstands basis. Tabata tin na anja 1954, si mi no ta kiboká un voorstel di srs. Milo Croes, Theodoor Figaroa y Apolonio Werleman. Despues di esey a bini tambe un voorstel di Dokter Dennert tocante e mesun problema y tambe nos a ripara cu srs. Croes, Werleman y Figaroa, di e partido cu awe ta parti di e Raad aki, a haci mesun sugerencia na Raad. Nan ta pidi un base legal ariba cual onderstand ta worde duná.
Mi kier a declara awe mainta cu e raam-verordening ta clá, e no a bay Raad ainda pero nos por speré ùn di e dianan aki. Y actualmente Bestuurscollege ta trahando ariba e arreglo pa onderstand. Pronto e voorstel aki pa cual onderstand ta legalmente stipulá, lo worde entregá na Raad den forma di un verordening cual lo regla e onderstand ariba un base legal.
Te asina leuw; e otro preguntanan ta mas pa sr. Gezaghebber como Plaatselijke Hoofd van Politie y pa e diputado di departamento di W.E.B. etc. Di mi banda mi kier a bisa cu e departamento di Arbeidszaken ta haci tur su posible pa hinka cada ken cu su ofishi na Mc Kee cu ta construyendo e segundo HDS-plant na Lago.
Te asina leuw den eerste ronde.

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: Na promé lugar sr. Croes a haci un remarca tocante e reparacion di e boilernan na W.E.B. Mi a consideré como un pregunta, pasobra mi ta kere cu su intencion tabata un pregunta.
Señor Presidente, aki na Aruba a worde mirá e posibilidad si acaso tin firmanan cu lo por haci e reparacionnan aki. A resulta cu aki na Aruba no tabata un firma, cu por a haci e trabao aki, es ta dismantle e boilernan di tal forma cu nan ta rekeri personanan cu tin idea di djé a base di expertonan y ta pesey cu C.D.M. a haya un contracto pa habri e boilernan aki. Na e momento cu nan caba di habri e boilernan aki e instancianan, entre otro Veiligheidsinspectie tambe ta envolví den esaki, lo por mira kiko ta e resultado di e dismantling di e boilernan aki, anto e momento ey Bestuurscollege lo mester dicidi di tene un openbare aanbesteding pa un firma cu lo mester bay drecha e boilernan aki. Es decir, cu lo cual ta worde hací ta dismantling di e boilernan aki pa bay mira ki sorto di fallo nan por tin. Esakinan eigenlijk nos por bisa, ta onderhoudareparatie-werkzaamheden anto aan de hand di esey nan por mira kiko ta e resultado di esey, es ta e dismantling aki, y despues nos lo bay mira kiko ta haci, si un onderhands si ta necesario, of nos ta sigui e procedure normaal di openbare inschrijving.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.
Het woord is aan de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, lo mi cuminza cu e contestanan cu nos a haya ultimo ey di diputado Alders, di cu e motibonan pakiko mester busca C.D.M. di Corsow pa dismantle e boilernan aki. Na di dos lugar, Señor Presidente, mi kier puntra, con Bestuurscollege por duna e opdracht na C.D.M. pa dismantle-nan, mientras cu e gastonan concerní ta cay mas halto cu e sumanan mencioná den

e comptabiliteitsverordening, pues cu na unda cu un openbare aanbesteding lo mester a tuma lugar tambe pa dismantling di e boilernan aki?
Señor Presidente, e peticion cu mi a haci na Bo persona pa laga haci un investigacion tocante e toelatingnan di estranheronan y kitamento di hendenan lokal, mi kier a pidi Bo en especial pa laga investigué na e firma Kellog.
Y mi ta contento di tende Señor Presidente, cu e voorstel hací ultimamente door di fraccion di MEP, naturalmente mi no kier laga di troce padilanti con na 1955 caba sr. M. Croes, sr. Th. Figaroa y sr. Werleman tambe a haci un proposicion di tal direccion.
No ta porta nos kende lo haya e credito, Señor Presidente, pero sí nos ta anhela pa esaki bini na vigor y nos kier sugeri Bestuurscollege pa manda nos e raam-verordening aki, e ontwerp-eilandsverordening na tempo pa nos por haci un estudio debidamente.
Señor Presidente, esey ta tur pa segunda vuelta. Masha danki.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, en espera di e raam-verordening of ontwerp-voorstel lo mi aprecia si ainda nos por haya e copia di e initiatief-voorstel cu a worde primintí na nos.
Señor Presidente, nos ta contento di por haya confirmacion cu en berdad Dok Mij ta move trobe na W.E.B. aki na Aruba. No ta imposible cu e movecionnan aki ta concecuencia di e trabaonan cu nan a haci poco tempo pasá ey, pero esey keda pa despues e expertonan bisa nos di djé. Loke sí mi kier sabi ta cu cual firmanan aki na Aruba a ser tumá contacto y cual di e firmanan aki a bisa cu nan no por habri e boilernan aki. Pasobra laga nos ser serio: pa dismantelá ta masha facil, cualkier hende ta cohe un schroefdraaier y dismatela cualkier cos, pero ta pa poné bank den bon condicion pa trabao, ta esey ta e problema. Masha danki.

DE VOORZITTER: Ik heb de heer Croes reeds toegezegd, dat er een onderzoek zal worden ingesteld en ik wil erbij zeggen, dat in het bijzonder aandacht aan de Kellog zal worden besteed.

DE HEER J.R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nan ta papiando di un initiatief-voorstel pero mi kier a cambia e nomber como cu esaki ta un sugerencia e tabata ta día cu nan a pidi Raad pa duna onderstand un base legal, pero un voorstel, loke nos ta comprende bao di motie, e no tabata.
Tambe mi tin cu bisa sr. Figaroa cu esun di srs. Th. Figaroa, M. Croes y Werleman tambe tabata un sugerencia y na un voorstel como tal.

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na promer lugar sr. Croes ta haci remarcas y preguntas tocante C.D.M. Ta asina cu normalmente e trabaonan aki ta worde hací door di e fabricanan cu a traha e planta aki, es ta pa electricidad ta Westinghouse y pa awa ta Aquachem, pero comoquiera ta di urgencia nos Bestuurscollege a prefera di duna esaki aki na Antiyas mes y pa haci esey na di dos lugar, e gastonan cu lo ta envolví, si acaso nos manda busca hendenan di e fabrica pa haciele, lo ta mucho mas halto cu si C.D.M. haciele. Tambe mi kier bisa acerca cu, ariba pregunta di sr. Figaroa, cu cual firmanan nos a papia, nos no a papia cu ningun firma pero na W.E.B. nan ta na altura cu aki na Aruba no tin e expertonan akiden pa haci e trabao ey.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, punt van orde. Mi a puntra cu cuá firmanan contacto a worde tumá cu nan aki na Aruba pasobra sr. Diputado Alders a bisami cu sábi cu aki na Aruba no tin firma cu por haci e trabao aki. Señor Presidente, nos sábi cu aki na Aruba tin hopi experto aunke cu oficialmente nan no ta worde considerá como tal. Mi a menciona caba firmanan manera Joe Oduber, Bosch, Nahar Steel Construction.

Mi kier meen cu ta firmanan nan ta, no ta mucha chikito nan ta, nan ta traha boiler di tur barco, di tur compañía cu ta drenta akinan, anto na W.E.B. nan ta bisa cu nó, e hendenan aki no ta especialista. E weganan ey mester caba, Señor Presidente. Nan mester a tuma contacto aki cu e hendenan ey y laga e hendenan ey bisa nan cu nan no por. Anto Dok Mij ta bin cu su payasonan akinan y bin traha cos akinan.

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, si sr. Figaroa ta considera cierto contratistanan como experto, esey mi ta laguele completamente na su juicio. Pero nos expertonan no ta considera nan como expertonan den e ramo aki. Probablemente nan por ta experto den trahamento di boiler etc., pero concerniente na e planta aki, nos ta kere cu e firmanan cu ta experto den esaki, por haci e trabao ey. Danki.

DE VOORZITTER: Wenst één van de leden hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is dit agendapunt aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

AGENDAPUNT 7

Brief van het Bestuurscollege dd. 14 september 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de verpleging en verzorging van patienten in het buitenland.

(Ag. no. 10734; bijlage 1972 no. 55)

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, aki ta trata otro credito adicional pa cuido medico di nos patientenan den exterior. Naturalmente nos ta haya cu na e momento cu un persona, con pober e por ta, no por haya e cuido medico necesario aki na Aruba, ta un deber di Gobierno pa manda nan den exterior cu nan por haya e cuido necesario pa garantisa nan salud y pa salbacion, den hopi ocasion, di nan bida.
Señor Presidente, nos lo bay di acuerdo cu e credito adicional aki. Sinembargo lo mi kier a haci e siguiente preguntanan na Bestuurscollege.
Como cu ta pará den e carta di presentacion cu e gastonan pa trato medico den exterior a subi considerablemente, ta na cuá país mayoría di e enfermonan aki ta haya nan ayudo medico. Alaves nos tin entendí cu varios personas ta bay tuma trato medico den exterior y entre nan hopi ambtenaar. Y e ambtenaar tin un regeling cu nan ta haya 90% di e gastonan necesario restituí door di Gobierno. A resulta cu e personanan cu ta bay p.e. Hulanda, mesora por presentanan declaraties y mesora nan ta haya e gastonan te na e porcentahe di 90, cubrí door di Gobierno. Pero esnan cu ta bay tuma nan tratamento p.e. na Colombia, na Venezuela, aki investigacionnan ta worde hací y aunke cu un persona a haci gastonan necesario na Colombia of na Venezuela, nan no ta hayé cubrí te na 90% pero segun un calculacion di e hefe di departamento di Salubridad Publico aki na Aruba. Nos kier sábi cu si Bestuurscollege ta midi cu dos midí of cu Bestuurscollege den e caso aki ta en pugna cu e Publicatieblad unda cu ta stipulá cu 90% di e onvermijdelijke uitgaven mester worde cubrí.
Esey ta tur, Señor Presidente.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, riba e carta cu nos a haya aki, mi kier a puntra Bestuurscollege ta na cua paísnan generalmente

e patientnan ta worde mandá pa haya trato medico y si akiden Corsow tambe ta worde considerá, den e caso aki, como buitenland? Dank.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, tocante locual cu sr. Betico Croes a trece padilanti caba, mi kier a haci un pregunta. Mi tabata kier a sábi con e procedura ta tuma lugar ora cu un persona caba di haya cuido medico den exterior y kiko ta e canalnan cu ta worde encaminá promer cu e persona aki haya su placa cu e mester haya door di e gastonan cu ela haci. Esaki en bista cu diferente persona cu ta haci gastonan den exterior, ta yega un momento cu nan no ta haya e porcentahe di e gastonan cu nan a haci completamente, sino parcialmente nan ta hayele restituí. Mi kier a sábi kiko ta e canalnan cu ta worde encaminá.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, tur e agendapuntennan aki normalmente tin nos atencion, nos atencion serio, como nan ta trata aki di nos hendenan cu ta biba den Aruba aki y mayoría parti nan ta trata aki di asuntonan cu ta hopi delicado. Mi tin masha comprendemento cu e prijsnan aki por a subi y ta logica tambe cu nos lo bay accepta e suma aki tambe pa atende e patientnan aki den extranhería. Pero mi ta kere cu semper lo ta bon y apropiá si nos por a haya un resumé di cuanto di e personanan aki ta na cual país y tambe kiko ta e acuerdonan cu Bestuurscollege ta firma cu e clinicanan den extranhería pa atende e personanan aki y tambe si no ta aconsehable si nos por mantene nan tur si ta posible na un lugar. Asina ey tambe nos por manda un especialista pa bay y mira progreso di e personanan aki. E pregunta cu mi ta bay haci awor por ta un tiki stranjo pero mi kier puntra si Bestuurscollege aveces por pensa den e direccion di un collectieve verzekering cu di un manera of otro, laga un compañía di aseguro ariba terreno social, duna un estudio con por bini un collectieve verzekering, pa asina ey tambe nos por paga un suma, kizas halto, pero cu nos por duna mucho mas mihó atencion den forma di e collectieve verzekering ey na e personanan aki. Masha danki.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Bestuurscollege tambe ta di opinion cu ta un tarea di Gobierno pa yuda mas tanto cu ta posible ariba terreno medico pa esnan cu no por yuda nan mes.
Esaki ta un parti esencial pa cuido di Salubridad Publico y cu ta worde hací mas uso di e facilidad aki cu Gobierno ta duna, ta evidente for di e suma adicional cu ta necesario awor. Varios miembro a informa ta cual país mayoría di e casonan ta worde referí na djé. Te awor aki ta asina aki cu e mayoría di e casonan ta worde referí na Hulanda.
Pa contesta e pregunta di sr. Pieters, cuanto persona tin na cada país y cual ta e acuerdonan cu Bestuurscollege tin na cada lugar, esaki lo mester tuma poco investigacion pa nos por contesta y mi ta prefera di haci esaki por escrito. E acuerdonan cu ta existi cu varios lugar, ami sábi solamente di dos acuerdo y mi tin e idea cu nan ta verbal.
Nan ta un na Colombia y un na Puero Rico. Ta imposible pa concentra tur e hendenan aki den un cierto lugar pasobra awe en día e sciencia medico a specialisa asina tanto cu tin tanto clase di clinicanan specialisá cu ta imposible pa bo manda personanan pafor den clinicanan general. Generalmente ora cu un caso bira asina serio cu e mester worde tratá pafor di Aruba, esey ta nifica cu e mester bay den un clinica masha specialisa y pues e sugerencia pa trata nan den un solo clinica no ta practico.
En berdad cu e sumanan di tratamento a subi, no solamente na Hulanda, unda cu mayoría di nos pacientenan ta worde tratá pero tambe den otro paísnan, hasta paisnan vecindario, manera mi ta sigur cu varios residentenan por sábi for di propio experencia y tambe, awor aki mes nos tabata tin un instancia cu Raad a caba di aprobá krediet adicional pa cuido di e hendenan mentalmente enfermo na Corsow.

Mi por menciona p.e. un caso unda cu pa tres persona, pa un famía, unda cu Bestuurscollege, of territorio Insular di Aruba, a dicidi pa facilita den un cierto caso, pero loke ta bay pa 9 luna di anja, pa solamente un caso di trato specialisá, e cobranza ta fl. 107.791,20, loke ta tremendamente halto. Kier meen cu un solo caso ya teoreticamente a cubri mitar di e suma adicional cu nos ta pidi.
Tambe varios miembro a haci pregunta tocante e regeling di 90% cu ta existi pa ambtenarennan. Esaki ta henteramente diferente for di tratamento den buitenland.
Nan a haci e pregunta como cu tin varios ambtenaar ta bay tuma tratamento den buitenland. Nan ta bay cu vacantie anto nan ta bin aki cu un declaratie pa cobra e 90%. Esaki ta completamente diferente for di loke nos ta papia ariba. Nos ta papia ariba casonan bonafide cu Gobierno ta manda pafor pa haya tratamento den clinicanan specialisá. Awor ta socede en berdad cu tin ambtenarennan cu ta bay cu vacantie of pa otro motibo ta pafó y ta tuma tratamento pafor cu nan por a ricibi aki na Aruba tambe y nan ta bin cu declaratie pa cobra e 90%. Den tal caso naturalmente Gezondheidsdienst ta haci un investigacion si e tratamento por a tuma lugar aki of si un parti di e gastonan tabata pa tratamento cu por a tuma lugar aki. Y si un parti di e gastonan cu ta worde declará tabata pa tratamento cu por a tuma lugar aki, e ora naturalmente nan no ta haya e 90% completo, pero solamnete segun un evaluacion razonable. Y esaki no ta cuestion di midi cu dos midí.
Sr. Figaroa ta puntra cu si Corsow tambe ta worde considerá como buitenland. Nó, Corsow no ta buitenland.
Sr. Pieters a sugeri tambe pa Bestuurscollege considera un collectieve verzekering. Esaki en berdad Bestuurscollege tin atencion pé, pero e no ta cay bao di copetencia di Bestuurscollege, pero Bestuurscollege tabata tin contacto cu Gobierno Central ariba esaki y Bestuurscollege ta na altura cu Gobierno Central ta considera seriamente e posibilidad di institucion di un Algemene Ziekteverzekering.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, mi a puntra cual país normalmente e hendenan ta worde mandá né. Y di dos mi a puntra cu si den e caso aki nos ta considera Corsow como buitenland. Pa e simple motibo pasobra tin biaha tin hende ta bay pa tratamento tambe bao di Landsregering y esaki ta cay bao di un otro arreglo, pa nada otro.

DE HEER MAX GROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta depende di e caso na cua país e persona ta worde referí. Mayoría ves e ta worde referí na Hulanda. Nos tin patient na Colombia, tambe na Surinam, asina leuw cu mi sábi. Corsow pa e caso aki nó ta buitenland; si Gobierno referi un patient na Corsow pa tratamento aya, anto e patient ey ta hulpbehoevend, e ta haya un voorschot, e ta bay bao di begroting di Maatschappelijke Zorg bao di e postennan pa Medische behandeling en verpleging. Esaki ta puramente pa verpleging in het buitenland.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, vraagpunt tocante e procedure cu ta tuma lugar encuanto e ambtenarennan ora cu nan ta dienin un declaratie, kiko ta kanalnan cu ta worde encaminá.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Tambe 'sey mi a contesta grandemente. Mi ta kere cu e cos importante ta pakiko lo tin cierto ambtenarennan cu bin cu un papel di afor, no ta haya e completo 90%, esey mi a contesta. Pero awor aki e procedure con un hende ta busca su tegemoetkoming den ziektekosten mester ta algemeen bekend. E ta bin cu su declaratiesnan, e ta hiba nan Personeelszaken, Personeelszaken ta manda nan Gezondheidsdienst pa advies, Gezondheidsdienst ta duna su advies, e ta bin over pa Financien, e ta waak cu si tin suficiente krediet, Bestuurscollege ta firmele. Af.

DE VOORZITTER: Wij gaan voor tot de tweede ronde. Het woord is aan de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, na e momento cu diputado Max Croes a cuminsa cu contestacion di e preguntanan, ela splica cu e 90% di restitutie pa ambtenarennan ta completamente otro cos cu loke nos ta tratando akinan.Nos tambe ta na altura di esey y nos ta completamente convencí cu nan ta otro asunto. Pero Señor Presidente, mi no ta di acuerdo sí, cu ela trece padilanti cu na e momento cu p.e. un ambtenaar dicidi di bay tuma tratamento medico na Colombia, cu ora cu e bini lo worde evaluá si aki e tratamento lo tabata posible y un evaluacion lo ser hací cuanto tal gasto lo a monta aki na Aruba, pa e por haya 90% di tal gasto. Señor Presidente, aki, segun mi tin entendí, e diputado ta ekibocá, pa motibo cu verpleging en verzorging in het buitenland, ora cu e ta worde hací ariba gasto di Gobierno, un evaluacion lo ser hací si e por ta posible aki na Aruba, sí of no. Si e no ta posible anto ariba gasto di Gobierno, e ta worde mandá den exterior y segun e entrada di tal persona, e por paga un parti di e gastonan aki. Pero na e momento cu un ambtenaar p.e. ta cu vacantie den exterior y ela bira malo, Bestuurscollege no por bay evalua si tratamento lo tabata posible na Aruba pa motibo e hecho ta, cu tal persona tabata den exterior. Na di dos lugar, cada persona den nos comunidad ta liber pa dicidi unda e ta bay. Y na e momento cu un ambtenaar ta haya ta bon pa e tuma su tratamento na Colombia, na Venezuela, na Hulanda, segun e Publicatieblad cu ta papia di onvermijdelijke uitgaven, e mester haya 90% di restitucion di e gastonan hací pa motibo cu e Publicatieblad no ta stipula cu tal cuido of tal tratamento méster tuma lugar aki na Aruba.
Y si acaso, pasobra tin algun caso cu a socede, den un di e mannan aki, nos por spera cu cualquier persona bay rechter pa haya un uitspraak ariba e asunto aki pa motibo cu Bestuurscollege no ta actuando segun e letter van de wet.
Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, e pregunta cu mi a haci den promer ronde, ta especialmente basá ariba e contesta cu mi tabata kier tocante di Gezondheidsdienst. Ke-decir, ora cu e peticion di e persona ey pa haya su porcentahe di su gastonan back, ora cu e ta bay Gezondheidsdienst, kende ta traté eynan? Mi a spera cu mi lo a haya cu ta un comision ta traté eynan. Señor Presidente, lo mi tabata aclareá pakiko lo mi tabata kier un comision. Awor ey nos a tende di sr. diputado cu ta dificil pa manda e personanan aki na un clinica general pasobra cu kizas loke e personanan aki ta sinti ta un clinica especial nan lo mester bay pa nan trata e diferente clase di malesa cu nan ta sinti.
Nos por weita den tratamento di cumpramento di e instrumentario di dr, Hilgers, caminda na promé instante cu e Hefe di Gezondheidsdienst, e waarnemend Hoofd anto, a considera cu e instrumentarionan aki tabata bon. Pero kiko a pasa? Despues Raad a tuma un decision pa un experto bay weita si e instrumentario ey ta bon. Den e caso aki, Señor Presidente, mi kier a trece eseynan como un ehemplo, como cu mi ta considera cu e hefe di Gezondheidsdienst no ta experto. Igualmente e no ta experto ariba tur clase

di malesa, tampoco e ta experto, e ta especialista ariba tur clase di malesa. Cu esey mi kier meen cu e persona aki lo por tin peticionnan cu e lo por adviseer, cu e lo por duna su advies correcto. Pero tin peticionnan cu e persona aki no por bay husga si e cosnan aki por a worde hací aki na Aruba of no. Pasobra e persona aki no ta un experto general. Esey ta e motibo cu mi a haci e pregunta ey, cu mi no ta di acuerdo cu e persona aki ta bay adviseer Bestuurscollege riba túr clase di peticion. Pasobra e ora Bestuurscollege su decision ta keda riba tur e peticionnan ey, afhankelijk di un solo persona cu no ta un experto general.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi a sigui e informacionnan cu e diputado a duna nos encuanto di e preguntanan riba e punta di agenda aki. Mi ta di acuerdo cunele, pero solamente mi ta kere cu e sr. diputado no a comprendemi riba dos di mi puntanan y kizas pa e motibo ey nos pregunta y contesta no por a uni nan mes cu otro. Loke mi tabata kier meen ta, no tratamento medico den un clinica, pa concentra e tratamento medico den un clinica, pero concentra e tratamento medico na un país, cu kizas tin e diferente clinicanan.
Kizas mi por a aclarea e punta awor mas mihó.
Y tambe encuanto di e aseguro colectivo cu mi tabata kier meen, mi ta contento di tende cu Gobierno Central ta tratando un punto asina ey, pero loke cu mi tabata kier meen ta pa Territorio Insular mira cu no ta posible pa forma un aseguro colectivo especialmente relacioná na e índole di e agendapunt aki. Es decir di hendenan cu mester verzorging in het buitenland fuera di e Territorio Insular di Aruba. Cu otro palabra, nos sábi mas o menos kiko ta e total di e hendenan aki, nos sábi mas o menos kiko ta e clase di enfermedad di nan y fuera di esey, e seguro mes tambe por bini cu un informacion cu por "ensancha" e proposicion si e ta posible.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta reina algun malcomprendemento ainda specialmente pasobra e dos oradoresnan sr. Betico Croes y sr. Vos, ta confundi dos cos. Es ta e tratamento di ambtenarennan cu ta tuma tratamento pafor, y otronan cu ta worde mandá pafor. P.e. pa mustra cu tin e malcomprendemento, mi kier bisa lo siguiente: Mi a bisa en contestacion na sr. Pieters, cu ta imposible pa concentra tur hende den un clinica general pero e mester ta specialisá. Y sr. Vos ta tuma e declaracion aki, pa bisa cu e Hoofd di Gezondheidsdienst siendo cu ta trata casonan specialisá, no por adviseer. Anto net e cosnan aki no ta cuadra cu otro pasobra generalmente esnan cu ta den clinica specialisá, ta esnan cu no ta ambtenaar y cu ta eilandgebied a manda nan afor. Esnan cu ta ambtenaar, cu ta na vacantie y a cay malo pafor, ainda mi mester mira e promer caso cu a bay un clinica specialisá. Normalmente ta asina aki cu nan ta tuma vacantie y ariba nan mes cuenta, pa nan mes, nan ta dicidi di tuma tratamento medico pafor. Awor ta berdad cu un hende tin e completo libertad, manera sr. Betico Croes a bisa, pa tuma e tratamento unda cu e ta haya ta bon. Pero e libertad aki ta encerá tambe e completo libertad pa e tambe paguele, si e no ta cay bao di e reglanan legal, y awor mi kier usa e palabranan cu sr. Betico Croes mes a usa den su betoog, pa bisa pakiko den cierto casonan Gobierno no ta pagué completo. Sr. Croes a bisa cu e regeling ta haci provision pa compensa pa e "onverwijdelijke ziektekosten". Y tin cierto gastonan cu ta worde hací aki na Aruba tambe cu no ta worde compensá

pasobra segun opinion di Gezondheidsdienst, cu mester husga eyriba, nan no tabata onvermijdelijke ziektekosten. Mescos cu tin gastonan cu ta worde hací aki na Aruba cu no tabata onvermijdelijk, tin gastonan cu ta worde haci door di ambtenarennan pafor, cu tambe no ta onvermijdelijk y cu como tal no ta worde compensá. Mi ta spera cu door di esaki e asunto ta completamente clarificá.
Tambe sr. Croes ta bisa cu por bien socede cu un of otro ambtenaar por bay rechter pa motibo di desacuerdo den aplicacion di e Regeling di Tegemoetkoming Ziektekosten. Señor Presidente, nos nunca no a teme pa ningun ambtenaar bay rechter. Al contrario pa un ambtenaar keda malcontento cu un decicion di Bestuurscollege, nos ta aplaudi si e pone e decision aki na husgamento di un instancia neutral y gustosamente si ta reina frustracion pa motibo di aplicacion di e Regeling di Tegemoetkost, gustosamente nos ta someté na e opinion di e rechter den e caso ey cu por bini.
E sugerencia di sr. Pieters pa concentra e tratamento medico den un país, tin algun merito aden, hopi ta depende di e gastonan, pero atrobe lo ta imposible pa concentra e tratamento medico den un solo país pa motibo di e specialismonan cu ta envolví. Tin cierto clinicanan cu ta sobresaliente den un of otro terreno cu ta establecí na un pais specíficamente. P.e. den oculismo awor aki tin na Bogota un clinica cu un renombre internacional y lo no tin contrariedad pa concentra p.e. casonan di oculismo eynan. Pero podiser e especialismo cardiaco no ta tanto avansá na e lugar aki of podiser tin otro clinica di mundo cu ta mas especialisá, asina ta cu lo ta imposible ainda pa concentré den un solo país. Pero pa primi e gastonan di tratamento den exterior, ta aconsehable sí pa cuanto cu ta posible concentra y consolida.
Ta dificil pa sera un aseguro colectivo solamente pa e grupo cu ta haya tratamento den buitenland. Na promer lugar bo tin e hecho cu e polisa lo ta hopi halto pasobra e grupo ta mas chikito cu e grupo cu bo tin pa un Algemene Ziekte Verzekering. Y di dos: esnan cu bo ta sigurá no ta completamente conocí. Pasobra esnan cu ta bin den remarca pa tratamento den buitenland ta esnan cu por ta vermogend pero e gastonan ta di tal forma cu nan condicion económico no por wantele. Y na tercer lugar bo tin ambtenarennan cu ta bay cu un voorschot di gobierno, pasobra e gastonan ta hopi halto y nan no por warda te ora cu nan haya e 90%, pues nan ta haya un voorschot y despues nan ta haya e 90% cu cual nan ta paga un parti di e voorschot.
Kier meen cu bo poblacion, cu bo ta bay asegura no ta completamente determiná y lo ta hopi dificil sinembargo nos lo tumé na consideracion.

<u>DE HEER G.F. CROES</u>: Señor Presidente, mi kier a haci un aclaracion ariba lokual sr. Max Croes a trece padilanti cu nos deber ta tambe pa unda cu nos mira cu Bestuurscollege por perde un caso dilanti di juez, pa hala atencion di Bestuurscollege. Nos tin prueba di tres caso cu e onvermijdelijke uitgaven, esaki ta pa sr. diputado Max Croes, onvermijdelijke uitgaven den exterior no a worde cubrí completamente.
Un caso cierto momento, a monta te fl. 2500,-- di onvermijdelijke uitgaven y e cabezante di e departamentonan aki a bisa cu tal operacion lo a costa aki na Aruba fl. 1000,--. Den tal caso mi mes a tuma e libertad di yuda tal persona y trece esaki bao di atencion di e hefe di tal departamento. Kiko tabata e back-groundsnan? Cu e hefe a malcalcula su mes completamente. Den tal caso mi kier a splica Bestuurscollege cu si acaso mes cu e gastonan por ta fl. 2500 ,-- den exterior y nan tabata onvermijdelijk, pero si e operacion lo a tuma lugar aki na Aruba lo a costa fl. 1000,--, ainda e letter van de wet ta stipula cu e persona cu worde tratá den exterior lo worde restituí 90% di su onvermijdelijke uitgavennan. Asina cu esaki ta solamente pa alertá Bestuurscollege pa futuro, si acaso nan no kier tene cuenta cuné, ta nan cuenta.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi kier a ripiti un pregùnta di biaha ariba lokual cu sr. Max Croes a trece y como cu mi a haya un contesta, mi kier a aclarea di mi banda cu podiser sr. Croes no a comprendemi mucho bon. Señor Presidente, nos ta di acuerdo cu sr. Max Croes, cu aki ta trata di pacientenen cu ta worde tratá den exterior. Pero nos a haci uso di e oportunidad pa trece e parti di e ambtenarennan tambe padilanti. Señor Presidente, nos no kier bruha dos cos cu otro pero nada mas, mi a trece mi ehemplonan padilanti pa ilustra mi pregunta. Den segundo ronde sr. Max Croes mes a contesta sr. Pieters. E duna un ehemplo di e oculista p.e. tin un na Bogota. Ta dificil pa nos concentra e tratamentonan aki na un solo país. Kiko ta e motibo cu no ta concentré na un solo país?
Pasobra por ehemplo si e oculista aki ta na Bogota, y nos ta haya mihó pa manda e persona aki Bogota, nos no ta manda e persona aki Puerto Rico. Pesey mes na e momento cu Bestuurscollege manda e declaratie of e peticion di e ambtenaar aki pa Gezondheidsdienst, caminda cu ún medico ta trata un peticion di un persona cu a bay Bogota of un otro caminda y haya un cuido especialista, e persona cu ta hefe di Gezondheidsdienst nunca no por bisa si e gastonan ey tabata onvermijdelijk, sí of no. Pasobra e no ta especialista den e ramo di enfermedad ey. Esey ta e pregunta dimi cu si no ta mihó pa den e caso aki manda e asuntonan aki pa e especialista of cualquier comision di dokternan cu por husga esey, den cual cu por tin un persona cu ta comprende e clase di malesa ey. No un solo persona pa atende tur clase di caso en general.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e remarca di sr. Betico Croes, mi ta contento cu ela menciona un di e casonan pasobra esaki ta dunami e oportunidad pa bisa cu Bestuurscollege antó ta completamente cubrí den e caso. E ta trata un caso unda, segun opinion di e persona, cu e mester a haya tanto en bes di tanto. E ta mustra cu Bestuurscolleg ta eens cu e principio.
Awor si ta manera cu e ta declara, si ta manera cu e ta declara, a resulta cu tabata tin un fout, y e fout ta un fout matemático, den e caso aki e hoofd van dienst a calcula malo, Señor Presidente, si nos a bay tras di su advies nos a haci malo, nos ta tuma e responsablidad pa e malcalculacion. Pero esey ta un fout den cifra pero no un fout den principio.

DE VOORZITTER: We zijn aan het einde van de tweede ronde. Wenst één van de leden hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is punt 7 aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

AGENDAPUNT 8

Brief van het Bestuurscollege dd. 29 september 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van vergoeding voor verloskundige hulp.

(Ag. no. 11087; bijlage 1972 no. 61)

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen agendapunt 8.

De Voorzitter schorst de vergadering tot 13.30 n.m.

De Voorzitter heropent de geschorste vergadering om 13.30 n.m.

AGENDAPUNT 9

Brief van het Bestuurscollege dd. 21 augustus 1972 betreffende de af- en overschrijving van kredieten voor asfaltering van braakliggende speelterreinen bij diverse scholen.

(Ag. no. 10932; bijlage 1972 no. 51)

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cu satisfaccion nos por mira cu porfin hopi di e schoolnan cu tin terrenonan cu no ta asfaltá ainda, porfin trabao ta worde hací pa yega na asfalta e terrenonan aki. Sinembargo lo mi kier a haci e siguiente preguntanan.
Desde 1970 ariba Kapitalendienst a worde trecí un suma, na 1971 y '72 tambe pa haci ciertotrabaonan. Kiko ta e motibo cu Bestuurscollege a tarda tres anja pa promer cu ehecuta e trabaonan aki?
Mi ta bisa tres anja promer cu ehecutá, aunke cu ainda nan no a worde ehecutá, aki nos ta weita un compilacion di tur e ramingennan. Y awor mi kier a puntra Bestuurscollege cu si ta e intencion den e ultimo raming aki, cu e ta worde wantá for di 1973, pa bolbe acumula nan y pa haci e trabaonan na su debido tempo? Asina ta, Señor Presidente, mi ta kere cu na e momento cu nos ta accepta un presupuesto, nos ta vota placa, e trabaonan mester worde ehecutá mas pronto cu ta posible, si acaso den un cierto anja no por, pero en todo caso den e anja siguiente e lo mester tuma lugar. Pero mi no ta weita pakiko simplemente asfaltering di speelplaatsen ta dura tres anja promer cu nan worde ehecutá.
Haciendo uso di e punta di agenda aki cu ta trata di nos enseñanza, no ta mi intencion di bay ariba e terreno di educacion en general, pero sí mi kier a hala atencion riba loke a worde trecí padilanti door di nos fraccion den e ultimo reunion, unda cu cierto alumnosnan no ta haya toelating na HAVO pa motibo di escaces di lugar, espacio. Y mi a trece un proposicion cu si no ta posible pa pasa e promer tres klasnan na e schoolnan di MAVO, kizas construyende acerca algun noodlokalen, pa asina alivio Colegio Arubano pa asina cu mas alumnos cu ta termina nan MAVO ta worde admití. Ultimamente mi a worde acercá door di un hoben cu a pasa su derde klas HAVO cu exito, nan a dicidi di bay biba na Hulanda, pero motibonan imprevisto a strobanan di keda biba na Hulanda, nan a bini back y e hoben aki no por a haya toelating back den 4e klas HAVO pa motibo cu no tin lugar. Y ademas di esaki ta hopi otro pruebanan mas nos tin.
Mi kier a puntra e diputado di Enseñanza alaves tocante e opleiding pa M.O.- leerkrachten.
Pa motibo cu tin mas o menos 15 alumnos cu a termina nan HAVO, nan a worde recomendá pa no pidi un beca pa motibo cu lo a cuminsa cu un opleiding M.O. Leerkrachten aki na Aruba.

DE VOORZITTER: Dit staat niet in het agendapunt.

DE HEER G.F. CROES: No, pero mi kier trece esaki tambe en relacion cu e agendapunt. Pero si acaso cu e diputado concerní no yama e reunion manera cu a worde primintí dentro di algun día, nos ta sinti nos obligá di yama un reunion publico di Eilandsraad pa bay trata henter e política di educacion en detalles pa motibo cu mas atraso nos lo no por permiti di acuerdo cu nos responsabilidad pa cu nos pueblo.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, nos tambe ta contento di mira cu diferente schoolnan lo bay haya nan speelterrein aunke e ta bay sali casi doble di loke tabata anteriormente calculá.

Mi kier a bin toch ariba e asunto di school aki. Esaki ta toca e seguridad di e alumnosnan cu ta bay school, specialmente e school di Kadushi Largo, unda cu varios biaha nos a puntra e diputado anterior di Openbare Werken tocante e terminacion di e toegangsweg pa school di Kadushi Largo.
Ela haci hopi primintimento caba den pasado pero nada no a worde hací te awor aki ainda.
Señor Presidente, lo mi kier puntra cu si lo mester warda te ora cu un accidente serio socede aki of ta kiko lo mester bay socede. Ademas mi ta contento di mira sí cu e schoolnan nobo, p.e. na Macuarima, e toegansweg a bin clá mesora. Na Tanki Leendert mescos, e ta biniendo clá pero mi kier sabi ta kiko e problema ta na Kadushi Largo. Ki dia e diputado di Openbare Werken ta pensa di laga traha e toegangsweg aki?

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi ta haya e agendapunt aki masha satisfactorio y overzichtelijk entregá na nos y mi unico pregunta encuanto di esaki ta, cu mi ta mira pa asfaltamento di e speelplaats di Emmaschool esaki a subi di fls. 4000,-- pa fls. 10.700,-- y gustosamente lo mi tabata kier un splicacion kiko ta e motibo cu e suma aki a cambia asina hopi.

DE HEER J.A.C. ALDERS: Señor Presidente, sr. Betico Croes a trece padilanti kiko ta e motibo cu tanto placa mester a acumula asina tanto anja promer cu a cuminsa cu a trabaonan cu ya caba tabata poní disponible den e presupuesto di anja '70, y despues ta bini anja '71 y despues pa schrijfnan over pa anja '72. Na promer lugar, un di e motibonan cu esaki a dura asina hopi tabata pasobra cu e presupuesto tabata entregá, weliswaar na tempo, esun di anja '70, sinembargo cu a dura casi dies luna promer cu a tratele den e reunion di Eilandsraad. Es decir cu e begroting di anja '70 a warda dies luna promer cu nos por a tratele y tabata falta un poco mas pa anja a caba, es decir nan a bay over na anja '71. En coneccion cu a tardamento di tratamento di begroting, hopi trabaonan cu tabata tin preferencia tambe a keda atrasá y na e momento cu e presupuesto ey a worde tratá, e trabaonan di preferencia a bini na ehecucion mas liber y esakinan tambe a keda warda te na fin.
Tambe e ta puntra cu si ta e intencion di Bestuurscollege pa warda te otro anja atrobe pa nos bini na '73 den Eilandsraad pa schrijfnan over mescos cu nos a schrijf tur esakinan over pa '72. Señor Presidente, esaki mi ta spera cu no, mi ta spera cu D.O.W., asina cu decision cay den e Raad aki, lo haci tur su empeño pa ehecucion di e speelplaatsennan segun proponí na Eilandsraad.
A pesar cu e punta di agenda aki ta mas bouwtechnisch cu onderwijstechnisch, sr. Betico Croes a haci uso di e oportunidad pa refresca e memoria di Bestuurscollege concerniente na cierto problemanan cu ta reina den e direccion di enseñansa di HAVO, unda cu e situacion ta precario. En realidad nos a priminti na e Raad aki pa haci nos empeño. Contacto a worde tumá caba. Mi a papia e.o. e mesun día ey mi a notifica e voorzitter di VWO, cu mas pronto cu ta posible nos mester yama un reunion ya cu VWO ta un Bijzonder Onderwijsinstelling.
Y nos di nos banda ta completamente di acuerdo pa tene e reunion aki pa studia e sugerencianan cu cierto miembronan di Raad a haci den un reunion anterior. Mi por garantisa sr. Betico Croes cu muy probablemente e siman aki caba nos lo tene e reunion aki.

Tambe ela puntra tocante e M.O. leerkrachten-opleiding.Señor Presidente, ainda Bestuurscollege no a worde notificá di ningun intencion pa parti di Departement van Onderwijs pa cuminsa cu un M.O. opleiding leerkrachten. Oficialmente nos no ta na altura.
Sr. Pieters ta puntra pakiko e suma aki di fl. 4000,-- a subi te fl. 10.700,--.Esaki ta debí, segun mi, na un calculacion cu no tabata correcto pa parti di D.O.W. Mi ta kere cu e terreno cu lo worde asfaltá, a resulta mas grandi cu lokual cu a worde geraamd. Y ta pesey cu ela subi asina tanto. Y muy probablemente lo tabata tin di haber cu stijging di e prijsnan cu durante tres anja lo mester a subi en coneccion cu e asfaltering. Sinembargo mi kier a puntra e diputado di Openbare Werken, kizas e sí por duna un contesta ya cu esaki ta mas bouwtechnisch cu onderwijstechnisch, con e por splica cu e prijsnan por a subi. Masha danki.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e pregunta di sr. Werleman ariba e caminda pa school di Kadushi Largo, mi por informa sr. Werleman cu nan ta cuminsa cunele na december, aki dos luna. Pakiko ela tarda asina tanto? Wel, un parti di e splicacion sr. Alders a duna caba.
E otro parti ta cu tabata tin otro caminda y otro proyectonan cu tabata tin preferencia ariba esun aki. Tocante loke sr. Alders a menciona cu e gastonan a subi hopi den e delaster anjanan.
Mi por bisa cu e gastonan a subi alrededor di 6 a 7% pa anja. Asina ta cu den tres anja nan a subi mas o menos y 18 a 20%. Loke ta haci e suma basta halto.

DE VOORZITTER: Wij gaan voor tot de tweede ronde. Het woord is aan de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, sr. diputado Alders a trece padilanti cu no ta conocí cu algun personas cu a caba di studia, nan a caba di obtene nan HAVO-diploma, a worde primintí un cursus. Y si mi no tin herá, recibiendo informaciones for di e propio candidatonan, ta e mesun diputado a duna e recomdacion pa no pidi beca pa motibo cu ta biniendo un cursus M.O. - spaans. Door di cual hopi bon estudiante cu a obtene nan diploma cu cifranan halto, ta canando awor aki sin trabao y sperando ariba e leergang. Promesa ta haci debe y mi kier a recomenda e diputado concerní pa tuma contacto cu e Departamento di Enseñansa, es ta Departement van Onderwijs di Land, pa weita si e curso aki por worde principiá lo mas pronto posible. Aparentemente a worde bisá cu no tin leraren pa motibo cu e leraren di Aruba ta ocupa cu e leergang na Corsow. Pero si e personanan aki haci nan mes liber, mi ta kere cu lo tin suficiente, mi ta kere te hasta dimas, leraren pa por ehecuta e curso aki.
Señor Presidente, sr. A. Werleman a trece e asunto di e school di Kadushi Largo padilanti y mi a tende cu promer cu existencia di e partido hoben y energico aki, ya caba sr. A. Werleman a trece e asunto di e school aki den e Raad aki. A bira tempo pa Bestuurscollege stop di manda Raad "met een kluitje in het riet" y percura pa ehecuta e caminda aki pa motibo cu, no solamente cu otro schoolnan a hayé nos ta contento cu na e otro schoolnan e toegangswegennan ta ser bon prepará y ehecutá, nos ta kere cu schoolnan cu a worde trahá den eigen beheer, tambe mester bin den remarca pa tal facilidad nan na bienstar di e muchanan.
Señor Presidente, diputado Alders a trece padilanti cu e asunto aki ta mas bouwtechnisch.
Mi kier pidié un splicacion cu manera e aanbiedingsbrief ta bisa na post 4.10.04.0.71 di anja 1971, nos ta mira un raming di fl. 10.000,--; post 2.10.04.0.72 di 1972 (mi ta puntra mi mes si e postey ta correcto) atrobe un suma di fl. 10.000,--.

Segun, asina leuw cu mi por a bay back den presupuesto, aki no ta papia di un total geraamd krediet, pa motibo cu e trabaonan aki a worde geraamd na 1971, pa e mesun trabao e raming a worde ripití den e presupuesto 1972 pa fls. 10.000,-- mi no ta kere cu begrotingstechnisch laga nos bisa, cu tin un geaccumuleerde geraamd krediet fls. 20,000,-- pa e mesun trabaonan. Nos ta bay pa e post 4.10.08.4.70 begroting 1970, fls. 3000,-- pa e terrein di Filomenacollege. 1971: fls. 3000,-- pa e terrein di Filomena College. 1972: fls. 3000,-- pa e mesun terreno. Awor, nos ta mira cu e suma acumulá ta 9000,--, pero imposible y mi ta puntra mi mes si begrotingstechnisch e lo por ta correcto, cu pa un trabao cu tres anja pasá a worde geraamd pa fls. 3000,-- pasobra e no a worde ehecutá, ela worde ripiti y awor Bestuurscollege tin un totale raming pa un trabao di fls. 9000,--. Ademas, e mesun remarca ta bay pa openbaar huishoudonderwijs y aki nos no por papia di afof overschrijving sino di bestemmingswijziging pa motibo cu Mon Plaisir, Francisca college, Pius X, Don Bosco y Fatima no a aparece den e presupuestonan menciοná.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta contento di tende cu porfin na december di e anja aki nan lo principiá cu e toegangsweg pa e school di Kadushi Largo. Y mi ta spera cu no solamente cu nan lo principiá cu e caminda aki sino tambe cu nan lo kabé. Hopi biaha caba nan a principia.
Un biaha nan a haci e caminda mas hancho y a cerca e caminda cu waya ariba e terreno cu nan a cumpra, un otro biaha nan a principia atrobe cu kita e kadushinan cu tabata sera e caminda pero awor aki mi ta spera cu e diputado ta tene su palabra y laga nan principia y caba cu e caminda aki.
Y un otro sugerencia mi tin pa e mesun caminda ey. Eynan tin un bahada y lorado masha fastioso.
Awor mi kier haci un sugerencia pa nan laga bastante espacio pa e berm, canto di caminda, asina e muchanan por cana canto di caminda y e autonan por corre trankilo ariba e caminda. Mi ta spera cu nan lo laga bastante espacio eynan pa e muchanan por cana.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi ta satisfecho cu e contestanan duná door di e diputado di enseñanza, kizas e terreno a bira mucho mas grandi e raming ta robes. Mi ta kere cu esey tin logica den djé. Mi ta sintimi un tiki infelis sí cu un raming subi cu fls. 6700,-- pa motibo cu e gastonan ta subi ora cu toch nos lo por a hacié na 1971 y a scapa fls. 6700,--.

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, sr. Betico Croes den su concepto ta bisa cu e placanan aki, e fls. 7000,--, fls. 10.000,-- y e otro fls. 10.000,-- fuera cu fls. 3000,--, fls. 3000,-- y fls. 3000,--, no ta placanan cu, segun e ta bisa cu e placanan ey ta keda y cu ta schrijf ta schrijfnan over. Señor Presidente, ta asina aki cu na anja '70 a worde votá fls. 7000,--, na anja '71 a worde votá fls. 10.000,-- y na anja '72 a worde vota fls. 10.000,--. Es decir en total tin pa e doel aki fls. 27.000,--. Y esey igual cu tur e otronan, es decir ta acumula e placanan aki. Y ta pesey nos ta conta nan y nan ta bira fls. 27.000,--. Si ta schrijf ta schrijfnan over, anto e momento ey lo ta fls. 7000,-- of fld. 10.000,-- só. Pero den e caso aki en realidad ta fls.27.000,-- ta e suma total y contando tur e otronan ta bira fls. 48.000,--.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi mag di haci un vraagpunt? Si sr. Alders ta bisami cu ta acumulá a worde acumulá e suma total

di fls. 27.000,--, mi kier pidié pa mustrami den e presupuesto si acaso esaki ta un bestemmingswijziging, unda tabata pará cu e fls. 7000,--, fls. 10.000,--, fls. 10.000,-- no ta bestemd pa Mon Plaisir, Francisca College, Pius X, Don Bosco y Fatima College.
Na di dos lugar: Su redenering bao di Bijzonder Basis Onderwijs, mi kier a weerleg é door di haci uso di Bijzonder Middelbaar Algemeen Vormend Onderwijs, unda pa e mesun Filomena College cu awor aki a trobe ta wordc geraamd ariba drieduizend, tres anja largo a worde geraamd drieduizend, anto Bestuurscollege ta bisa cu tin beschikbaar fls. 9000,--. Aki no tin nada di un acumulacion pa motibo cu e trabao a keda drieduizend pasobra e laatste raming ta drieduizend. Mi kier a haya un uiteenzetting.

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en realidad sr. Betico Croes tin razon si. Pa Filomena College e ta keda fls. 3000,--, pero loke nos ta pidi Raad tambe ta pa nos trece un bestemmingswijziging den esaki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, na net ariba e puntanan aki nos no ta trata di un bestemmingswijziging.
Pa motibo cu e pregunta tabata ta: Con bin tres anja largo a worde geraamd drieduizned gulden pa un cos cu costa fls. 3000,-- y awor Bestuurscollege ta bisa cu e beschikbaar krediet ta fls. 48.000,-- y cu tin pues fls. 9000,-- cu tabata pa e mesun bestemming. Anto esey pues ta tocante e acumulacion, anto tocante bestemmingswijziging mi ta referi na e promer Bijzonder Basis Onderwijs, unda cu den presupuesto ningun momento tabata tin placa destiná pa e schoolnan mencioná.

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tambe pa Mon Plaisir, Francisca college, Pius X, Don Bosco y Fatima, nos a pidi bestemmingswijziging pa nan pasobra na e tempo ey den '70, '71 y '72, e placa aki no tabata tin destinacion pa e schoolnaney.
Tocante di Filomenacollege, Señor Presidente, tres anja largo Raad a machtig Bestuurscollege pa pone fls. 3000,-- ariba begroting y awor aki ela a acumula na fls. 9000,--, siendo cu e trabao a keda fls. 3000,--.
Cu e consecuencia cu a keda fls. 5700,-- over.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, e contestacion no a satisface nos del todo pa motibo cu un trabao a worde geraamd ariba tresmil florin na '70, na '71 fls. 3000,-- y na ' 72 tresmil florin, Bestuurscollege no por bay papia di un beschikbaar krediet di fls. 9000,-- pa un trabao cu costa fls. 3000,--.
Na di dos lugar Señor Presidente, ta pará: "Wij verzoeken U aan deze afen overschrijving van kredieten wel Uw goedkeuring te verlenen". Maar in deze hebben wij te maken met bestemmingswijziging dus dit is her-, af-, overschrijving en bestemmingswijziging. Mi kier participa cu mi kier trece um mocion akiden.

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: Het is dezelfde Mijnheer de Voorzitter, af- en overschrijving, dat is hetzelfde als kredietwijziging.

DE HEER G.F. CROES: Mijnheer de Voorzitter, het verschil tussen af- en overschrijving en bestemmingswijziging is helemaal anders. Bestemmingswijziging ta ora cu tin un placa votá y e mesun suma ey ta worde cambiá pa otro destinacion. Af- en overschrijving ta ora cu tin e destinacion clá caba pero door cu e sumanan no ta yega, ta hevel over cierto sumanan pa por ehecuta tal trabao. Y fuera di esey, Señor Presidente, ainda nos no a hay contestacion ariba e asunto di fls. 3000,--, fls. 3000,--, fls. 3000,-- di Filomenacollege, loke tambe ta bal pa e fls. 4000,-- y fls. 4000,-- pa e Openbare Huishoudschool di Rooi Congo.

DE VOORZITTER: Ik schors de vergadering voor 5 minuten.

De vergadering wordt even geschorst.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt heropend en het woord is aan de heer gedeputeerde Alders.

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: Inderdaad, Mijnheer de Voorzitter, den e carta aki no ta sali na cla cu tin bestemmingswijziging y mi kier a pidi Raad toch pa aproba esaki si nos por vulle aan e puesto di aanvulling, unda cu nos por pidi Raad tambe pa un bestemmingswijziging.
Pasobra e tin bestemmingswijziging y dene carta e no ta duidelijk poni. Mi kier a pidi Raad pa coopera den esaki.

DE VOORZITTER: Gaat U daarmee akkoord?

DE HEER G.F. CROES: No, Señor Presidente, no completamente, pa motibo cu awor nos ta bay den e direccion cu nan ta traiciona e aanbiedingsbrief aki. Un parti e ta nifica cu si nos vul-e-aan cu un bestemmingswijziging, nos ta cubri doel number uno pero tocante e Bijzonder Middelbaar Algemeen Vormend Onderwijs, e fls. 3.000,-- y despues Openbaar Huishoud Onderwijs, ainda nos no por a haya un splicacion satisfactorio cu con por ta posible cu cada anja un suma ta worde treci pa e mesun trabao, un suma cu no ta un fond e ta creëer, pasobra ta fls. 3.000,-- ta e bouwwaarde. Tres anja largo a worde geraamd fls. 3.000,-- pa e mesun trabao y awor Bestuurscollege ta bisa cu e beschikbaar krediet pa e trabao ey ta fls. 9.000,--. Dat is ver bezijden de waarheid.

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, locual cu Sr. Betico Croes ta bisa ta "inderdaad ver bezijden de waarheid". Ta asina aki cu e intencion tabata pa trahele den etapa. Y cada anja nan a vota fls. 3.000,--, pa pesey mes cu e bestemmingswijziging mester bin aden pa e simple motibo cu na 1970 ariba post 4.70 y na 1971 ariba post 0.71 y na '72 ariba e post 0.72, tabata e intencion pa haci e trabao ey cu lo costa fls. 9.000,--, pero ta den etapa mester a haciele. Pero ya cu e trabaonan ey no a worde haci, anto pesey ta kita e biaha aki fls. 5.700,-- y ta bay construi solamente pa fls. 3.300,-- na Filomenacollege.

DE HEER G.F. CROES: No Señor Presidente, e trabao aki a worde calcula pa fls. 3.000,-- y ariba e presupuesto cada bes e bestemming di Filomenacollege a worde indica y awor como cu e trabao no a worde ehecuta na 1970, nan a bolbe raamé na 1971. Como cu nan no a hacie na 1971, el a bolbe worde geraamd na 1972 y e valor di e terreno ta fls. 3.000,--. Awor Bestuurscollege no por bisa cu tin un beschikbaar krediet pa e trabao ey di fls. 9.000,--. Ta nifica cu e Raad ta worde om de tuin geleid door di e informacion aki, Señor Presidente. Nos no por verenig nos mes solamente cu e aanvulling di bestemmingswijziging y nos laga e aanbiedingsbrief manera e ta, pasobra esey ta nifica cu henter Raad ta guli un misleiding asina aki.
Mi kier a sugeri Bestuurscollege, ya cu nos a spera tanto tempo riba e asunto aki, si acaso nan por a trek in aanbiedingsbrief aki y duna nos un gewijzigde, es ta un aanbiedingsbrief correcto, pa nos por trata e asunto aki debidamente.

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, no ta manera sr. Betico Croes ta bisa cu tur aña ela worde votá of ela worde overgeschreven. Ta tur aña a vota f. 3000,-- es decir ela acumula te na f. 9000,--, asina e ta, y na e momento aki nos a haci un etappe cu ta costa f.3,300.--. Asina ta, mi no por bay di acuerdo cu e sugerencia di sr. Betico Croes y lo mi kier a pidi Raad pa vota e creditonan aki, ya cu nan a warda asina tanto prome cu ehecucion di esaki. Pesey mi kier a pidi e cooperacion di e Raad.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, kizas nos por haya un splicacion di e diputado di Finanzas kiko ta e beleid di Bestuurscollege na e momento cu tin trabao di tres mil florin? Cada aña nan a crea un fondo di fl. 3000,--, cu ta acumula un fondo di nuebe mil florin. Pakiko ta crea un fondo di f. 9000,-- durante tres aña pa un trabao cu costa tres mil florin?

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos ta papiando aki eigenlijk riba asuntonan cu mas bien ariba asuntonan cu mas bien nos por a laga ni pa nos hoofdklerken pero pa nos klerknan den departamento pasobra awor aki nos ta pleitando eigenlijk ariba administratieve details. Awor ta asina, Señor Presidente, cu e cifranan aki ta concerni cifranan di un begroting, ta raming, hopi caminda nos ta raam bedragen cu ta sali poco y otro caminda e ta sali hopi. Asina ta cu bo no por papia den beleid di ramingen di un par di mil florin. Esey bo ta hacié segun bon husgamento y segun sano criterio. Awor ta perfectamente acceptable pa ora cierto fondonan worde geraamd ariba Kapitaaldienst y nan no worde usá den e anja ey, cu nan ta worde overgeschreven, no tin mester cu nan aparece ariba begroting.
Si aparece cifra di nobo, anto e cifranan ey ta acumulando ariba esun cu a worde votá caba, loke ta e caso manera e sr. diputado di Enseñanza a splica.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, pa cuminsa nos no kier papia denigrerend ariba ningun persona pero toch mi ta kere cu den otro caso no ta necesario pa pidi Hoofd di Financien pa conseha Bestuurscollege sino pidi un klerk eertse klas, pa bini akiden pa aconseha Bestuurscollege pa nan por sali for di e problema aki. Pasobra awor aki nos ta mirando cu Bestuurcollege no por yega na un contestacion.
Pero loke sr. diputado Max Croes a trece padilanti, en general mi por ta di acuerdo cuné, pero no ora cu ta trata di un trabao especificamente cu ta worde geraamd ariba tres mil florin, y tres anja largo pasobra e no ta worde ehecutá, e ta worde opgebracht atrobe anto despues di tres anja Bestuurscollege ta bisa cu nos tin un: "beschikbaar krediet di fls. 9000,-- voor een werk dat maar fls. 3000,-- zal bedragen".

DE HEER D.C. MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, ik geloof dat wij de hele middag hierover kunnen spreken, maar ik zal één en ander naar voren brengen en dit zal misschien wat licht doen schijnen. Het is namelijk niet zo zoals de heer Croes zegt, maar om een schoolvoorbeeld te noemen, wij hebben b.v. in de begroting van 1971 fls. 10.000,-- gevoteerd, in de begroting van 1972 werd eveneens fls. 10.000,-- gevoteerd. Nu is het zo dat dat bedrag van fls. 10.000,-- dat geraamd is in 1971 en het bedrag van fls. 10.000,-- dat geraamd is in 1972, dat niet toereikend is om deze werkzaamheden uit te voeren. Het gaat namelijk zo. Nadat de begroting goedgekeurd wordt dan gaat er een brief van Onderwijszaken uit naar de schoolbesturen want in de begroting staat niet specifiek genoemd welke scholen hiervoor in aanmerking komen. Er gaat dus een brief uit naar de schoolbesturen en de frere zegt dan: "volgens mij komen die en die scholen aan bod.

Het is namelijk zo, dat als wij bevoorbeeld Mon Plaisirschool nemen dan beschikt deze school over een zeer groot speelplaats. Er werden ook offertes gevraagd van Wegenbouw en van Openbare Werken en ondanks wij maar fl. 10.000,-- op de begroting hebben geplaatst kwam die van de Mon Plaisirschool alleen al op fl. 25.000,--.
Daarom moet dit in etappes worden gedaan. Het bedrag dat hier genoemd wordt fl. 8.400 ,--, is niet toereikend voor Mon Plaisirschool. Dus ik neem aan dta het volgend jaar weer een bedrag wordt opgebracht en zo voorts totdat deze werkzaamheden voltooid zijn.
Zo zit het dus eigenlijk in elkaar.

DE HEER G.F. CROES: Mijnheer de Voorzitter, wij hebben er geen bezwaar tegen dat de heer Mathew in deze het Bestuurscollege probeert te helpen, niettegenstaande het feit, dat de heer Mathew het woord niet heeft gevoerd in de eerste noch in de tweede ronde. Maar al zijn toelichting slaat op, Bijzonder Basisonderwijs, en we zijn in deze mee akkoord gegaan over de bestemmingswijziging. Maar hetgeen wij steeds aan de orde hebben gesteld was het Filomenacollege, waar in 1970 fls. 3000,-- geraamd is, 1971 en 1972 nogmaals voor hetzelfde werk. En het totale werk zoals in de verschillende begrotingen staat, wordt geraamd op fls. 3000,--. Dus hetgeen U daarnet hebt gezegd is van toepassing voor een bedrag van fls. 27.000,-- maar niet op die fls. 9000,-- die wij steeds ter sprake hebben gebracht.
Mijnheer de Voorzitter, wij willen geenszins het werk dwarsbomen, het werk moet uitgevoerd worden, maar de Raad moet wel degelijk geinformeerd zijn. En ik geloof dat we niet met dergelijke aanbiedingsbrieven gebaat zijn, de gemeenschap niet en de Raad niet. En daarom, Mijnheer de Voorzitter, zou ik willen voorstellen om ons een aanbiedingsbrief te willen doen toekomen die op waarheid berust en begrotingstechnisch klopt.

DE VOORZITTER: Gaat U ermee akkoord dat de brief aangevuld wordt door het Bestuurscollege, maar niet opnieuw aan de Raad heeft worden aangeboden?

DE HEER G.F. CROES: Dus dat het Bestuurscollege de toestemming krijgt om het werk uit te voeren en dat wij naderhand te zijner tijd en op korte termijn een gewijzigde aanbiedingsbrief krijgen.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi ta kere cu e aclaracion cu diputado Alders a duna ariba e aanbiedingsbrief aki, caminda e ta splica cu podiser e redaccion di e carta no ta claro, pero awor aki e mes ta pidi pa vullenan un bestemmingswijziging ariba e diferente postnan aki, e aanbiedingsbrief ta completo. Encuanto e puntanan di Bijzonder Middelbaar Algemeen Vormend Onderwijs, mi tin di bisa lo siguiente: Cu ariba post 4.70 di begrotingsjaar '70 a worde begroot tres mil florin. Esey no a worde ni afgeschreven ni overgeschreven te awor cu e aanbiedingsbrief di Bestuurscollege ta worde tratá. Mescos ariba post 0.71 di begroting '71 a worde begroot strobe e suma di tres mil florin. Esaki no ta un overschrijving di begroting '70, pasobra cu e overschrijving y afschrijving ta tuma lugar awor aki. Dus ey nos ta weita cu mescos tin 0.72 di begrotingsjaar '72 cu casualmente tambe ta tres mil florin, ta accumulatief, ta fls. 9000,-- e ta. Aki no tin cambio di aanbiedingsbrief ta necesario.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, pa mi bisé eufemistisch, señor Gustaaf Adolf Oduber su redenering ta leuw fuera di verdad. Pa motibo, Señor Presidente, cu nos ta tuma cada presupuesto y e trabao ariba begroting 1970, e mesun trabao, es ta e bestemming Filomenacollege, ta worde geraamd op fls. 3000,--, na 1971 atrobe, na 1972 atrobe y awor nos ta weita cu e ultimo raming ta di acuerdo cu e ramingennan anterior. Aki no ta manera diputado Alders a trata di bisa nos cu e ta un fout, al contrario e trabao ta costa fls. 3000,-- anto pa motibo cu e trabao no a worde ehecutá pa tres anja largo ela bin ariba presupuesto. Pero loke nos ta haci awor, e conclusion cu Bestuurscollege ta trek ta cu e beschikbaar krediet ta fls. 9000,-- pa Filomenacollege. Dat is niet waar, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, si sr. Oduber haci esfuerso pa mira den e presupuestonan, e lo mira cu cada un di e postnan aki tin como unico bestemming Filomena College.

DE VOORZITTER: Heren, ik schors de vergadering opnieuw voor vijf minuten om eventjes de zaak onderling te bespreken.

De vergadering wordt even geschorst.

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: Exactamente manera mi a bisa y aparentemente tin personanan cu no a mira nan begroting bon, of nan ta pretende di a miré bon. Pero ta manera cu mi a bisa cu zowel e promer instancia, unda cu sr. Betico Croes ya caba a bay di acuerdo cuné y tambe esun abao fls. 3000,--, fls. 3000,-- y fls. 3000,--. Ta asina aki cu e placanan aki ta worde votá, a worde votá pa nan den begroting '70, '71 y '72, cada un apart, manera cu mi a bisa cu no ta un overschrijving sino cada biaha, cada anja nos ta vota tres mil florin pa braakliggende speelterreinen. Es decir for di anja '72, nos tin acumulá fls. 9000,-- di cuá na e momentonan aki D.O.W. a traha un kostenraming pa Filomenacollege y eynan e ta costa fls. 3300,--. Pa any braakliggende speelterrein a sobra ainda fls. 5700,--.
Señor Presidente, mas ariba loke mi tin di bisa na lugar di e postnan 2.10.04.0.72 pa dienstjaar 1972 e mester ta 4.10.04.0.72. Probablemente e ta un tikfout. Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, sr. diputado Alders a cuminsa bisa exactamente manera mi a bisa pero naturalmente no ta asina pa motibo cu sr. Cobi Alders a trece padilanti cu ta un fondscreëring pa traha e trabao den etappes. Asina ta, Señor Presidente, e no ta exactamente manera e ta bisa. Pero, ya cu nos a perde asina tanto tempo ariba e punta di agenda aki, Señor Presidente considerando e informacion cu nos a haya for di e Departamento di Financiën, mi ta sugeri awor pa loke Bestuurscollege a stipula, pa bay di acuerdo cuné awor ey pa vulle-aan e bestemmingswijziging, mi ta sugeri pa nos lagué cay pa motibo cu si berdaderamente ta asina, pa braakliggende terreinen, anto aki no ta papia di bestemmingswijziging pero solamente di af- en overschrijving. Ta nifica cu lo mi sugeri pa nos laga tal cay.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, segun mi cu ora bo tin un cambio di un krediet di Bijzonder Middelbaar Algemeen Vormend Onderwijs, cu ta un parragraaf ariba su mes, pa e otro parragraaf Bijzonder Basisonderwijs y Openbaar Huishoudonderwijs, bo tín un bestemmingswijziging.

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta kere cu nos tin cu yega na un punto final den esaki y ta masha clá awor aki, cu e fls. 9000,-- aki ta acumulativo y cu awor nos ta bay vota, pa entre otro Filomenacollege, refiriendo na e suma ey, haya fls. 3300,--. Sr. Betico Croes no ta gusto e palabra "etappe", pero casi bo por yamé asina, pasobra cada anja nos ta vota cierto suma pa braakliggende speelterreinen, te awor aki ela acumula na 9000 y Filomena College ta un di nan cu ta haya 3300,--.
Señor Presidente, mi kier a sugeri na Raad pa vota pa nos haya e overschrijving van kredieten aki pa asina nos por cuminsa mas pronto posible cu e trabaonan aki. Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, qué hubo di e remarca di sr. Oduber?

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: E ta un overschrijving van kredieten, den e mesun parragraaf.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, e contestacion no ta correcto atrobe.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, laga nos papia di paden y pafor. Paden di e parragraaf e ta af- en overschrijving pafor di e parragraaf e ta un bestemmingswijziging.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi a haya un splicacion masha bon kiko ta binnen of buiten. Awor mi kier sábi si esaki ta binnen of buiten.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Esaki ta buiten.

DE VOORZITTER: Wenst één van de leden hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is punt 9 van de agenda zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

AGENDAPUNT 10

Brief van het Bestuurscollege dd. 31 augustus 1972 betreffende de garantie van een bouwkrediet ten behoeve van de N.V. Aruven voor de bouw van het Jamanota Hotel.

(Ag. no. 11878; bijlage 1972 no. 53)

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cu satisfaccion nos ta mira cu porfin e tan afamado Jamanota Hotel ta yegando su punto di realizacion. Y considerando e urgencia manera cu nos ta mira cu ta pará akinan: "Aangezien de N.V. Aruven in september 1972 met de bouw van dit hotel zou willen beginnen ontvangen wij gaarne zo spoedig mogelijk Uw goedkeuring op dit voorstel". E carta aki ta firmá pa Gezaghebber y Sekretaris, dia 31 di agosto. Inmiddels nos ta na 16 di oktober y nos ta mucho mas laat di loke e planificacion di N.V. Aruven lo ta. No ta nos intencion, Señor Presidente, pa bay dilata e trabao aki, sinembargo, como cu ta trata di un suma asina halto nos

tabata desea di haya pa cuminsa Señor Presidente, un volledige financierings-plan pa motibo cu a bin tanto cabionan y di Bestuurscollege anterior nos a tende di un financieringsplan y despues ela worde modificá varios biaha, Raad lo ta desea di sábi kiko ta e financieringsplan. Nos lo ta desea di haya esey na promer lugar pa nos por continua cu e punto di agenda aki. Bestuurscollege lo ta dispuesto na e momento aki pa schors e reunion un rato pa duna nos e financieringsplan?
Mi tin un proposicion pa haya e financieringsplan y cu si acaso Bestuurscollege por schors e reunion un rato pa nos por hayé ter inzage pa nos por elabora ariba djé. Pa motibo cu si nos bay papia den eerste y tweede ronde y despues nos haya e financieringsplan, esey lo ta "mosterd na de maaltijd".

DE VOORZITTER: U wilt het financieringsplan nu hebben?

DE HEER G.F. CROES: Graag, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER G.A. ODUBER: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Pa cuminsa mi sábi ki financieringsplan sr. Gilbert Francois Croes ta papiando ariba djele?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu pa un raadslid bin puntra na e momento cu bo ta traha un proyecto grandi, unda cu Overheid ta participa aden, unda cu Raad ta vota un garantie di seis miyon florin, no tin un financieringsplan trahá pa e hotel? Sr. Dolfi Oduber tabata Diputado di Finanzas, cu ta bini promer cu un proyecto asina worde realisá, ta bin un feasebility report y despues tin un financieringsrapport ariba djé. Con e plan pa financier e proyecto ta.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, e financieringsplan aki di e proyecto den su totalidad ta di un N.V. e ta, cu ta un rechtspersoon ariba su mes. Mi no ta haya cu e N.V. aki mester duna verantwoording aki na Raad.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, Eilandgebied ta e grootste aandeelhouder den tal N.V. Pues, Señor Presidente, den e caso aki ta nos deber como e wetgevend lichaam di Eilandgebied di worde informá debidamente. Ademas pa nos bay vota pa un garantie di 6 miljoen gulden, mi ta kere cu ta mas cu elegante pa duna Raad e informacionesnan necesario.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Eilandsraad den su moda di traha, conoce un huishoudelijk vergadering, unda cu segun nos Reglement van Orde tur eilandsverordeningen ta worde discutí eyden. Pero tambe tur otro asunto cu no ta suficientemente prepará, Raad tin e bevoegdheid pa mandanan huishoudelijke vergadering. Lo mi sugeri pa si Raad ta sinti e necesidad pa haya mas informacion y Bestuurscollege pone e stukken ter inzage, anto pa Raad haci uso di su bevoegdheid pa mandé Huishoudelijke vergadering. E asunto cu un miembro ta lanta para y pidi cierto informacion promer cu e sigui papia, ta contribui solamente na confusion den e reunion aki y na tardansa y perdida di tempo sin necesidad. Solamente mi ta teme sí cu loke sr. Croes mes a bisa caba, cu ya e tratamento di e asunto aki a worde tardá asina tanto tempo, door di mandé huishoudelijke vergadering e ta worde retardá mas tempo ainda.

DE HEER G.F. CROES: Den e asunto aki mi ta kere cu e diputado di Financien en Welvaartszorg no tin ningun reprocha di haci na nos Eilandraad pa motibo cu no ta nos ta laat cuné, sino e college cu ta belast cu e voorbereiding.

Ademas si e college cu ta belast cu e voorbereiding, ta mira e urgencia, y e sábi cu Raad lo tin di bay tuma un decision di 6 miyon florin, nan mester a manda un begeleidend rapport y un gedegen studie pa Raad pa nos por a tuma un decision al instante.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, als er een financieringsplan is bij de Aruven en niet hier bij het Bestuurscollege op dit moment dan kan op dit momento niet overgelegd worden.

DE HEER G.F. CROES: Ik geloof dat de leden van het Bestuurscollege te lichtvaardig oordelen over een bedrag van 6 miljoen gulden. Op onze begroting hebben wij ongeveer een totaal bedrag van ongeveer 45 miljoen. Een garantie van 6 miljoen gulden is toch heel wat, Mijnheer de Voorzitter.
En wil de N.V. Aruven, waarvan het Eilandgebied de grootste aandeelhouder is, wil zij een garantie van ons ad 6 miljoen gulden, dan behoort zij ons wel degelijk te informeren over het financieringsplan.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta asina cu N.V. Aruven en berdad a documenta su peticion na nos, na Territorio Insular di Aruba, pero sr. Betico Croes no a bisa aki ainda, no a haci pregunta pa nos por sábi cu si nos por contestele sin e financieringsplan, sí of no. Mi no sábi kiko sr. Betico Croes kier, un financieringsplan por meen hopi cos. Den un proyecto asina aki tin tres of cuater diferente documento, mi no sábi cuá di nan sr. Croes kier meen. Por ta cu tin un "economic feasebility study", mi no sábi cu si ta esey e kier meen. Tin un "cash flow study", tin "proyected computerruns", loke ta un deseabilidad pa futuro, mi no sábi ta kiko e kier meen. Haci su preguntanan y e ora nos ta contestanan. Si nos no por contestanan nos ta busca e pregunta y bin back. Pero no di antemano pa pone un pida papel ariba mesa y nos no sábi kiko e ta bay waak ariba e pida papel ey.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, simplemente lo mi kier a haci sr. Max Croes un pregunta cu ta mustré ariba e ilógica di su redenering. Ta cu ora cu nan ta pidi un garantie di 6 miljoen gulden, esey no ta forma parti di un financieringsplan? Of e ta forma parti di e feasebility report?
Señor Presidente, e ta, mi no kier bisa ridículo, pero e ta sona asina den mi orea cu un diputado di Finanzas ta bin bisami cu kiko mi kier meen cu financieringsplan. E ta bisa tambe, Señor Presidente, cu por tin varios; cuanto financieringsplan tin pa e proyecto aki, anto, Señor Presidente?

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en berdad ta tristo cu ora cu hende cu no por husga kier reprocha otro. Mi ta invita sr. Croes pa haci su preguntanan y nan lo worde contestá, mescos cu semper. Haci su preguntanan.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta para ariba pa nos por haya e financieringsplan pa weita con e hotel aki ta worde financiá. Por ehemplo, mi kier a menciona, Señor Presidente, con algun anja pasá den un financieringsplan tabata tin e bedoeling cu e exploitant lo a participa cu 1,5 miljoen dollars. Awor aki nan ta worde confrontá cu N.V. Aruven cu tin 4 miljoen 100 mil florin beschikbaar y nan ta pidi un bouwkrediet di 6 miljoen.

Señor Presidente, mi no sábi cu si ta algo di sconde tin pa parti di Bestuurscollege pero un financieringsplan tá existi, pasobra e ta worde poní den un condicion pa duna e terreno. Promer cu e financieringsplan no worde presentá, nan por haya un optie.
Na e momento cu e overdracht tuma lugar mester tin un financieringsplan.
Señor Presidente, ta duel nos, pero asina aki nos no por cumpli cu nos deber di representante di pueblo y 6 miyon florin tá hopi placa.

DE HEER G.A. ODUBER: Mijnheer de Voorzitter, mag ik even? Pa aclarea podiser e punta di sr. G.F. Croes, mi ta kere mas bien e ta interesa direkt mas bien riba con e seis miyon aki ta worde cubrí pasobra den di dos parragraaf ta pará: "Dit bouwkrediet zal na oplevering van het project worden omgezet in een langlopende lening". Awor esey no ta un financieringsplan. Esey ta parti di un financieringsplan. Si e haci su preguntanan, anto podiser e ta haya sabi su contestanan.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, sr. Oduber ta contradeci su mes.
Esaki ta parti di un financieringsplan.
Loke nos kier ta é financieringsplan. E geheel.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, sr. Croes ta papia di un financieringsplan, e kier sábi con e financieringsplan ta hinká den otro y e mes ta menciona un ehemplo. E tabata sábi anteriormente cu e exploitant lo a contribui cu 1.5 miyon. Puntra anto cuanto e exploitant lo contribui, awe puntra antó ki otro financiering tin y nos lo contesta. Ta pesey ta e trabao di Bestuurscollege. E trabao no ta pa cuminsa pa puntra pa pone documento ariba mesa. Si ta asina e kier tarda e trabaonan, anto sugeri pa manda e stuk aki pa huishoudelijke vergadering, unda e ta worde prepará debidamente pasobra asina no ta moda pa trata un asunto na publico.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, lo mi sugeri pues pa e diputado concerní lesa masha despacio e financieringsrapport pa Raad, si acaso e diputado no tiné disponible, mi ta bay di acuerdo cu su proposicion pa mandé pa huishoudelijke vergadering.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: E ta un voorstel di Bestuurscollege pa mandé pa huishoudelijke vergadering, mi no sá si Raad kier bay di acuerdo cuné.

DE HEER G.F. CROES: E ta worde ondersteund door di MEP-fractie, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Er is een voorstel van het Bestuurscollege dat bovendien nog ondersteund wordt om dit stuk naar de huishoudelijke vergadering te sturen. Gaat de Raad daarmee akkoord?

DE HEER G.A. ODUBER: Mag ik vragen of het Bestuurscollege niet bereid zou zijn om van die langlopende lening dus van 6 miljoen, uitleg hiervan te geven misschien zal dit de leider van de MEP voldoening schenken.

DE HEER G.F. CROES: Er is een voorstel op tafel.

DE VOORZITTER: Er is een voorstel op tafel. Laten wij nu overgaan tot de behandeling van het voorstel van het Bestuurscollege.
Heren er is aan de orde een voorstel van het Bestuurscollege om dit stuk naar de huishoudelijke vergadering te verwijzen. Wie wenst het woord over dit voorstel?

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, mi ta masha asombrá di tende cu esaki mester bay back huishoudelijke vergadering. Mi kier a haci un pregunta promer cu dicidi ariba esaki.
Mi kier puntra Bestuurscollege anto encuanto e voorstel akinan, ki urgencia tin den e proyecto akinan?
Pasobra segun mi ta comprende ya tin un gunning caba y nan a cuminsa traha y mi ta kere cu si nos bay wanta esaki, mi kier puntra ki efecto e tin ariba e proyecto aki den su tardansa?
Danki.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, den e asunto di mandamento pa huishoudelijke vergadering, pa tempo cu e yega na e reunion ey, lo e tin suficiente splicacion. Tambe lo nos tin e financieringsplan den nos posicion pa e tempo ey. Pero comoquiera cu kizas lo dura hopi tempo promer cu e reunion worde tení, mientras tanto nan ta traha ariba djé, mi a mira cu nan a ranka tur e palo di kokonan cu tabata tin ariba djé, mi no sábi kiko ta worde
hací cu nan y kizas Bestuurscollege por tira un bista ariba esey.
Y di dos, pa evita problemanan, un cambio redactioneel ariba pagina dos alinea tres, en bes di pone eynan: "Als zekerheid voor het te garanderen bouwkrediet kan aan het eilandgebied Aruba, enz.", e lo mester ta "zal aan het eilandgebied, etc".
Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, naturalmente loke sr. Figaroa a trece padilanti, "zal", ta algo esencial, pero nos tambe ta considera e urgencia di e trabao aki. Pero como cu Bestuurscollege a bini cu tal proposicion y como cu nos a haya simplemente un participacion y nada documentá, nos fraccion ta bay di acuerdo cu e proposicion y ta steun e voorstel di Bestuurscollege. Lo mi kier a sugeri, como cu tin miembro ta preocupa pa e reunion aki lo dura largo, e presidente di Huishoudelijke Vergadering cu ta presente aki, pa yama e reunion si ta posible otro manjan, pa nos por trata e asunto aki den huishoudelije vergadering. Masha danki.

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, Aruven ta bay traha un hotel. Aruven mester di un garantía di Bestuurscollege y Bestuurscollege ta pidi Raad pa duna un garantía. Mi a scucha diferente meimbro awetardi ta pidi si nan por haya e financieringsplan di e asunto aki. Mi pregunta ta otro y kizas esaki por aclarea e asunto y posiblemente si e diputado ta na altura, e por contesta Raad asina. Den ki forma Aruven ta pensa di yega na e kapitaal cu e tin mester pa traha e hotel aki? E tin di su mes 4,1 miljoen, segun e carta y e ta bay haya un prestamo di 6 miyon florin y pa cual e mester di un garantía.
Lokual ta bay monta e ora segun e carta aki na un total di 10,1 miyon florin. Pero segun mi cu esaki no ta e total suma cu tin mester pa traha e hotel, pues ainda tin mester di mas credito ariba djele. Pesey anto lo mi kier a puntra e diputado pa duna informaciones actualmente y splica Raad con Aruven ta yega na e total suma cu e tin mester pa traha e hotel aki.

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: Mijnheer de Voorzitter, punt van orde. Mi kier a pidi Bo pa Bo schors e reunion pa 5 minuut.

DE VOORZITTER: Schorst de vergadering voor vijf minuten.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt voortgezet. Wie van de leden wenst nog het woord in de eerste ronde. Over het voorstel van het Bestuurscollege om de stuk naar de Huishoudelijke Vergadering te verwijzen?

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, awor-ey mi a haci un pregunta na e diputado y lo mi tabata masha agradecido si e diputado por a contestami promer.

DE VOORZITTER: We zijn met de eerste ronde bezig. Wie wenst nog meer het woord in de eerste ronde?

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, ora mi lesa e aanbiedingsbrief na final aki, caminda cu Bestuurscollege ta bisa: "Aangezien de N.V. Aruven in september 1972 met de bouw van het hotel zou willen beginnen, ontvangen wij gaarne zo spoedig mogelijk Uw goedkeuring op dit voorstel." Y despues mi ta tende cu e diputado ta haci un voorstel pa mandé huishoudelijke vergadering sin a tende claramente kiko ta e preguntanan concerní, solamente ela tende sr. Gilbert François Croes tocante e financieringsplan, sin detalles y sin mas, mi ta haya masha stranjo, mas ainda ora nos sábi cu e parti cardenal concerniente na e asunto aki, ta e 6 miyón cu door di e carta aki Bestuurscollege ta pidi Eilandgebied pa garantisá.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi ta kere cu mi tambe por uni mi mes na e palabranan di sr. Oduber y mi ta comprende tambe cu Bestuurscollege den su forma di ta correcto cu Raad, lo ta propone pa e punta di agenda aki bay huishoudelijke vergadering pa asina sr. Croes por haya un informacion encuanto e financieringsplannennan pa e proyecto aki. Pero mi ta kere cu si Bestuurscollege ariba su mes ta dispuesto pa mandé huishoudelijke vergadering pa asina ey e financieringsplan por bini na discusion, mi no ta kere cu kizas pa banda di MEP lo tin ningun clase di contra, si e financieringsplan ta ter inzage na Sekretarie
Loke sá sucede den varios ocasion y tambe den un caso asina aki unda cu Bestuurscollege ta toch e hoofd-aandeelhouder den Aruven. Kizas asina ey tambe e por duna satisfaccion no solamente na MEP pero na nos tur den nos totalidad y asina ey nos por cuminsa tambe cu e proyecto asina aki, unda nos por investa den djé y yuda caba desempleo.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, contestando e preguntanan tocante e urgencia di e proyecto, mi por bisa cu e urgencia di e proyecto aki seguramente ta presente. E urgencia ta splicá den aanbiedingsbrief na Raad y e urgencia ta keda existi. Solamente pa e hecho, manera cu sr. Pieters a bisa cu nos kier ta correcto pa cu Raad y a worde pidí cierto informacionnan cu no ta disponible aki, den e forma cu ela worde pidí, ta e plan mes a worde pidí, no tin otro forma anto cu Raad lo mester haci uso di su bevoegdheid pa traté den huishoudelijke vergadering anto. Pesey mes mi a sugeri pa laga e decision con e ta worde tratá den man di Raad.
Pa contestá e pregunta di sr. Osbaldo Croes, mi por bisa asina aki cu e financieringsschema globalmente ta asina aki: Aruven ta haci disponible di su mes medionan 4.1 miyón florin.
Participatie Mij, di Hulanda, lo cumpra pa 1.5 miyón florin na aandelen. E Operator di e hotel lo muebla e hotel na un costo di mas o menos 1.7 miyón y e lo participa den e financiamento cu aandelen na balor di 0.6 miyón y lo e duna ademas un lening na Aruven pa 0.6 miyón.
Ta keda ainda un bedrag di 0.3 miyón cu lo mester worde gastá pa landscaping y algun gastonan di D.O.W., ainda un decision no a worde tumá tocante e sumanan aki pero Eilandgebied ta pensa di tuma 300,000,-- gulden na aandelen pa cubri e suma aki. Y esaki globalmente ta e financieringsplan pa e hotel. E no ta e documento manera sr. Croes a pidi pero mi ta kere cu pa informacion di Raad esaki lo ta suficiente.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, ariba pagina dos ta pará cu e placanan aki lo worde usá pa e bouwperiode di e hotel cuminsando juli 1973 of promer of despues si ta necesario. Esaki lo worde trecí na conocemento di Bestuurscollege te cu september 1974. Mi kier a haya for di Bestuurscollege. Señor Presidente, un splicacion mas detayá ariba esaki.

DE HEER O.CROES: E diputado concerní a duna pues un contesta ariba mi pregunta con, segun su informacionnan cu e tin for di Aruven, nan lo yega na financia e proyecto aki di e hotel aki cu lo bay costa su 13 miyón florin. Mi ta contento cu ela duna e splicacion aki caminda cu Raad por a tende pues di ki manera Aruven ta pensa of sábi caba, di yega na e capital cu e tin mester pa traha e hotel aki. Den e carta cu Bestuurscollege ta pidi aprobacion pa e garantie, e ta papia di urgencia. Considerando e curso di e reunion awe tardi tocante di e asunto aki, un cierto momento e diputado a pensa: wel, anto pa satisface cierto miembronan di Eilandsraad, ela menciona e posibilidad pa e carta aki bay huishoudelijke vergadering.
Pero Señor Presidente, weitando e urgencia, considerando con e financiamanto aki lo tuma lugar, mi kier bisa e diputado cu nos fraccion no ta bay di acuerdo pa e carta aki bay den huishoudelijke vergadering pero cu nos por bisele cu nos ta duna nos aprobacion pa lokual cu Bestuurscollege ta pidi akinan, for di e fraccion aki.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, scuchando e diferente oradornan y mirando cu awor aki cu mi a presenta globalmente e financieringsplan, esnan cu a pidi e financieringsplan,ni asreacciona y mirando e promesa di apoyo cu mi ta haya di miembronan di Raad, mi ta considera mayoría di miembronan di Raad, Bestuurscollege ta hala atras su proposicion pa manda e tópico aki huishoudelijke vergadering.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, punt van orde. Na promer lugar nos no a papia di financieringsplan, pasobra ta un punt van orde tin ariba mesa pa manda e asunto aki huishoudelijke vergadering. Con e diputado kier pa nos haci preguntas ariba e financieringsplan?
Na di dos lugar, e voorstel a worde hací door di Bestuurscollege, ela worde respaldá door di fraccion di MEP, nos a caba twee rondes y awor nos ta na stemming, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Ik breng thans in stemming het voorstel om dit stuk naar de huishoudelijke vergadering te verwijzen.

Het voorstel is verworpen met zes stemmen vóór en 12 stemmen tegen.

VOOR STEMDEN DE LEDEN: H. Angela, G.F. Croes, F.D. Figaroa, E.M. de Kort, D.I. Leo en E.J. Vos.

TEGEN STEMDEN DE LEDEN: J.A.C. Alders, M. Croes, O. Croes, P. Croes, A. Falconi, V. Kock, J.M. Laclé, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad en C. Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Nu keren wij dus terug naar het agendapunt zelf. Dan is aan het woord de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, lamentablemente nos ta mira con tin hende cu tin cierto proposicion no hende, Señor Presidente, sino un cuerpo, Gobierno di Aruba ta manda un carta pa Eilandsraad, un carta cu ya ta laat. Gobierno di Aruba ta haci den e Cuerpo Legislativo un proposicion pa mandé pa huishoudelijke vergadering pasobra simplemente nan no tin informaciones pa miembronan di Raad.
Aki nos ta mira cu pa motibo, no pa motibodi interes general, Señor Presidente, sino pa motibo di prestigio, no tampoco pa Bestuurscollege, sino cu e dosnan cu ta bringando, e fraktie-leider y leider di partido PPA pa demostra e diputado cu su proposicion no ta bay door. Ta di lamenta, Señor Presidente, cu riba cabes di e pueblo y contra interes general di e pueblo, ora ta tratando di un garantía pa seis miyón florin, prestige-kwesties y problemanan interno di partido mester prevalece. MEP ningun momento a bini cu e proposicion pa mandé pa huishoudelijke vergadering, pasobra ya caba nos ta mira cu Bestuurscollege, pa e mesun motibonan di conflictonan interno, ya ta full mará. Pero, Señor Presidente, como cu aki ta trata un placa grandi di pueblo, sumanan grandi, como cu Bestuurscollege, cu a prepara henter e trabao aki, Bestuurscollege cu tabata den tur negociacion, mes tabata di opinion cu e asunto aki mester a worde mandá pa huishoudelijke vergadering, como cu ta Bestuurscollege ta para responsable pa e atraso di e trabao aki, MEP a haya ta bon pa respalda tal proposicion pero ya cu Bestuurscollege mes a bolbe cambia di opinion y nan ta di opinion cu e asunto aki mester worde tratá, nos ta desea di haya e informacionnan necesario, promer cu nos bay over na duna nos aprobacion na tal proyecto.
Pasobra, Señor Presidente, e proyecto aki no a worde cuminsá door di e Bestuurscollege aki, e proyecto aki a worde entamá durante e Bestuurscollege di AVP-UNA-PIA-PRO, den cual e mesun diputado di Finanzas y Welvaartstzorg tabata e diputado concerní y ainda mi ta corda cu mi tabata tin e honor di presenciá con e contratonan a ser firmá.
Señor Presidente, ta nifica antó cu nos fraccion di MEP lo duna su apoyo naturalmente na un proyecto grandi cu ta contribui na e desarollo turistica di Aruba, unda cu no solamente e interes general pero tambe hopi tata di famía por haya un trabao. Pesey Señor Presidente, awor, promer cu nos por bay over na duna nos aprobacion completo na loke Bestuurscollege ta pidi nos, es ta pa para garantía di un bouwkrediet di 6 miyón florin, lo mi kier a haci e siguiente preguntanan.
Na promer lugar, mi no kier e geraamde financiering, mi ta invita e diputado pa lesa e financieringsrapport.
Na di dos lugar Señor Presidente, den e openbare aanbesteding e laagste inschrijver tabata 12 miyón. Nos lo ta desea di sábi kiko ta worde hací cu e diferencia. Nos lo ta desea di sábi ta kende ta e operator.
Y nos lo ta desea di sábi kiko ta e condicionesnan di e contrato.
Nos ta informá, Señor Presidente, cu ya caba e contract a ser firmá sin cu e garantie a tuma lugar. Nos kier haya informacion ariba esaki, Señor Presidente.
Ta pará den e aanbiedingsbrief: "Twee lokale bankinstellingen hebben zich bereid verklaard eerder genoemd bouwkrediet aan de N.V. Aruven te verlenen tegen een rentevergoeding van 8%, mits het Eilandgebied gedurende de bouwperiode de hoofdsom en de rente garandeert." Nos ta desea di sábi cuá ta e bankinstellingennan aki.
Y manera e remarca a worde hací door di sr. Frans Figaroa cu bao di punto tres ta pará: "Als zekerheid voor het te garanderen bouwkrediet kan aan het Eilandgebied het recht enz," "kan" mester worde cambiá den "zal". Conditio sine qua non.
Y nos kier puntra Bestuurscollege kiko ta e motibonan cu e carta aki a worde firmá fin di agosto y Bestuurscollege mes ta bisa cu "aangezien de NV Aruven in september 1972 met de bouw van het hotel zou willen beginnen, ontvangen wij gaarne zo spoedig mogelijk Uw goekeuring op dit voorstel".

Kiko ta e motibo cu awe, 16 di oktober nos ta trata e asunto aki? Y dependiente, Señor Presidente, di e financieringsrapport cu lo worde lesá pa nos, nos lo tin preguntas di haci ariba e financiering. Danki.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, mi lo puntra masha tiki pero lo mi kier a puntra cuanto e gasto total di e operacion di e hotel aki ta. Di informacionnan cu mi a tende asina aki den biento, mi ta saca afor 10.1 miyón florin poní den e carta akinan. Y tambe mi a haya e informacion cu e exploitant lo muebla e lugar na un valor di 1.7 miyón y e exploitant ey lo cumpra aandelen na un suma di 1.6 miyón florin y e exploitant lo duna un fianza di 1.6 miyón florin.
Esey ta loke den purá mi a tende nan menciona aworey. En todo caso cu e compra di e sharenan ey y e fiansa di e exploitant ey ta envolví un suma di 3.2 miyón. Awor mi no ta mira kiko ta e necesidad pa Territorio Insular di Aruba mester duna un garantía pa 6 miyón florin siendo cu e saldo no ta nada mas cu 2.8 miyón florin. Masha danki.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, atrobe sr. Betico Croes ta insisti pa e financieringsplan worde lesá. Awor ey mi a bisa cu mi no tabata sábi ta cuá plan e tabata kier meen. Financieringsplan por ta loke mi a caba di lesa, esey tambe ta un financieringsplan y lo mi bolbe bay ripitié atrobe. Awor si e kier meen e Economic Feasebility Study, esey ta un boekwerk cu si mi bay lesele, nos lo ta ocupa te hopi laat akiden awe nochi y ta pesey mi ta propne pa e Economic Fesability Study worde poní ter inzage di Eilandsraad y tur informacion por worde hayá eyden. Tambe, y mesun cos ta splicá, mi ta bisa di antemano, pa e concept-contract di e overeenkomst. E concept-contract ta e operating agreement entre Aruven y e futuro operator.
Esey tambe lo worde poní ter inzage asina cu e miembronan por forma nan mes opinion. Pa beneficio di esnan cu no tabata spera y no tabata prepara pa nota eseynan durante e discusionnan anterior, mi kier ripiti cu e financieringsschema ta mas o menos lo siguiente:
Aruven; eigen middelen : 4.1 miyón. Participatie Mij; 1.5 miyón.
E operator 1.7 miyón na mueblesnan, ademas un participacion di 0.6 miyón den aandelen, un prestamo di o.6 miyón.
E langlopende lening ta 6 miyón florin y ta keda un suma di 0.3 miyón cu ta gastonan di landscaping y di D.O.W.
Sr. Croes ta bisa cu e laagste inschrijver tabata 12 miyón florin y kiko ta sucede cu e diferencia, kiko lo worde hací cu e diferencia. E laagste inschrijver tabata fls. 12.595.000,-- y esey tabata solamente pa e bouwkundig gedeelte, e construccion. Akiden no tabata tin e meubilair, no tabata tin e landscaping, no tabata tin facilidadnan pa trafico, tur esakinan ta bin ademas ariba gastonan di hotel. No tabata tin architectenkosten, mi kier meen e diseño y supervision ariba e trabao, cual su só ya ta costa un miyón florin y na esey e resto ta worde usá.
E ta puntra kende ta e operator. E operator cu lo bay opera e hotel, na e momento aki ainda no ta conocí, como cu cual tabata tin un letter of intend firmá, aparentemente no ta mustra mucho entusiasmo y ta asina aki cu Aruven mes lo no ta interesá mas pa traha cu e operator aki. En todo caso pa cualquier otro operator y tin como 4 of 5 operator interesá, e condicionnan minimo cu a worde negociá cu e operator anterior lo worde aplicá en todo caso.

Cu otro palabra: Loke cu mi e menciona den e financieringsschema ta e condicionnan minimo negocia tres anja pasá y manera e situacion ta awe, Aruven por haya mihor condicion ainda cu loke mi a menciona.
Tambe sr. Croes ta puntra kiko ta e condicionnan di e contract. Mi a bisa caba cu e contract lo worde poní ter inzage. Atrobe mi mester haci un reserva, cu e contract ta voorlopig y e contract aki tambe ta e minimo condicionnan y e contract aki ta sali di un winstverdeelsleutel di 66.2/3% pa Aruven 33.1/3% pa e operator.
Sr. Croes ta encera tambe cu e bouwcontract a worde será tambe sin garantie, sin cu e garantie a worde efectuá. En berdad, Aruven mes ta bisa nos den e carta cu nan a dirigi na nos día 18 di augustus, nan a pidi nos pa garantía y nan ta anuncia na nos cu e contract a worde firmá día 16 di augustus. Nos tambe a mustra nan ariba esaki y e contesta tabata ta cu en berdad nan a firma e contract pa construccion di e trabao pero cu nan no a duna opdracht pa cuminsa cu e trabao. Esey tabata te e día cu nan a acerca nos. Nan no a duna opdracht y e motibo cu nan a firma e contract pa e construccion, ta unicamente pa salba e aumento di e prijs cu lo a tuma lugar despues cu e oferta tabata den tres luna caba. Cu otro palabra, despues di tres luna nan tabata core e riesgo cu e laagsteeinschrijver lo no mantene su prijs y cu esey ta e motibo cu nan a firma e contract, pero opdracht pa trabao no a worde duná.
Ora cu mi a mira cu no obstante cierto trabao a tuma lugar, mi a informa y mi a haya sábi cu e contratista a cuminsa di su mes acuerdo y cu formalmente e opdracht no a worde duná ainda, asina mi ta worde informá.
Sr. Croes ta puntra cual ta e banconan cu lo furni e placa. Esakinan ta Caribbean Mercantile Bank y Algemene Bank Nederland.
Tambe sr. Croes ta bisa cu den e carta ta pará cu "recht van eerste hypotheek kan worden verleend aan het Eilandgebied", su opinion ta cu e mester ta "zal worden verleend". Mi por sigura sr. Croes cu lo ta zal.
Tambe e ta puntra kiko ta e tardanza den e tratamento di e carta. Esey mi por bisa cu ta un samenloop van omstandigheden cu a causa cu Bestuurscollege no por a yana un reunion di Eilandsraad sino ta awe.
Sr. Figaroa ta puntra cuanto ta e gastonan total di construccion. E gastonan total di construccion ta, manera mi a bisa, fls. 12.595.000,--.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde. Het woord is van de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Atrobe, Señor Presidente, nos ta mira con Bestuurscollege pa motibo di prestigio pa cu e partido cu ta sostené, a dicidi di baha cabes y bay di acuerdo cu loke e lider di partido of ta lider di fraccion, awor aki mi ta confundi, Señor Presidente, pasobra mi no sábi ta kende ta kiko mas den PPA, pero Señor Presidente, loke cu mi a spera pues respecto e asunto aki cu e diputado por a duna nos especificamente detayes y por a lesa e financieringsrapport aki. Ningun momento ta nos intencion, Señor Presidente, pa e diputado lesa e levensvatbaarheidrapport. Un levensvatbaarheidrapport ta completamente otro cu un financieringsrapport. Pero, Señor Presidente, ya cu ta asina cu e Bestuurscollege atrobe ta falta di cumpli cu su responsabilidad den e asunto aki y cu ta solamente pone nan ta poné ter inzage, nos lo haci uso di djé aunke cu mi ta keda pará ariba, Señor Presidente, cu "dat is mosterd na de maaltijd". Pasobra nos tabata kier a haya e opotunidad y no solamente haya e oportunidad pa lesa, e financieringsplan tambe Señor Presidente, pa nos por a husga y evalua awe cu kiko ta sugerencianan cu nos por a trece encuanto esaki. Pero ya cu nos no por haya informacionnan necesario pa nos por cumpli debidamente cu nos responsabilidad pa defende e placa di pueblo, nos lo bay toch di acuerdo cu e proyecto aki y cu e garantie-aanvraag aki, pa motibo cu ningun momento ta nos intencion di trata di boycotea ni ta tarda un trabao, cu ta na bienestar di e pueblo.

Pero sí, Señor Presidente, ta dos diferente cos. Nos ta na favor di tur proyecto cu por contribui na desarrollo di Aruba pero di otro banda nos mester sábi tambe, Señor Presidente, con cada proyecto ta worde financiá ora cu nos ta para garantía, pa manjan nos no mira pasa mescos cu Hydroponics, caminda cu tantos miyones di e pueblo a bay perdí den tal proyecto.
Nos no kier tampoco Señor Presidente, pa cierto momento bo ta duna bo aprobacion, bo ta haci informaciones p.e. tocante di e casino ta kende ta bay ta e exploitant, pa nos worde poní dilanti un fait accompli, cu ta gangsters ta bay opera e casino. Mi no ta bisa den e asunto aki, Señor Presidente, ta gangsters ta bay opera e casino pero nos no tin informaciones. Den pasado a resulta, Señor Presidente, den un di e hotelnan cu a worde financiá cu placa di Hulanda, cu ta worde pagá pa e pueblo di Aruba, cu nomber di e exploitantennan di e casino, ta aparece oficialmente den bukinan y ta worde calificá como gangsters. Y mi ta kere cu nos mester trata den tur sentido di traha na bienestar y progreso di Aruba, pero tene nos Aruba sano, limpi di tur e bagamunderíanan ey.
Señor Presidente, aki nos ta tabe haya un contestacion cu no tin operator ainda. Un letter of intend a worde firmá pero ya caba esey ta van de baa n y cu awor nos tin 4 of 5 otro interesados. Pero, Señor Presidente, ta nifica anto cu e construccion ta worde principiá, sin cu tin un acuerdo ariba e operator cu lo participa financieramente den e hotel. Mi kier a puntra Bestuurscollege kiko lo haci si e posible operator no bay di acuerdo cu loke ta worde exigí di nan, es ta den e financiering.
P.e. nos ta mira cu e operator mester participa te na e suma total di 1.7 miyón na inrichting.
E operator lo participa tambe te na e suma di 0.6 miyon y Aruven lo haya un lening for di e operator na un suma total di 0.6 miyón. Mi kier a haya e informacion, Señor Presidente, cu si acaso cu no a yega na un acuerdo cu e operator ainda, no tin un contract, ki garantía Bestuurscollege tin cu e 1.7 miyón lo worde poní ariba mesa pa e inrichting?
Na di dos lugar. Ki garantía Bestuurscollege tin cu e posible operator lo participa na e total suma di fls. 600.000,--?
Na di tres lugar. Ki garantía Bestuurscollege tin cu e lening cu lo worde duná na Aruven door di e posible operator, lo ser realisá?
Señor Presidente, un no ta pornada nos ta pidi un rapport, un financieel verslag, pasobra esaki nan ta preguntasnan grandi y nos lo no kier pa tur cos bay bon y no manera a sucede na e isla di Bonaire, ora cu un hotel ta worde principiá y despues pa motibo den kualkier hiaat den e financieringsplan, cierto momento e trabao ta worde pará. No Señor Presidente, nos kier un trabao principiá, continuá y finalisá, sin ningun problema pasobra ningun hotel cu no ser continuá y worde lagá aki na nos beach, ta danja nomber di nos lugar.
Señor Presidente, nos ta mira of nos por a scucha cu e diputado a bisa cu 16 di agosto nan a firma e contracto pa construccion, naturalmente officieel e opdracht no a ser duná. Mi kier a puntra Bestuurscollege ta kende ta ehecutando e trabao actualmente na tal terreno? Y na e momento cu e terreno a worde pasá pa Aruven, tur e matanan pará ariba djé cu ta propiedad di nos gobierno insular di Aruba, kiko ta worde hací cu nan? Pa motibo, Señor Presidente, di informaciones cu nos ta hayando actualmente cu e matanan di coco ta worde usá door di un cierto empresa, lo mi tabata kier a sábi cu si esaki ta cu consentimento di Bestuurscollege. Pues, si no a duna e opdracht, conbin ya caba tin trabao ta worde hací ariba tal terreno?

Señor Presidente, ta bunita cu "door di samenloop van omstandigheden" e asunto aki a yega Raad mucho laat. Nos ta spera cu e "samenloop van omstandighedennan " aki worde minimalisá. Tur hende ta na altura kiko ta e "samenloop van omstandigheden", tur hende ta na altura cu Aruba na e momento aki no tin un gobierno cu ta trahando, tin solamente algun diputado cu ta strikando nan sueldo mensual, pero cu no ta trahando, Señor Presidente. Y loke nos kier a recomenda pues ta: Cuminsa traha, lanta for di sonjo, laga problemanan di partido un banda, si acaso mester reuni, reuni den oranan di anochi, pero durante día miembronan di Bestuurscollege ta worde pagá pa traha na bienestar di e pueblo, cuminsa cumpli cu e trabao pa motibo cu ya ta lunasnan caba cu Aruba no tin gobierno.
Señor Presidente, mi kier a puntra e diputado di Finanzas cu awor, ya cu e contract a ser firmá pa construccion, cu e garantie cu ta worde duná awor, si e construccion lo principiá? Y mientras tanto e contract cu e operator no ta clá, que hubo di un deslimitacion di nos bargaining position?
Pasobra na e momento Señor Presidente, cu e construccion a ser principía, y e garantie a ser duná pa e bouwkrediet, mi ta kere cu nos posicion pa cu e operator ta bira sumamente debil, es ta e bargaining position, pero e diputado ta bisa triumfantemente cu Aruven por haya mihó condiciones. Lo mi kier a sábi kiko ta e argumentacion y e pensamento cu con Aruven awor aki por haya mihó condiciones mientras cu e bargaining position di e N.V. ta mas debil.
Y Señor Presidente, nos a haya e contestacion cu "kan" mester ta "zal". Mi ta spera cu esaki lo worde cambiá debidamente pa manjan nos no tende atrobe cu ta "kan" mes e tabata tá.
Cu esaki, Señor Presidente, mi ta termina pa segundo ronde, expresando nos decepcion y desilusion pa motibo di e actuacion di e Bestuurscollege aki. Mientras cu Bestuurscollege ta worde pagá y tin tur su oranan liber pa traha y pa haci e trabaonan aki, miembrona di Raad den nan oranan liber nan kier ehecuta nan trabao segun nan consenshi y responsabilidad y pa motibo di negligencia di e Bestuurscollege aki, awe nos no por cumpli cu nos trabao debidamente. Awor despues cu Raad bay di acuerdo cu e bouwkredietgarantie, nos lo bay na Eilandssekretaris pa tira un bista ariba-contract y e financieringsrapport. Nos ta desea en lo futuro, Señor Presidente, pa pone nos na altura di antemano por si acaso cu e asuntonan aki Bestuurscollege no kier trata nan den huishoudelijke vergadering, pa nos sí por bay kantoor di Eilandssekretaris pa nos por studia e asuntonan aki bon pa motibo cu no ta placa di Bestuurscollege y no ta placa di miembronan di Raad e ta, sino placa di pueblo ta envolví akinan.
Masha danki.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, mi a haya tende oficialmente cu e construccion di e hotel aki ta suma fls. 12.595.000,--. Parti di esaki ta worde cubrí door di Aruven pa 4.1, participatie Mij Nederland 1.5, y e exploitant en total lo trece 1.6 na share y 1.6 na fiansa, locual ta un suma di 3.2 y pues e ta bira na tur un total di 8.8 miyón. Ta keda un diferencia di fls. 3.795.000,--. Awor mi no ta mira pakiko mester tin un garantía di seis miyón florin. E ta un diferencia di dos miyón i pico. Mi kier haya un aclarashon di e ultimo aki.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ami no ta kere cu tin mucho utilidad pa mi sigui discuti cu sr, Betico Croes si un levensvatbaarheidrapport, manera e ta bisa, ta mescos cu un financieringsplan. Pero, Señor Presidente, si no tin un financieringsplan, mi ta kere cu ningun proyecto lo tin un levensvatbaarheid tampoco. Pasobra tur e levensvatbaarheid di un proyecto ta depende casi completamente di su financiële structuur y generalmente un financieringsplan ta worde trahá como parti di un economic feasebility report, cual Bestuurscollege a ofrece pa

pone disponible pa miembronan di Raad.
Señor Presidente, ta lamentable cu di antemano ya caba nos ta tende, aunke podiser den un forma di preocupacion, comparacionnan di e hotel cu hydroponics. Esaki ta completamente un otro un caso. Aki ta un companía local den cual gobierno tin mayoría di accionesnan y cu a demostra caba cu e por. E companía aki tabata e pionero ariba terreno di hotel aki na Aruba, e ta operando dos hotel exitosamente y no tin ningun duda den nos mente cu e companía aki lo por ta exitoso den operacion di un tercer hotel tambe. Nan a demostra cu nan por.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, punt van orde. Den eerste ronde sr. Max Croes a bisa cu nos tin ningun operator, despues e ta bisa cu tin 4 of 5 posible operators y despues e ta bisa cu awor aki tin uno cu ta operando dos hotel.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en berdad tin ora mi ta tene mi curason, mi ta tende en berdad hopi preguntas akiden puramente pasobra e hendenan no ta comprende de qué se trata. Tin distinacion, mi ta papiando di diferente cos. Ora mi ta papiando di dos diferente hotel, mi ta papiando di Aruven cu ta e eigenaresse di Aruba Caribbean y Sheraton y ta Aruven a pidi nos e garantie. Awor e operator ta henteramente otro cos. Y ta Aruven ta pidi nos garantie y ta Aruven nos ta duna garantie y ta esey nos ta hustifica awe. Y pa kita e mal sabor di e comparacion cu sr. Betico Croes a haci cu Hydroponics, mi kier bisa cu akinan ta henteramente diferente pasobra ela demostra cu e por exitosamente trahando y operando dos hotel y aworaki ta bin un di tercer na su cadena di hoteles. Ta esey ta loke mi kier meen.
Ademas, Señor Presidente, tampoco e sonido di "como si fuera, e posibilidad cu gangsters lo bin pa casino".
Mi ta haya cu aki e por ta un temor bon fundá, podiser cerca sr. Betico Croes, pero mi ta haya cu esakinan promer cu e haci pregunta tocante con e situacion lo bay ta, lo ta imprudente hasta pa papia ariba e cosnan aki. Y hasta mi por bisa asina aki cu den e segundo hotel di Aruven, e forma di operacion di e casino a worde reglá diferentemente for di cu den e promer hotel. Den e segundo hotel, e hotel company, e operator, e ta tuma e casino y e casino ta worde operá bao di su responsabilidad. No ta manera den e otro hotel cu e operator tabin aden como un tercer persona. Y akiden e intencion ta pa haci mesun cos den e tercer hotel como cu e experiencia a sali asina tanto bon.
Mi por bay mas aleuw ainda di bisa cu hasta e promer hotel cu tabata tin un operator como un tercer parti, ta terminando e contract cu e operator, asina cu den futuro, den e proximo contract nobo e casino lo cay bao di responsabilidad di e hotel-operator. Ademas di esey pa trankilisá tur hende, mi por bisa cu e peligro cu elementonan indeseable drentando Aruba bao di e carta di Casino, ta un di e peligronan cu tanto nos Gobierno como cu Gobierno Central ta masha-masha alerto pé y te aworaki tur cos ta bay masha satisfactoriamente.
Sr. Croes a bin ariba e hecho cu construccion a cuminsa sin cu tin acuerdonan definitivo cu un operator y e ta puntra kiko lo pasa si no yega na un acuerdo definitivo cu operatornan.
Señor Presidente, en berdad no ta existi un acuerdo definitivo cu ningun operator, pero e pregunta di kiko lo pasa si no yega na un acuerdo. E contesta ta masha simple: E fiesta no ta sigui, pero no tin ningun hende na e momento aki, Señor Presidente, cu tin asina

poco confiansa cu ta kere cu nos no laga di yega na un acuerdo cu un di e operatornan cu ta interesá. Hasta cu durante negociacion nos por bisa cu e condicionnan cu mi a menciona ta condicionnan minimo, ta mustra cu nos tin e confiansa, of casi e siguransa cu e acuerdo ta worde alcansá. Y ta pesey mi no ta di acuerdo cu sr. Betico Croes ora cu e bisa cu Aruven door di e cuminsa cu e construccion di e hotel, e debilitá su bergaining position. Al contrario, Señor Presidente, door di a tuma e decisionnan y a cuminsa y a dal bay cu e construccion di e hotel y ta haciendo arreglonan al respecto di e operatornan cu aworaki naturalmente tur ta purba negociá, ela fortifica su posicion y mi ta sigur-sigur cu a lo largo nan lo haya un mehor contract pa opera e hotel aki cu loke nan a provee den pasado.
Sr. Croes a puntra tambe kende ta checuta e trabaonan, e terreno na Palm Beach. Pues e trabaonan aki ta worde ehecutá door di Smit's Bouwbedrijf y Havenwerken cual ta e combinacion di Contratista cu a haya e trabao.
E ta puntra kiko ta socede cu e matanan cu ta worde ranká. Segun su informacion e matanan aki ta worde usá door di cierto empresa y e ta puntra cu esaki ta socede cu aprobacion di Bestuurscollege.
Señor Presidente, asina leuw cu mi sábi cierto di e matanan di coco ta worde usá alrededor di e stationsgebouw nobo. Esey ta sucede cu aprobacion di Bestuurscollege. Cu mata ta worde usá door di un empresa mi no ta na altura di esey y gustosamente lo mi investiga.
Manera mi a bisa, Señor Presidente, pa bini back ariba e asunto di debilita e bargaining position di Aruven, mi no ta comparti e opinion ey cu sr. Croes totalmente. Al contrario, na un dado momento ora cu bo ta traha na un proyecto asina grandi ,si bo no dal bay cu e proyecto bo no ta bin clá nunca.
Un dado momento bo mester tuma e decision di principia y despues termina e asuntonan pendiente cu ainda mester worde resolví. Esey no kier meen cu den construccion of ehecucion di un proyecto asina aki hende mester actua descabeyadamente pero si bo tuma un calculated risk, semper bay bo ta sali mihó y bo bargaining position ta keda fuerte.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi mester trece un punt van orde padilanti. Mi kier alertá Bestuurscollege cu Bestuurscollege ta negocia pa Aruven. Eilandgebied tin mayoría di shares den e asunto aki, gobierno mester tin un mano fuerte den e asunto aki, cu na e momento cu yega na un acuerdo cu e exploitant di e hotel, anto laga over na e exploitant e onderverhuur di e casino, cu e por ta mucho mas peligroso cu si N.V. Aruven mes verhuur e casino cu un exploitant. Den pasado a resulta caba cu ora cu N.V. Aruven mes a yega na un contract cu e exploitant, cu e exploitant ta resulta cu e exploitant ta oficialmente ariba e lista di gangstersnan. Awor si Lagué pa e operator pa onderverhuur é, e peligro lo bay bira mas grandi. Tocante e bargaining position, Señor Presidente, mi kier a bisa sr. Max Croes pa weita e luchthavengebouw cu ta clá pero cu ora mester a yega na e contract cu nan, con e prijsnan a kelder baha te na suela, mi por duna ehemplonan Señor Presidente.
Eseynan ta e remarcasnan cu mi kier a haci . Masha danki.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, sr Betico Croes a comprende robes atrobe. Ningun momento mi a bisa di onderverhuurmento di casino door di e operator cu otro. E operator ta keda responsable pa opera e casino y e persona cu ta traha cu né, mester ta sú empleado y no un operator. Asina e sistema na Sheraton ta y asina e ta provee den e hotel nobo y asina e ta bay bira den e promer hotel.
Y Señor Presidente, e no ta aan de orde awor aki pero sr. Croes ta leuw di noticia pasobra si ela mira e acuerdo cu nos a yega cu e luchtvaart maatschappijennan, anto lo e ta papia diferente.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, mi tin un punt van orde. Mi a duna un resumen di e sumanan cu ta envolví den e caso aki y lo mi tabata kier a haya un contestacion di e diputado si e por a dunami ĕ.
Pasobra mi a bisé cu e cos aki costa en total 12.595.000,-- y ta poní akiden cu e suma total ta 8.8 miyon kiermeen cu ta falta 3.795.000,-- gulden. Mientras cu nan ta pidi akinan un garantie di seis miyón. Mi kier sábi na unda e diferencia ey ta sintá. Esey ta e splicacion cu mi a pidi y mi ta kere cu mi tin derecho di hayé tambe.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e pregunta aki tabata contestá den eerste ronde caba ora cu sr. Betico Croes a bisa cu e proyecto costa 12 miyón, kiko ta worde haci cu e diferencia.
Anto mi a splica cu e bouwkundig gedeelte ta costa en verdad 12.595.000,-- florin. Pero fuera di e bouwkundig gedeelte ta bin acerca e mueblamento di e hotel cu ta costa 1.7 miyón, ademas ta bin acerca e landscaping, DOW-kosten, architectenkosten, toezicht y ainda ta bin acerca e verkeersvoorzieningennan di parkeerplaats y toegangswegen pa e suma cu ta yega e total.

DE VOORZITTER: We zijn aan het einde van de tweede ronde. Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Zoniet, dan is dit agendapunt zonder hoofdelijke aangenomen.

11. Brief van het Bestuurscollege van 14 september 1972 betreffende de beschikbaar-stelling van aanvullend krediet voor de aanleg van een beveiligde voetgangersoversteekplaats te Savaneta.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cu satisfaccion nos a ricibi e carta di presentacion di Bestuurscollege, unda cu ta worde pidí credito adicional pa por trece of crea e facilidadesnan pa por garantisa seguridad di e personanan cu ta crusa caminda na tal punta y principalmente muchanan di school, banda di e dokterswoning na Sabaneta.
Mas ainda e ta un satisfaccion grandi pa nos, pasobra e proposicion aki a worde hací door di sr. Efraim de Kort, miembro di MEP, representando henter e pueblo di Sabaneta.
Señor Presidente, en coneccion cu e punto di agenda aki, mi kier a hala atencion di Bestuurscollege, considerando e desarroyo di Aruba, considerando cu den cercano futuro entre San Nicolaas y Oranjestad lo tin un trafico masha intenso, considerando ta hasta cu nos mester bay over na considera y proyecta un carretera di dos vía, mi kier a puntra Bestuurscollege cu si ainda e plannan ta existi pa considera e posibilidad pa un wegomlegging, unda cu e carretera mayor lo cay fuera di e bebouwde kom di Sabaneta. Tur loke nos ta haciendo aki, Señor Presidente, ta lapmiddelen y naturalmente nos ta bay di acuerdo cu e lapmiddelennan aki, pa motibo cu esakinan ta pa sigura bida di e pueblo transeunte den Sabaneta, pero, Señor Presidente, considerando cu aki poco anjas te hasta esakinan lo por ta forma peligronan den e trafico si acaso si nos weita e trafico aumenta asina tanto, te hasta e lusnan aki por ta un peligro pa e trafico den su totalidad, nos lo ta desea di sábi si e Bestuurscollege aki ta weita padilanti, cu nan ta pensando pa bini cu mehoracionnan den tal direccion.
E diputado sr. V Kock, tempo di e lusnan di trafico na Pos Chikito, a priminti nos cu mas tardá (pero te awe nos no por a ricibié, kizas ta awe despues di algun lunas mas avansa di e estudio aki) e por a duna nos un idea di e masterplan. Masha danki.

DE HEER E.M. de KORT: Señor Presidente, sumamente breve lo mi kier a toca e punta di agenda aki. Nos ta hayando den e aanbiedingsbrief aki, un proposicion di Bestuurscollege pa lus di trafico dilanti cas di dokter di Sabaneta. Exactamente un anja y un luna pasá nos fractie a bini cu e mesun proposicion aki pa un suma di mas o menos tresmil florin mas hopi y ela worde rechasá aki den Raad. Awe un anja despues, e mesun proposicion ta bin back pero di parti di Bestuurscollege pa aprobacion.
Mi ta spera cu e biaha aki sí lo e haya aprobacion di e fraccion di AVP y PPA .
Lo mi kier a haci uso di e oportunidad aki, ya cu nos ta papiando di seguridad di trafico, pa referi na un punta chikito cu recientemente mi a worde poní na altura di djé. A pesar cu apenas un par di lunas pasá e Colegio aki a duna aprobacion pa e Vereniging Veilig Verkeer na Aruba haya un subsidie di fls. 5000,-- di Eilandgebied. Den e aanbiedingsbrief di Bestuurscollege ta pará cu pa hopi tempo nan ta inactivo y nan no ta haci nada y cu awor aki nan a reorganisá y nan mester di un subsidie di fls. 5000,-- pa nan por traha. Mi a worde informá door di un miembro di e vereniging aki cu nunca te awe nan no a reuni mas. Desde cu Eilandsraad a aproba e subsidio aki. Mas aleuw ela bisami acerca cu Raad no mester a duna e subsidie pasobra e unico intencion cu nan ta pidi subsidie ta pa ora cu nan tin reunion, nan tin placa pa nan por dal un drink y come poco snacks. Esaki a sali for di boca di un persona cu ta den e vereniging. Awor mi kier a puntra Bestuurscollege pa investiga esaki y waak si ta berdad cu esey ta e gasto cu nan tin cu nos mester duna subsidie y si ta berdad cu desde cu nan a hayé, nan no a haci nada. Ni siguiera un reunion nan a tene. Esey ta tur, Señor Presidente. Masha danki.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e voetgangersoversteekplaats na Sabaneta, mi ta contento cu elogio a worde duná door di partido di MEP cu nos a haci posible cu na Sabaneta ta bin stoplichten.
Na un momento dado Señor Presidente, sr. de Kort a menciona cu anja y un luna pasá mas o menos MEP a pidi algo asina den Raad y ela worde rechasá. Señor Presidente, lo siguiente a pasa: Na un momento dado ela worde trecí pa dilanti, pero e caso di Pos Chikito no ta igual na esun di Sabaneta, pasobra na Sabaneta Señor Presidente, e muchanan tin di cana na rand di e caminda grandi y como cu tabata tin trottoir solamente na un banda, e día Bestuurscollege a contesta cu promer mester cuminsa cu e trottoirsnan na otro banda di caminda banda panord promer cu por cuminsa cu stoplichten na Sabaneta.
Mi ta contento di anuncia cu poco luna pasá D.O.W. a cuminsa cu trahamento di trottoirs na Sabaneta y nan ta asina leuw cu awor aki ta masha bon pone e stoplichten cu asina e solucion tecnico di esaki por bin mas mihó.
Sr. Betico Croes a puntra tambe tocante e masterplan y mi por contesta sr. Croes cu e departamentonan ta trahando cu cuerpo y alma ariba e plan aki y ora e ta clá e lo worde trecí inmediatamente na Raad.
Tocante Señor Presidente, e pregunta di sr. Betico Croes si e plan di wegomlegging ta existi ainda. Mi por contesta en breve lo siguiente: Tabata existi un plan di Spaans Lagoen pa San Nicolas pasando pa suid di Sabaneta. Esey tabata un caminda nobo planeá y ela worde pidí na EEG, como e tabata den e proyecto di ontwikkelingswegen di Aruba.
Como cu gran parti ta bay ariba terreno particular, mi por menciona un cifra cu ta costa gobierno mas o menos fls. 815.900,-- pa cumpra tur e terrenonan cu ta cay den e tracé di e caminda y cu EEG no ta paga esey, pues, kier meen cu e lo bin cay ariba kosten di gobierno di Aruba mes. Pesey por lo pronto esaki no tabata haalbaar y awor aki Bestuurscollege ta pensando den un of otro manera y ta deliberando pa mira con pa haci e caminda aki posible toch ainda. Mi ta kere Señor Presidente, cu esey ta tur e preguntanan cu a worde hací y mi ta spera cu mi a contesta nan den nan debida forma.

DE VOORZITTER: Wij zijn gekomen aan het einde van de eerste ronde. Het woord is thans aan de heer G.F. Croes in de tweede ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, lo mi ta corto den e segundo ronde y unicamente lo mi kier a trece padilanti e hecho cu e cumpramento di terreno pa e wegomlegging na Sabaneta costa fls. 815.000,-- no ta un motibo pa gobierno laga e proyecto para. Si acaso pa banda di EEG ela worde nenga, mi ta kere cu tin hopi otro fondsen pa sigui trata e asunto aki. Pasobra si nos mira e futuro di Aruba, e trafico entre e capital y San Nicolas lo bira asina grandi cu sigur-sigur den futuro e fls. 815.000,-- aki lo ta hustificá tanto pa e seguridad di trafico como pa salbamento di bida di hende. Esaki no ta solamente aplicable pa e pueblo di di Sabaneta, sino pa Pos Chikito tambe. Y tambe mi kier avisa cu den futuro e lintbebouwing di Sabaneta lo por bin causa basta problema. Pues mi kier a haci un suplica na Bestuurscollege pa sigui traha den e direccion aki y por ta cu na e momento aki e no ta realisable pero semper bay nos mester prepara pa den futuro el lo por worde ehecutá den un corto termino. Danki.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ningun momento den primera vuelta mi a bisa cu Bestuurscollege ta laga e asunto wegomlegging aki para, mi a menciona ta hasta cu Bestuurscollege ta deliberando awor ariba e posibilidad pa busca otro fondo pa haci esaki.

DE VOORZITTER: Wenst één van de leden hoofdelijke stemming? Zo niet, dan is dit agendapunt zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

AGENDAPUNT 12

Brief van het Bestuurscollege dd. 14 september 1972 betreffende de onderhandse aanbesteding van de verdeelkasten-batterij van President J.F. Kennedyschool.(Ag. no. 7485; bijlage 1972 no. 56).

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, aki mi kier ta cortico y mi kier a puntra Bestuurscollege ta kende ta e firma. Na di dos lugar ta scirbí aki: "Gelet op bovenstaande motivering verzoeken wij Uw Raad te willen bepalen dat onderhandse aanbesteding voor de levering en installatie van de te vervangen hoofdverdeelkastenbatterij in het belang van het eilandgebied is."
Ora cu nos ta papia di onderhandse aanbesteding kier meen cu mas firma's a worde pidí pa nan offertes y mi kier sabi cua ta e firmanan ey, segun e aanbiedingsbrief aki, segun mi e no ta un onderhands aanbesteding sino un direkte gunning.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, e carta aki pa bisa berdad ta poco complica pa mi. Aki ta scirbi: "Op de begroting van het dienstjaar 1971 is onder post no. 4.10.13.1.71 krediet opgebracht ten bedrage van fls. 6000,-- ter vervanging van de bestaande hoofdverdeelkastenbatterij van de President Kennedyschool enz". Mas abao den 5-alinea ta scirbí: "van de installateur die de uitbreiding van de verdeelkastenbatterij ten behoeve van de nieuwbouw verzorgt, is een aanbieding ontvangen om de bestaande kastenbatterij te vervangen en opnieuw aan te sluiten voor een bedrag van fls. 4800,--. Deze werkzaamheden worden dan gelijktijdig uitgevoerd met reeds opgedragen meewerk ter verzwaring van de voedingskabels voor de school, welk meewerk ad fl. 6600,-- ten laste van het proyect

uitbreiding President Kennedyschool komt".
Mi kier a puntra un cos: Kiko Bestuurscollege kier akinan? Nada mas un permit pa duna e trabao aki bao man of tin algun credito envolví den e asunto aki tambe?

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na promer lugar sr. Betico Croes ta puntra ta cual ta e firma cu lo haya e trabao aki. Esaki ta firma van Swaay & Co. Tambe e ta puntra cu ya cu ta un onderhandse aanbesteding e ta, e ta puntra cu si tin mas firma's cu a worde acercá.
Señor Presidente, ta asina aki cu na promer instancia Bestuurscollege a pensa di por a haciele den eigen beheer. Pero, alaves mi kier a splica sr. Figaroa tambe, ta asina aki cu ariba begroting di anja '71, ariba e post mencioná nos a vota fls. 6000,--. E fls. 6000,-- aki ta pa vervanging di e verdeelkastenbatterij cu tin na e momento aki. Alaves hunto cu e vervanging lo bini un construccion of extension di e verdeelkast existente tambe. Pero esey ta worde hací door di e Bijzondere Fonds, esey no ta cay ariba presupuesto di Eilandgebied Aruba. Esey ta encerá den e trabao di uitbreiding di J.F. Kennedy. E vervanging aki sí ta algo cu ta cay ariba presupuesto di Eilandgebied Aruba y pa esey nos a vota fls. 6000,-- na anja '71. Awor sr. Betico Croes ta puntra cu si tabata tin mas firma envolvi. Señor Presidente, ta asina aki cu van Swaay en Co. ta un onderaannemer di e contratista cu ta construyendo e school aki.
Y si acaso mester a bay asina leuw di tene un openbare inschrijving, e momento ey bo ta haya un stagnatie den e trabao ya cu e construccion cu ta cay ariba e presupuesto di Bijzondere Fonds ta worde pagá pa fls. 6600,--, e construccion ey podiser ora cu e ta clá, lo mester bay warda ariba un openbare aanbesteding y esey por trece un stagnatie den e trabao aki. Podiser te hasta e contratista por bay asina leuw di por claim pasobra cu ela worde gestagneerd. Ademas di esey e vervanging di e verdeelkast cu e uitbreiding nobo ta asina "met elkaar verweven" cu Bestuurscollege a considera esey un caso di excepcion, ya cu e no ta stroba e construccion aki. Ta pesey cu nos ta laga e mes, nos ta pidi Raad antó pa laga e mesun onderaannemer cu ta traha e nieuwbouw di e verdeelkast vervang esun existente. Mi ta spera cu esaki mi por a contesta e preguntanan. Danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer G.F. Croes in de tweede ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, naturalmente mi ta contento cu e splicacion di diputado Alders, sinembargo e no a contesta e pregunta cu mi a pidiële. Na e momento cu Bestuurscollege ta pidi Eilandsraad pa por wijkaf di su comptabiliteits voorschriften, pa no tene un openbare aanbesteding. Pero segun e aanbiedingsbrief aki ta pará cu e trabao a worde duná na e mesun firma pa tur e argumentacionnan manera e motibonan cu e diputado a caba di duna.
Pero mi pregunta ta: Si e palabra "onderhandse aanbesteding" den e caso aki ta correcto.
Pa motibo cu un onderhandse aanbesteding ta encera cu tin ofertas di varios firma y den e caso aki esey no a tuma lugar.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, diputado Alders a duna un splicacion basta extenso, si mi a comprendé bon. Pero entre parentesis mi kier sábi si e begroting pa e dienstjaar '71 no a worde será caba? Danki.

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Betico Croes ta papia di un onderhandse aanbesteding y segun e ta bisa cu den e carta aki ta poní un onderhandse aanbesteding. Mi ta kere cu pa un onderhandse aanbesteding no ta necesario pa pidi mas firma. Mi ta kere cu den un onderhandse aanbesteding bo por pidi solo firma pa haci un construccion y fuera di esey nos a haciële pa e motibonan cu nos a caba di splica aworey.

Señor Figaroa a puntra si e dienstjaar 1971 a worde será caba. En realidad ela worde será caba pero ainda e suma aki por worde ten laste gelegd di e begroting ey. Danki.

DE VOORZITTER: Wenst één van de leden hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is dit agendapunt zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

AGENDAPUNT 13

Brief van het Bestuurscollege dd. 22 sept. '72 betr. beschikbaarstelling van aanvullend krediet in verband met de dagopleiding van leraren bij het Nijverheidsonderwijs.

(Ag. no. 10665; bijlage no. 59)

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a principia pa duna di conoce cu fraccion di MEP lo bay di acuerdo cu e peticion pa duna aanvullend krediet pa e leraren opleiding Nijverheidsonderwijs.
Señor Presidente, nos ta desea di haya sábi si for di Bestuurscollege con ta andando cu e cursus aki, pa motibo cu nos ta hayé di suma importancia y un iniciativo di elogía cu aki na Aruba nos tin nos propio instituto pa por prepara maestronan den enseñansa tecnico. Nos ta desea di sábi con e ta bayendo te na e momento aki. Y kiko Bestuurscollege ta opina pa futuro y si ta e intencion pa continua cu tal opleiding? Masha danki.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, lo mi kier sábi cua ta e maestronan cu ta encargá cu e school aki, y den ki ramo nan ta duna les?

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, sr. Betico Croes ta puntra con ta andando cu e curso aki te awe. En realidad, Señor Presidente, tempo cu e curso a cuminsa na principio di anja pasá, ela cuminsa cu basta hopi animo, ela cuminsa cu 15 assistentleraren y cu 8, laga nos yama nan, beursalen. Den curso di anja pasá den e 4 lunanan cu a keda a cay afor di e assistenlerarennan nada mas cu cuater, dus 4 di nan a cay afor y di e beursalen nan a cay afor dos. Esey ta pa motibonan di falta di interes of pa motibonan cu tabata muy personal pa parti di e cursistanan, ya cu nan a haya cierto empleo otro caminda.
Na e momentonan aki nos tin 23 onbevoegde leraren. Lastimamente cu e anja aki y cu esey mi kier a contesta Betico Croes ariba e segundo pregunta encuanto di loke Bestuurscollege ta opina concerniente na e continuacion di un curso asina importante y mi por bisa cu te awor aki e ta bay cu hopi exito, gracias naturalmente na e cooperacion cu nos a haya na e diferente schoolnan pa asina nos por yega na nos mes lerarennan pa technisch onderwijs, lastimamente, manera mi a bisa caba, e anja aki nos kier a cuminsa cu un curso nobo pero e interes tabata asina poco cu no por a cuminsa cu esey. Nos tabata tin e anja aki advertencianan poní den korantnan, na radio-emisoranan y na television y solamente tres candidato a presenta, cual economicamente no tabata rendable y organisatoriamente tampoco no por a cuminsa cu un curso nobo.
Sr. Croes ta puntra den e mesun pregunta, kiko ta Bestuurscollege su opinion. Naturalmente e otro anja escolar nos lo bolbe haci tur nos esfuerzo pa atrae interesadonan pa cuminsa cu un curso nobo.

Sr. Figaroa ta puntra ta cual ta e maestronan envolví den e curso aki.
Mi por bisa cu e leider di e curso di ass. leraren aki na Aruba, ta sr. Frans van Drie na e momento aki, despues di a reemplaza cierto personanan cu ta traha na Departamento di Enseñanza. Tambe tin mas persona nan cu ta envolví den esaki. Tur esakinan ta leraren di technisch onderwijs cu awor-aki mi no por menciona nan for di mi cabes, pero casi tur ta leraren di technisch onderwijs cu ta duna nan cooperacion, manera mi a bisa anteriormente. Mi ta masha satisfecho cu pa parti di MEP nan lo apoya e creditonan adicional aki pa asina nos por sigui cu e curso aki.
Mi ta spera cu esaki mi a contesta satisfactoriamente. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde. Het woord is aan de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a cuminsa pa trece padilanti loke un miembro di nos fraccion a yega di trece den pasado, es ta e status di MTS den nos legislacion. Si esaki ta officieel caba of no. Si acaso ta asina ta conbin Bestuurscollege ta traha cu nombernan sin wettelijke basis den nos officieële aanbiedingsbrieven. Mi kier a puntra Bestuurscollege tambe, of diputado concerní, encuanto e assistent lerarennan si acaso nan a dicidi di busca un otro un empleo den otro sector, of nan a keda assistent leraren? Si acaso cu nan a keda assistent leraar y nan a bandona e curso, kiko lo ta nan status den futuro? Y cua nan bezoldiging ta?
Y Señor Presidente, despues di a tende kende ta e director di e opleiding aki, mi a keda sumamente contento pa motibo cu mi conoce e persona aki personalmente, un persona sumamente capasitá, te hasta den posicion di MOA - Pedagogiek, mi ta sigur cu bao di e hoben dinamico aki, e opleiding lo ta den bon man. Lo no ta malo, si nos por a pidi e directeur di e opleiding aki su opinion y, mirando su deskundigheid ariba terreno di enseñanza, kiko ta su opinion encuanto e reorganisacion of kizas encuanto cierto modificacionnan den futuro den tal opleiding?
Masha danki.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, mi tabata sábi di antemano cu tabata sumamente dificil pa sr. Alders dunami nomber di tur e maestronan pero simplemente mi a haci e pregunta pasobra si mi a haci e pregunta pasobra si mi ta bon informá, tin akinan tambe personanan cu ta duna instruccion cu ta bini for di circulonan di gobierno fuero di technisch onderwijs y cu probablemente, mi no sábi ta kiko ta e capacidadnan pero mi ta supone cu un HTS'er tin e capacidad y autorisacion pa duna les na un curso asina. Cu enbes di busca e personanan aki for di den circulo di gobierno kizas bo por puntra e personanan capacita pafor di circulonan di gobierno tambe.
Danki.

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: Sr. Betico Croes Señor Presidente, den segundo vuelta, a hacimi un pregunta tocante e status di nos MTS. E sábi mescos cu ami cu ta ainda, e MTS ta den un solo pakket, te ainda den e pakket di Voortgezet Onderwijs cu ta na Staten ainda. En realidad nos ta trahando ariba un basis cu eigenlijk no ta legalisá ainda pa nos Conseho Legislativo Central. Mi a yega di papia cu Minister di Onderwijs e tempo y te ainda nos Bestuurscollege no por haya un contesta cu cuanto mas tin cu warda promer cu e ley aki worde tratá den Staten. Segun mi tin entendí e Memorie van Toelichting sí a bay pa e Statenledennan y mi no sábi si ainda nan a traté den e commissievergadering.
Sr. Betico Croes a haci dos pregunta mas pero mi no por a comprende mucho bon. Un di nan ta bisa: Si acaso un persona tabata na e opleiding y a kita, kiko su status lo ta. (Si mi a comprende bon). Pues una bes cu e persona aki kita for di e curso, e no ta tuma parti mas na e curso, e no ta onbevoegde leerkracht

mas tampoco. Pasobra ela retira completamente, sea voluntariamente of sea pa falta di interes,por ehemplo unda cu el a spijbel, aunke e palabra no ta pas pa hende grandi, y cu e director a husga cu e persona aki no ta capacita pa e curso aki.
Señor Presidente, pa mi ser franco mi ta bisa cu esey ta un di e motibonan, cu Departement van Onderwijs (manera nos sábi, cu e curso aki ta worde pagá door di Hulanda) comoquiera cu e persona ey tin e lidership aworaki ariba e curso, esey ta un di e motibonan cu ela worde nombrá, pasobra segun mi tin etendí lo tabata tin cierto kinkels in de kabel, cu no e promer persona cu a inicia esaki, sino cu esun cu a reemplaza e promer persona y segun mi tin etendí tabata necesario pa bin un reorganisacion den e lidership. Y ta pesey sr. van Drie a worde nombrá como lider. En realidad mi ta spera cu Bestuurscollege lo haya na su debido tempo rapportnan di e cursurleider aki pa nos mira si acaso cierto ideanan cu lo tabata e base pa nombrele, a worde trecí padilanti. Esey mi ta spera sinceramente. Y pa parti di Bestuurscollege mi ta sigur cu nos lo duna Departement van Onderwijs tur clase di cooperacion tambe pa duné e espacio pa e por traha den e direccion ey y nos tin plena confiansa cu esaki ta un bon stap di parti di Departement van Onderwijs.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Wenst één van de leden hoofdelijke stemming? Zo niet, dan is dit agendapunt zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

AGENDAPUNT 14

Brief van het Bestuurscollege dd. 22 september 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de Bouw van een Ro-Ro- steiger, Ferry-steiger en een Marinehoist loopsteiger.

(Ag. no. 11720; bijlage 1972 no. 60)

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, den tratamento di presupuesto 1971-1972 e asunto aki a worde trecí padilanti y ela worde discutí. Naturalmente modernizacion ta bay hunto cu progreso y cierto momento ta indespensable pa progreso di nos pueblo pa cierto modernisacion tuma lugar. En principio nos fraccion lo no tin nada contra, pero promer cu esey nos ta desea di haya un splicacion di e proyecto aki den Raad aki.
Si acaso Bestuurscollege tin un plan unda cu e Ro-Ro steiger, e marine hoist y e loopsteiger pa e marine hoist, ta proyectá den haven, lo nos ta desea, si acaso Bestuurscollege no tiné ter inzage, pa duna nos un splicacion pa nos sábi unda e ta bin pa nos por duna nos aprobacion.
Di otro banda, Señor Presidente, nos a yega di haci preguntanan pero nunca un contestacion a worde duná cu por a satisface nos. Ta trata di e marine-hoist. Segun nos tin entendí e marine hoist aki ta pa e sleepbotennan y di e sleepbotennan ta dos tin continuamente den funcion, segun nos informacion, e sleephelling ta suficiente pa esakinan.
Otro informaciones ta duna nos di sábi, cu pa motibo cu hopi donjo di jacht, de bes en cuando lo kier haci uso di e lugar aki pa por saca nan boto for di laman, den futuro ta nan primodialmente lo bay haci uso di e Marine-hoist. Mi ta puntra mi mes, cu si e ta keda den terreno di gobierno pa cumpra un marine-hoist especialmente pa e donjonan di un jacht aki na Aruba.

Gustosamente nos kier haya un iformacion ariba e asunto aki pa motibo cu esey ta e informacionnan cu nos a haya.
Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi tabata kier a haci algun pregunta a base di un artículo cu a sali den korant dia 10 di augustus di e anja aki, caminda cu Havenmeester ta duna su preocupacion pa cu e negligencia di Bestuurscollege pa cu realisamente di plannan. Como cu Bestuurscollege no a reacciona ariba e artículo aki y nos no a tende nada mas di djé, mi ta kere cu lo ta bon pa haci uso di e oportunidad aki pa haci algun pregunta den e caso aki.
Señor Presidente, primeramente lo mi kier a sábi ta kiko ta e motibonan di e tardansa di e proyecto aki?
Den e waaf di Barcadera segun e persona aki tin invertí 12 miyón florin y siendo cu nos no ta usa e waaf aki pa asina nos por yega na haya e placa aki back.
Kiko ta e plannan di Bestuurscollege pa futuro pa cu e waaf aki? Segun e persona aki, e caminda cu ta bay pa e waaf ey tampoco ta di acuerdo cu exigencianan. Mi kier a puntra Bestuurscollege cu si esey ta berdad y ki plan Bestuurscollege tin si Bestuurscollege tin intencion di bay drecha e caminda aki segun exigencianan?
Segun e personan aki día pa día e entreda na waf ta bay atras, anja pa anja e ta bay mas atras.
Si Bestuurscollege por bisa nos si esey ta correcto y na kiko esey ta debí? Tambe e persona aki ta bisa, cu pa motibo cu plannan asina ta worde tardá of un di e motibonan cu Bestuurscollege antó, lo no tin tecniconan, waterbouwkundig-technisch personeel cu por traha ariba e plannan aki. Si esey ta berdad y kiko Bestuurscollege su plannan ta den futuro pa weita si nos por trek-aan poco tecnico.
Te aki den promer ronde. Danki.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, sr. Betico Croes a puntra cú si ta posible pa haya e plan di loke nos ta bay haci ter inzage.
Nos tin e plan aki y no ta existi ningun contrariedad pa esey.
Tambe ela puntra un splicacion encuanto e uso di marine hoist. E ta bisa cu ela puntra caba pero cu nunca ela haya contesta. Segun mi ta comprende cu probablemente e kier meen cu ela puntra esaki ta tratamento di begroting 1972, unda cu e suma pa marine-hoist tabata incluí. En berdad na e ocasion ey nos a duna un splicacion y nos lo kier duna e mesun splicacion ey atrobe awe. E marine-hoist ta pa reemplaza e sleephelling. E sleephelling no solamente ta bieuw, inadecuado pero tambe peligroso. Ademas di esey e sleephelling por trata solamente un boto cada bes. Y si tin un boto ariba e sleephelling, e no por worde usá pa mas. E marine-hoist ta un facilidad nobo, nos ta traha un steiger pé y su capacidad ta sin limite y e ta seguro.
No ta asina cu e marine-hoist lo worde usá solamente pa sleepboten, donjonan di boto particular cu kier hisa nan boto ariba tera, tambe por haci uso di e marine-hoist, naturalmente nan lo mester paga gobierno pa e servicio aki.
Sr. Vos ta haci varios pregunta en relacion cu un articulo cu a sali den korant tocante di e facilidadnan den waaf cual nos ta papia tocante di djé awe. Sr. Vos ta refiriendo na un artículo cu a sali como resultado di un lezing cu e anterior Havenmeester a tene dilanti di Rotary y loke cu e Havenmeester a declara e ora ey, ta pa su completo resposabilidad y e no tabata papia na nomer di Bestuurscollege y Bestuurscollege no a autorisé pa bay tene tal lezing.
Enbreve mi por bisa cu mi por contesta e preguntanan di sr. Vos como lo siguiente: En berdad tabata tin tardanza den e proyecto aki, pero e tardansa aki a worde causá door di varios factor.

E factor di mas importante no tabata e hecho cu nos no tabata tin tecniconan disponible, pasobra actualmente nos bestand di tecniconan ta basta bon op peil, pero e motibo principal ta cu e resultado di e openbare aanbesteding cu nos a tene, a sali masha halto. Ela sali hopi mas halto cu e raming di nos departamentonan, di tal forma cu nos a haya cu nos a haya cu no ta hustificá pa duna e gunning anto. Esey ta relaciona solamente cu e roll-on roll-of, pasobra esey ta ariba begroting di anja '71. E otro facilidadnan ta ariba begroting '72 y ora cu a resulta cu pa motibo di varios tardansa den e procedimiento di openbare aanbesteding a cay laat, anto e ora nos a dicidi combina tur tres proyecto hunto. Anto den e forma aki nos a yega na e presentacion cu nos ta duna awe aki.
Tocante waf di Barcadera mi por menciona cu en berdad ta lastima cu te awor aki e waaf aki no ta worde usá suficientemente pero nos ta spera cu nos esfuerzonan pa atrae industria nobo den e industriegebied, lo causa cu e waaf lo haya su debida utilisacion den futuro.
Cu e caminda pa e waaf aki lo no ta satisface exigencianan, mi no ta na altura di esey y ta di promer biaha cu mi ta tende tal sonido.
Tambe sr. Vos ta bisa cu e articulo cu e ta referi na djé lo ta menciona cu nos entrada na waaf ta baha anja pa anja y e ta puntra na kiko esaki ta debí. Señor Presidente, mi ta kere cu sr. Vos lo ta referi na e fondos cu ta drenta, mi no ta kere cu e ta referi na e cantidad di bapornan.
Si mi por duna un splicacion na e reduccion chikito cu tabata tin, aunke cu e reduccion no ta alarmante, ta e hecho cu ta drentando menos bapor awor aki den waf pero cu un capacidad total mas grandi. Esakinan Señor Presidente, ta tur e preguntanan den promer ronde.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer G.F. Croes in de tweede ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, awor nos ta tende di e diputado cu e marine-hoist ta bin pa reemplaza e sleephelling. Di informacionesnan cu nos tin, nos por bisa cu e sleephelling ta bon ainda y cu ta despues mi no ta spera cu ta la berdad loke e rumoresnan cu ta core cu e marine-hoist ta a peticion di cierto donjonan di yatenan, pero ta berdaderamente pa vervang e sleephelling actual. Pero di otro banda, na e momento cu nos tin nos marine-hoist, cu si berdaderamente ta exigencia di e tempo di yega na un modernisacion di nos waf, nos lo no tin nada contra naturalmente pa e marine-hoist aki worde usá door di particularnan tambe, siempre y cuando cu nan ta dispuesto pa paga un suma pa e servicio.
Señor Presidente, ta pará den e aanbiedingsbrief cu un openbare aanbesteding a tuma lugar pa e construccion di e promer Ro-Ro-steiger. A resulta cu e laagste inschrijver tabata mucho mas halto cu e raming. Despues ta pará cu a ser deliberá cu e laagste inschrijver y tal deliberacion no a yega na e resultadonan deseá. Despues a ser tení na e laagste inschrijver un oferte pa tur tres, cual oferta a resulta demasiadamente halto y Bestuurscollege a dicidi pa busca un firma aki na Antiyas pa duna un oferta y esey a resulta di ta mas abao cu esun cu anteriormente tabata e laagste inschrijver.
Mi kier a puntra Bestuurscollege cua tabata e participantenan dia 7 di maart na e openbare aanbesteding? Cuá tabata e suma di e laagste inschrijver? Despues nos ta desea di sábi cuá ta e oferta cu e laagste inschrijver ey a duna pa e tres proyectonan ey combiná. Y finalmente cuá ta e firma den Antiyas cu a duna e oferta y cu aparentemente lo bay haya e trabao aki? Esey ta tur; masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, solamente un pregunta den tweede ronde. Aparentemente e waaf di Barcadera a worde beschadigd door di e grua grandi cu tabata tin ayariba. Mi kier a puntra kende lo bay cubri e gastonan ey? Si Bestuurscollege ta na altura ta kende a ocasionele y kende lo bay paga e gastonan di reparacion?

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, a bin varios pregunta padilanti den di dos vuelta tocante e openbare aanbesteding cu a tuma lugar día 7 di maart. Mi por menciona cu na e openbare aa nbesteding aki, a tuma parti: Havenwerken, Petrona & Croes, Van Kessel y Interbeton. E resultado di e aanbesteding aki, cual tabata pa un solo proyecto, tabata insatisfactorio pa nos. E tabata un suma di 104 mil florin y e tabata inacceptable. E oferta di mas halto tabata fls. 142.000,--. Durante e deliberacionnan cu a sigui, nos a haci e laagste inschrijver un oferta pa cambia su construccion na un forma cu e por sali mas barata. Esaki en turno a resulta inacceptable pa e contratista aki,mientras preparacionnan a bin clá pa construi tambe e Ferry-steiger y e Roll- on Roll-off- steiger y e ora e laagste inschrijver cu cual nos tabata den negociacion, su mes a haci un oferta pa tur tres proyecto hunto di fls. 280.500,--. Tambe pa e tres proyectonan hunto nos a considera cu e oferta aki tabata hopi halto. Mientras tanto a aplica un otro un firma cu a participa den e inschrijving anterior y cu tabata bay haci un trabao na Aruba, y pa nos por haya un comparacion, nos a pidi nan un oferta y nan a duna un oferte pa e mesun trabao pa fls. 265.000,--. Y esaki ta e oferta cu nos a escoge. Kier meen cu e ta fls. 15.000,-- mas barata cu e otro. Nos a pensa cu door di e procidimiento di openbare aanbesteding, nos lo perde hopi tempo en bista di e urgencia di e proyecto aki.
Sr. Vos a puntra tocante e gastonan di reparacion na waf di Barcadera. Ta asina aki cu en berdad cu e waf ey ta den mal estado, ta bisto cu danjo a worde causá ariba e waf, pero ta dificil pa pone ningun hende responsable pa e danjo cu a worde hací eyriba, pasobra varios instancianan a usa e waf. No ta e compañía quimico só a haci uso di e waf durante cu e waf ta opera, cuenta di gobierno insular di Aruba.

DE HEER G.F. CROES: Vraagpunt, Mijnheer de Voorzitter. Señor Presidente, mi a haci cierto preguntas pero mi no a haya contestacion ariba nan. Dia 7 di Maart ta cual tabata e laagste inschrijver?
Sr. Max Croes a bisa cu ta fls. 104.000,-- e laagste inschrijver tabata tin pero cuá tabata e firma?

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Havenwerken.

DE HEER G.F. CROES: Havenwerken. Awor Señor Presidente, mi kier a puntra Bestuurscollege conbin e eerste Ro-Ro-steiger no a worde gegund pa motibo cu e krediet cu tabata den begroting 1971 ta fls. 130.000,-- y aki riba ta pará: "De inschrijvingen bleken echter zodanig hoog boven de door de Dienst voor Openbare Werken opgestelde raming te liggen, dat besloten werd niet tot gunning over te gaan". E raming tabata fls. 130.000,-- e laagste inschrijver tabata fls. 104.000,--, conbin e pasahe aki ta den e aanbiedingsbrief, conbin e trabao na a worde gegund?

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e suma fls. 130.000,-- cu tabata tin ariba begroting tabata un raming pa e Roll-on Roll-off y bijkomende faciliteiten. E parti cu a worde aanbesteed tabata solamente e steiger y segun cálculo di Openbare Werken, e trabao aki lo mester a costa fls. 60.000,--, mientras cu e inschrijving a monta na fls. 104.000,--.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, na promer lugar no ta pará den e begroting "eerste Ro-Ro-steiger met bijbehorende faciliteiten" pero solamente "eerste Ro-Ro-steiger". Esey ta fls. 130.000,-- y mi ta kere cu con por ta posible cu e raming aki cu ta worde hací a base di deskundig advies di DOW, cierto momento ta fls. 130.000,-- y despues ta resulta di ta fls. 60.000,--? Ademas, Señor Presidente, mi kier a puntra e diputado concerní loke no a worde contestá. Cuá ta e firma cu uiteindelijk ta bay haya e trabaonan aki pa fls. 265.000,--?

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ramingen ta keda ramingen. Exactamentemi por ripiti loke mi a bisa sr. Croes cu e trabaonan cual tabata tin den e bestek ariba cual a worde ingeschreven, ta segun ramingen di nos deskundigen lo monta fls. 60.000,--. E aanbieding cu nos a haya tabata fls. 104.000,--. E firma cu a haci e oferte tambe a participa den e openbare aanbesteding y cu a ofrece mas abao ta"interbeton N.V."

DE HEER G.F. CROES: Francamente, Señor Presidente, pa bisa un palabra popular, "E cos aki ta hole malo",
Pa motibo, Señor Presidente, cu tin un raming hací di fls.130.000,-- Ta worde tení un openbare aanbesteding pa e trabao, e firma ta keda bao di e raming, fls. 104.000,--, Bestuurscollege no ta gun e trabao, y Bestuurscollege ta bisa cu "de inschrijvingen bleken zodanig hoog boven de door de D.O.W. opgestelde raming ta liggen, dat besloten werd niet tot gunning over te gaan". Awor onderhands Bestuurscollege ta dicidi di traha un package, un package di proyectonan cu ta poní ariba begroting '71 y '72. Onderhands ta pidi oferta y ta bay duna un hogere inschrijver onderhands e trabao aki, lagando afor e firma cu tabata e laagste inschrijver den e openbare aanbesteding.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no ta mira nada nada stranjo'kiden. DOW despues cu begroting a worde opgesteld a haci un herziende raming. DOW a bolbe repasa su raming y a conseha nos cu e proyecto aki no mester costa mas cu fls.60.000,-- y despues di un cambio di bestek ainda DOW a bisa cu fls. 75.000,-- lo por ta acceptable pero fls. 104.000,-- nó. Y ta ariba e base ey, e inschrijving a worde anulá door di Bestuurscollege . Awor no ta asina cu ta Bestuurscollege a forma e package di tres, ta e mesun laagste inschrijver a bin cu un oferta, sin cu Bestuurscollege pidié. E laagste inschrijver cu ta Havenwerknen, a bin cu un oferta anto e ora Bestuurscollege a dicidi wel ariba base di un package, anto e ora ta pidi otro ofertanan tambe. Y e oferta cu a sali mas abao tabata di NV INTERBETON, esey ta loke nos ta presenta na Raad pa aprobacion.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente y pakiko despues cu e firmanan aki a duna nan oferta, pakiko Bestuurscollege no a tene un openbare aanbesteding?

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, pa e simple motibo cu pa bay traha un bestek completo lo bay dura mas o menos 7 a 8 luna pasobra e ta bay como lo siguiente: Bo tin e Ro-Ro-steiger y bo tin tambe e asunto unda cu e ferrynan lo meer-aan. Pesey, Señor Presidente, esey ta un proceso hopi largo y door di esey door cu e ofertanan no tabata asina leuw for di e ramingennan cu Bestuurscollege tabata tin, Bestuurscollege a bay eens cu e ofertanan.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta bay di acuerdo cu votering di e krediet cu e aantekening cu nos ta contra "Te bepalen dat onderhandse aanbesteding van de bouw der 3 steigers in het belang van het eilandgebied is".

Zonder hoofdelijke stemming wordt dit agenda punt aangenomen, met aantekening dat de fraktie van de Movimiento Electoral di Pueblo tegen Romeins II in de aanbiedingsbrief:"Te bepalen dat onderhandse aanbesteding van de bouw der 3 steigers in het belang van het Eilandgebied is".

AGENDAPUNT 15

Brief van het Bestuurscollege dd. 3 oktober 1972 houdende voorstel tot uitbreiding en verbetering van de huidige administratieve Automatisering bij het Eilandgebied.

(AG. No. 13173; Bijlage 1972 no. 62)

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, aki ta trata di un reorganisacion grandi di nos financiele administratie y manera Bestuurscollege mes a pone den su aanbiedingsbrief: "Dit rapport is zodanig omvangrijk dat het ons niet mogelijk is gebleken dit ten behoeve van de leden van Uw Raad te multipliceren, zodat wij gemeen hebben ermede te mogen volstaan dit rapport voor U ter vertrouwelijke inzage beschikbaar te stellen ten kantore van de Sekretaris." E aanbiedingsbrief aki a worde mandá pa nos dia tres di oktober y awe ta dia 15 di oktober. Manera cu Bestuurscollege mes a pone den su aanbiedingsbrief; e rapport ta "zodanig omvangrijk", pa tal motibo como cu e trata di un asunto hopi importante pa motibo cu nos a ricibi e aanbiedingsbrief aki laat, pa motibo cu e rapport ta asina grandi, nos ta sugeri pa manda e rapport y e punta di agenda aki pa huishoudelijke vergadering pa nos por haya e oportunidad pa studia e rapport aki. Masha danki.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esaki tambe ta un punto sumamente urgente en bista di e preparacionnan cu mester worde hací pa cuminsa implementá e estudio aki, y segun analogía di tratamento di e stukkennan cu urgencia awe merdia un otro decision por worde tumá, Bestuurscollege ta aprecia pa trata e stuk durante un reunion awor aki.

DE VOORZITTER: Wij gaan voor tot de tweede ronde. Het woord is aan de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ta pará den e aanbiedingsbrief: "het streven is erop gericht per 1 januari 1974 het alsdan geheel vernieuwde en verbeterde systeem ingang te doen vinden".
Aki un anja y mey, Señor Presidente. Mi kier a sugeri Bestuurscollege, no ta pasobra aworey e diputado concerní kizas por a pega un barco, awor aki simplemente e mester bisa cu e asunto aki ta urgente. E asunto aki ta hopi importante, Señor Presidente, y mi ta kere cu sigur-sigur e hefe di tal departamento cu tambe ta miembro di Raad, tambe lo ta di acuerdo cu nos. E asunto aki mester di un estudio profundo. Ta imposible cu nos por haya portunidad, considerando e fecha cu nos a ricibi e aanbiedingsbrief aki, pa por a studia tal rapport. Ademas Bestuurscollege ta bisa cu e rapport ta asina grandi cu e no por a multipliqué pa e miembronan di Raad. Considerando e importancia di e materia aki Señor Presidente, nos ta sugeri pa nos por traté promer dentro di algun siman den huishoudelijke vergadering pa despues nos por traté akiden publico.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e fecha cu sr. Betico Croes a menciona eynan ta e fecha cual e sistema lo mester cuminsa traha. Pero promer cu esey hopi preparacionnan lo mester tuma lugar. Ta e intencion cu e fase aki di e mecanisacion di nos administracion lo cuminsa día promer di januari 1973 caba. Y promer cu e principio di e fase aki, dia di januari, tin varios preparacion y un di nan, masha importante, ta e entrenamento di e projektteam, cu lo mester socede ariba un termino corto, manera ta bisá den e rapport, e entrenamento aki lo tuma lugar di september pa januari, asina ta mescos cu e urgencia cu tabata tin den e caso di e garantía pa e construccion di e hotel, tin e mesun urgencia aki tambe, e factor di tempo ta core akinan mas o menos similar cu esaya.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, e fractieleider di PPA ta bay kizas di acuerdo cu nos voorstel?

DE VOORZITTER: Dat zou ik U niet kunnen zeggen.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a hala atencion, mi ta kere cu Señor Presidente tambe tin un adviserende stem den e Raad aki. Una vez cu nos a ricibi e carta aki un siman pasá, una ves cu e ta trata un materia asina importante y e rapport ta asina lijvig, mi kier a puntra Bo adviserende stem si Bo ta opina pa nos manda e asunto aki huishoudelijke vergadering promer.

DE VOORZITTER: Het Bestuurscollege is niet bereid hiertoe, mijnheer Croes. Het Bestuurscollege is niet bereid om het naar de huishoudelijke vergadering te sturen. En mijn adviserende stem heeft geen invloed, mijnheer Croes.

DE HEER G.F. CROES: Nos ta di acuerdo cu tur loke ta bon pa Aruba.. Pero nos no tin un idea cu si esaki ta bon pa Aruba, sí of no, Señor Presidente. Nos no a haci un estudio di djé.

DE VOORZITTER: Ik kan U niet helpen. Als U dit naar de huishoudelijke vergadering wilt ....

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, Señor Presidente no ta verwacht cu nos ta stem tegen algo, pasobra por ta cu nos ta di acuerdo cuné pero si nos bay stem tegen ta pa e motibo cu nos no sábi kiko e ta.

DE VOORZITTER: U kunt het aan de Raad voorleggen en als de Raad ermee akkoord gaat dan wordt dit punt naar de huishoudelijke vergadering verwezen.

DE HEER G.F. CROES: Mi kier a puntra e factie-leidernan pues di PPA y AVP kiko ta nan opinion pa manda e agendapunt aki huishoudelijke vergadering.

DE VOORZITTER: U kunt hier geen rechtstreeks vragen aan de fractieleiders van de andere partijen stellen. U bent gekomen met een suggestie, Uw suggestie wordt niet overgenomen, de enige weg die U open staat is om met een motie te komen en te kijken of U daarvoor een meerderheid kan krijgen. Een andere mogelijkheid hebt U niet.

DE HEER G.F. CROES: Awel, trece nos voorstel antó ter stemming.

DE VOORZITTER: Uw voorstel wordt door de heren Leo en Vos ondersteund. Dan is thans aan de orde het voorstel van de heer B. Croes om dit stuk naar de huishoudelijke vergadering te verwijzen. Wie van de leden wenst het woord in de eerste ronde? Niemand. Wenst iemand hoofdelijke stemming? De heer Oduber wenst hoofdelijke stemming.
Het voorstel om het stuk te verwijzen naa r de huishoudelijkw vergadering is verworpen met 5 stemmen vóór en 12 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H. Angela, G.F. Croes, E.M. de Kort, D.I. Leo en E.J. Vos.

Tegen stemden de leden: J.A.C. Alders, M. Croes, O. Croes, P. Croes, A.Falconi, V. Kock, J.M. Laclé, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad en C. Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming over het agendapunt zelf?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, segun mi tin entendí cu nos a hiba e palabra ariba mi voorstel van orde pero nos no a hiba palabra ariba e agendapunt mes.

DE VOORZITTER: We zijn nu over het agendapunt in de tweede ronde en we waren al aan de beantwoording van de heer gedeputeerde Croes toe.

DE HEER G.F. CROES: Hebt U één vraag over de materie zelf gehoord?

DE VOORZITTER: Nee mijnheer Croes, ik heb me vergist, U hebt gelijk. Dan is het woord aan de heer G.F. Croes in de eerste ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ta di lamenta cu Raad no a bay di acuerdo pa manda e punta di agenda aki pa huishoudelijke vergadering. Simplemente kizas pa capricho. Mi ta duda, Señor Presidente, cu den tur e miembronan di PPA y AVP lo tin un persona cu a pone su mes na altura di e contenido di tal rapport. Unico persona cu kizas ta na altura, Señor Presidente, ta e hefe di tal departamento pero pa e resto mi ta duda cu e otronan por ta na altura.
Señor Presidente, lo ta bon pa, aunke cu e no ta miembro di Bestuurscollege, pa tal miembro duna su opinion ariba tal rapport. Nos ta desea di pidié, ya cu ela duna di conoce cu e ta na altura, cu e por a duna nos un exposé di e asunto aki.
Señor Presidente, aki nos no ta mira nada cu ta trata di e materia mes. Loke cu ta pará den e aanbiedingsbrief ta: "Het onderzoek van de IBM heeft zich in de eerste fase uitgestrekt tot het doorlichten van verschillende kwetsbare onderdelen van de financiële administratie, zoals onder meer de kredietbewaking; betaalbaarstellingen en invorderingen; de administratie van de lonen en salarissen; magazijnadministratie en werkorderadministratie. In het rapport is in extenso aangegeven welke verbeteringen in de administratie kunnen worden aangebracht; daarbij is tevens aangegeven hoe deze verbeteringen door verdere mechanisatie van de administratie en benutting van de voordelen, welke een geautomatiseerde informatie-verwerking middels het computersysteem bieden, kunnen worden gerealiseerd." Mi kier a pidi e diputado concerní pa duna nos en extenso pues kiko ta e verbeteringennan cu ta pará den e rapport. Pasobra, Señor President, nos tin mester di informacion di e asunto aki promer cu nos bay over na duna nos apoyo of desaprobacion na e punta di agenda aki. Tambe nos kier, Señor Presidente, pa e diputado concerní duna nos tur loke ta e verbeteringennan aki, ya cu nos no tabata tin e oportunidad pa studia e rapport aki, y ya cu nan mes no tabata kier a bay di acuerdo pa nos por a trata e asunto aki den huishoudelijke vergadering.

Ta pará: "De bevindingen welke tot het IBM-rapport hebben geleid, zijn inmiddels door ons College bestudeerd en we zijn van oordeel dat het aanbeveling verdient over te gaan tot uitvoering hiervan op basis van het door IBM voorgestelde schema". Mi kier a puntra cu si e estudio di Bestuurscollege encuanto esaki ta vastgelegd den un rapport.
Y gustosamente nos lo kier sábi ta cuá ta e deskundigennan cu a haci tal estudio pa Bestuurscollege.
"Daartoe zal een proyect-team moeten worden samengesteld waarin zowel IBM deskundigen als medewerkers van het eilandgebied zullen deelnemen. Nos lo kier sábi ta cua ta e medewerkersnan di eilandgebied.
Señor Presidente, ya cu nos no a haya e oportunidad di bay huishoudelijke vergadering, dunami e oportunidad pa haci mi preguntasnan especificamente.
"Nieuwe bestanden zullen moeten worden gecreëerd;" Ta cua bestanden?
"Productie-procedures zullen moeten worden opgesteld" Kiko esey ta contené?
Ki consecuencianan esaki lo tin pa e huidige bezetting den Tabuleerdienst? Si ta e intencion pa e trabao aki worde hací door di Eilandgebied onder toezicht di IBM of den samenwerking?
Si acaso tin un samenwerking, kende lo ta e medewerkersnan di eilandgebied? Y con e vergoeding lo ta?
Ta e intencion pa manda personanan den exterior pa un speciale opleiding? Na unda y kende ta e personanan, si nan ta den dienst die eilandgebied?
Señor Presidente, esakinan ta solamente algun preguntas pero mi tin di expresa mi decepcion pa e hecho cu Raad no por a bay di acuerdo pa nos por a mandé pa huishoudelijke vergadering pasobra simplemente Bestuurscollege no a duna Raad e oportunidad di haci un estudio di e materia aki.

DE HEER E.J. VOS: Solamente un pregunta, mi tin ya cu tur e preguntanan a worde hací caba door di nos lider di fraccion. Mi kier a puntra como cu akidennan ta poní: "Na 31 december 1974 verminderen de maandelijkse termijnen tot een bedrag van $ 6.536,--, zijnde de huur van de nieuwe apparatuur sec.", y mi kier a trecé in verband cu e derde alinea di e aanbiedingsbrief, y mi kier a puntra kiko ta e consecuencianan di e automatisacion aki, no solamente pa e bezetting na Tabuleerdienst pero como cu akinan ta trata di otro p.e. betaalbaarstellingen en invorderingen, administratie van lonen en salarissen, etc, cu ta depende di diferente otro dienstennan y afdelingennan, mi kier a puntra kiko ta e consecuencianan pa cu e ambtenarennan cu ta encargá cu e trabaonan aki?

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta lamentable cu awor ariba peticion di Raad mes di antemano nos ta cuminsa pa pone documentonan ter inzage y algun miembro no ta haci uso di e oportunidad y ainda ta bin reprocha Bestuurscollege acerca cu no a duna nan e oportunidad pa studia e rapport aki. Señor Presidente, a transcuri 15 día entre e día cu e carta a worde presentá y cu e rapport a worde poní ter inzage pa miembronan di Raad cu tin interes aden. En bista di e urgencia pa cuminsa cu e planificacion di e trabaonan necesario pa día promer di januari 1973, e tópico aki no por tolera ningun tardansa mas.

Sr. Croes a haci algun pregunta tocante e contenido di e rapport y e ta pidi pa mi duna un clarificacion extenso tocante e beneficionan di e estudio aki. Señor Presidente, pa e detayenan mi mester referi na e rapport ta mas elocuente cu mi. Pero sí mi por duna un background di e pakiko di e estudio. Un anja pasá nos a acerca Raad cu e idea pa nos bay mecanisa nos administracion mas leuw. Pero naturalmente nos tin e idea pero nos no ta experto, nos no tabata tin e hendenan den nos servicio pa bisa nos exactamente kiko por worde hací. Pesey ora cu nos a haya e aprobacion pa e estudio, a worde formá un equipo cu tabata consisti di un persona di Hulanda, un especialista ariba terreno di administracion gubernamental, un homber cu ta deskundig solamente ariba terreno di administracion gubernamental y cu tin hopi anja ta traha den e ramo aki na Hulanda, un representante di IBM y un representante di nos mes, di Accountantsdienst, kendenan a repasa tur e administracionnan di gobierno y a bin cu sugerencianan kon por worde mehorá den futuro. Loke cu nan a presenta na nos ta un plan cu si e plan aki worde ehecutá, anto e ta resulta den mehoracionnan den futuro. Asina a bin resulta cu tin varios mehoracionnan cu ta posible ariba terreno di bestellingen, di declaraties, di mandaten, di pagonan cu ta worde hací, di cobransanan di tur sorto di naturalesa, principalmente di belastingen, di e cobransanan interno entre e varios departamentonan, administracion di sueldo y salarionan, administracion di gastonan pa patientennan di gobierno, administracion di e surtido di nos magazijnennan na bedrijvennan Telefoondienst, WEB y DOW, administracion di poblacion di Aruba y tambe e werkorder administratie di DOW. E beneficio cu nos lo haya for di mehoracion di e administracionnan aki ta, cu den futuro e trabao lo socede mas rapido. E cantidad di trabaonan manual ta mengua, tin mester di menos hende y e trabao ta socede mas rapido y esaki ta causa cu nos por hiba un mihó begrotingspolitiek, nos kredietbewaking ta bira mas efectivo. Tambe nos ta evita cu ta socede achterstanden manera tin actualmente den controle di rekeningennan. Ta asina cu awor aki ni Bestuurscollege, ni Eilandsraad tin un inzicht adecuado den e administracio financiero di nos territorio insular pa motibo cu simplemente e datanan no ta disponible. Y cu implementacion di e sugerencianan aki. e datanan aki lo bira disponible ariba un termino anto cu nan utilisacion ainda tin algun significancia pa e instancianan gubernamental.

E estudio aki, pa contestá e pregunta di sr. Vos, lo no afecta e ambtenarennan den e diferente departamentonan, e lo no afecta e cantidad di ambtenarennan antó. Mas liher e ta bay facilita nan trabao y lo evita cu uitbreidingennan lo tuma lugar na gran escala, na un escala cu no ta verantwoord den futuro, esey ta pa e ambtenarennan cu ta haci e routine werkzaamhedennan.

Y loke ta concerna e personal mas cualificá, esey ta yuda nos soluciona e problema cu nos lo mester usa menos di nan, ya caba cu ta dificil pa haya e personanan aki, asina ta cu nan lo no worde afectá den nan trabao. Di otro banda si e personanan cu ta worde ingeschakeld den e diferente departamentonan pa traha hunto cu e proyecto aki, lo haya un entrenamento di IBM, en berdad cu otro palabra, e hendenan aki lo worde hací "computer-minded". Nan lo sinja conoce kiko ta un computer y kiko ta e posibilidadnan di un computer pa nan por traha cuné.

Pasobra ta asina cu un computer tin innumeroso uso pero ta e hendenan cu ta traha cunele mester sábi con ta usele, nan mester sábi con ta feed e computer, ki informacion nan por feed e computer y ki resultadonan nan por haya. No tin limite na esaki, ta solamente si hacinan familiar cu e computer nan ta worde utilisá mihó. Y e hendenan aki naturalmente nan trabao lo subi den clasificacion como cu nan ta bay haci un trabao mas adelantá.

Sr. Croes a puntra ta kendenan ta e medewerkersnan di eilandgebied den e estudio aki. Esakinan lo ta un representante di Accountantsdienst y un representante di CDMA.

Tambe ela puntra kiko ta e consecuencianan pa e bezetting di Tabuleerdienst. E consecuencianan ta cu naturalmente lo mester bin un reorganisacion pa por traha cu e equiponan nobo cu ta bin eyden y tambe pa por traha e programanan adicional cu lo ta necesario ora cu e estudio aki drenta na vigor.
Tambe ela puntra ken tin toezicht si ta eilandgebied of IBM y con e vergoeding ta tuma lugar.
Esaki ta un estudio conhunto, pero e ta primeramente un estudio cu ta worde hací door di IBM.
Nos tin representante sinembargo ariba e team pero e estudio ta worde hací door di IBM y IBM ta haci su recomendacion. Manera e miembronan di Raad por mira ya cierto recomendacionnan a worde hací y nos ta propone awor aki pa accepta e punta aki.
En realidad mi por contesta sr. Croes afirmativamente cu ta e intencion cu cierto hendenan cu ta ariba e proyect-team lo mester pasa un entrenamento pafor. Y esey lo tuma lugar na Hulanda y lo dura si mi no ta ekiboka un 7 siman pero esey lo tuma lugar mas pronto posible pasobra e ta necesario en bista di e trabao cu lo mester worde hací durante e dos anjanan cu ta bini.
Tocante e vergoeding mi kier a referi sr. Croes y sr. Vos na e aanbiedingsbrief. Ta asina aki cu e suma di $ 9.159,25 cu ta para akiden, ta e suma total cu nos lo paga durante cada di e lunanan cuminsando januari 1973. Pero den e cifra aki tin caba e huur actual cu nos ta paga pa e equipment, kier meen cu esey mester worde kitá afor.
Y esakinan ta tur e consecuencianan financiero di e estudio, e ta worde expresá den un suma pa luna y esey no tin gasto mas adicional pa eilandgebied cu si no ta e tempo p.e. di nos ambtenarennan cu ta worde utilisá como parti di e programa, pa worde entrená.

DE VOORZITTER: Dit is dan het einde van de eerste ronde. Wij gaan over tot de tweede rond Het woord is aan de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e diputado a duna un splicacion masha sumir, considerando e experencia cu nos tin di e diputado ey den e reunion aki, nos no tin tur siguridad cu loke e ta conta nos ta di acuerdo cu berdad. Nos no a haya ningun splicacion of informacion cu por a satisface nos pa nos por bisa cu awor nos sabi de que se trata. Sr. diputado Max Croes ta bisa cu nos a haya 15 dia pa mira e rapport. Solamente 8 dia nos a haya, Señor Presidente, pa mira e rapport. Y como cu Bestuurscollege mes a pone den su aanbiedingsbrief cu e rapport aki ta asina lijvig, cu e ta dificil pa e worde multiplica. Nos a dicidi pa bin den reunion pa pidi Raad pa traté den huishoudelijke vergadering pa despues nos por studié. Lamentablemente Raad no a bay di acuerdo. Awor-ey, Señor Presidente, mi a bay padilanti ey pa mi tira un bista riba e rapport cu nan ta yama asina lijvig, ainda e rapport ey ta banda di Bo man ey, Señor Presidente. Mi sabi cu hopi di Raad no ta miré.
Ey na Bo man drechi, Sr. Presidente. Esey Bestuurscollege kier yama lijvig, cu e no por a multipliké pa e miembronan di Raad? Mientras cu Bestuurscollege ta den posicion di un Xerox-machine. Sr. Presidente, mi por a pidi e bode pa trece e rapport pa mi un rato pa mi por a weité?
Mi tabata kier a weita e rapport un rato. Señor Presidente, mi ta waak na e blaachinan mes.
Esaki ta e "lijvig rapport" cu Bestuurscollege no por multiplica pa miembronan di Raad. E tin 70 pagina, 70 pagina pero gedrukt cu letter grandi cu hopi espacio. Bestuurscollege no por a tuma e molester pa cada fraccion haya un?

Señor Presidente, Raad lo no tin nada contra pa nos por schors e reunion aki un rato pa nos por a haci un estudio chikito di e rapport aki?

DE VOORZITTER: Ik schors de vergadering voor tien minuten.

De vergadering wordt voor enkele minuten geschorst.

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: Ik heropen de geschorste vergadering en het woord is nog steeds aan de heer G.F. Croes in de tweede ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, aunke cu e rapport aki no ta asina "lijvig", cu Bestuurscollege no por a bay produci algun copias pa nos fraccionnan, pero e ta "lijvig" sí pa hende por studié den dies minuut. Nos a yega na pagina 10 di un total pagina 70. Señor Presidente, no ta lesa só mi mester lesa un rapport, mi mester bezin tambe y referi na cierto explicaciones y estudios di expertos.
Mi por duna algun ehemplos, Señor Presidente, unda cu e diputado ta trece padilanti cu e resultado di e rapport aki lo no tin consecuencianan pa e "huidige personeelsbezetting". Na promer lugar ta poní akiden. "Het verminderen van handwerkzaamheden met een massaal en routine-matig karakter, door deze (veelal restdodende) arbeid zo veel mogelijk door de computer uit te laten voeren". Con e diputado por splica esaki?
"Verschaffing van informatie aanleidende functionarissen t.b.v. beleidsvorming op hoog niveau". Un splicacion awor.
Señor Presidente, mi ta haciendo algun preguntas y e diputado concerní no ta notando nan. Ta e intencion pa mi haya contestacion ariba mi preguntasnan Señor Presidente, si of no?

DE VOORZITTER: Dit rapport is niet aan de orde, mijnheer Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, anto nos fraccion no por bay di acuerdo cu tal punta di agenda.

DE VOORZITTER: Ja, maar het rapport lag ter inzage.

DE HEER G.F. CROES: Pero, Señor Presidente, ter inzage, pero nos mester haci un estudio promer cu nos duna nos aprobacion. Mi ta ripiti mi preguntanan, Señor presidente. E diputado ta scirbi nos preguntanan pa duna nos contestacion of no?

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta un cortesía mi a haci y duna nan e confiansa.manda e rapport aya. E rapport ta un intern gebruik y nos a poné ter inzage di Raad y no ta mi intencion di bay contesta of defende e rapport. Mi ta defende e verzoek di Bestuurscollege pa krediet. E rapport mi no ta defende ningun momento, ni contesta nada pé.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ta poní den nos aanbiedingsbrief cu e rapport aki ta worde "beschikbaar gesteld" na e kantoor di Sekretaris y como cu nos no a haya e oportunidad pa studia e rapport aki nos a pidi pa mandé pa huishoudelijke vergadering. Aworey nos a haya un pause di 10 minuut, nos a haya e rapport ter inzage y nos ta tende di e diputado cu "e ta un cortesía". Señor Presidente, e diputado ta nota ....

DE VOORZITTER: Mag het Bestuurscollege het rapport terug hebben?

DE HEER G.F. CROES: Ik ben bezig met het rapport.

DE VOORZITTER: Nee, U hebt het rapport ter inzage gekregen voor 10 minuten.

DE HEER G.F. CROES: Ik heb aantekeningen gemaakt en het Bestuurscollege is gehouden om mijn vragen te beantwoorden.

DE VOORZITTER: U kunt het rapport niet houden dus U moet het rapport nu teruggeven.

DE HEER G.F. CROES: Ik zal mijn vragen even overschrijven , maar dan heb ik meer dan 10 minuten nodig.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, we zijn geen kleine kinderen. Het rapport is ter vertrouwelijke inzage gelegd bij de Sekretaris.
Vanaf dié dag tot vandaag had U de tijd om het rapport te bestuderen.
Als U dat niet gedaan hebt, is dat voor Uw rekening. Dat is punt één.
Punt twee: We hebben nu uit beleefdheid en om U tegemoet te komen het rapport gegeven. We verwachten thans van U nu het rapport terug geeft. U had het tien minuten ter inzage.

DE HEER G.F. CROES: Mijnheer de Voorzitter, op de eerste plaats, gezien het gestelde in de aanbiedingsbrief, dat dit een lijvig rapport zou zijn, hebben wij slecht acht dagen gehad om dit rapport in te zien.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, dat hebt U al drie keer gezegd; daar heb ik kennis van genomen, dat hebben de andere leden van de Raad ook gehoord, U hebt voorgesteld om het naar de huishoudelijke vergadering te sturen, de Raad heeft dat afgewezen en daar moet U zich bij neerleggen. Dat is de wens van de meerderheid van de Raad. Te recht of ten onrechte, dát is wat de meerderheid van de Raad besloten heeft.

DE HEER G.F. CROES: Mijnheer de Voorzitter, wilt U dan een aantekening maken dat wij tegen dit agendapunt zijn, vanwege het feit dat wij niet in de gelegenheid werden gesteld om ons gedegen in te werken en deze zaak te bestuderen. Bij gebrek aan informatie zijn wij op dit ogenblik gedwongen tegen te stemmen, alhoewel de mogelijkheid bestaat dat wij ons hiermee hadden kunnen verenigen. Maar aangezien wij op dit ogenblik niet kunnen beoordelen, moeten wij tegenstemmen.

DE VOORZITTER: We zijn aan het eind van de tweede ronde. Wenst iemand hier hoofdelijke stemming?

DE HEER G.F. CROES: Mijnheer de Voorzitter, kunnen wij erop aan dat U een aantekening gemaakt hebt dat de MEP-fractie tegen dit agendapunt is?

DE VOORZITTER: Alles wat U gezegd hebt komt in de notulen te staan. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is dit voorstel aangenomen zonder hoofdelijke stemming, met in achtneming van het door de MEP- fraktie gevraagde aantekening.

AGENDAPUNT 16

Brief van het Bestuurscollege dd. 9 oktober 1972 betreffende de openbare verkoop van een opstal na vervallenverklaring van het erfpachtsrecht.

(Ag. no. 9712; bijlage 1972 no. 66)

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, loke cu mi kier a sábi di Bestuurscollege encuanto e punto di agenda aki ta cu varios miembronan di tal begrafenis-vereniging ta mashá mal contento y cu hopi di nan a hinka placa den tal vereniging cu nan no a mira back. Mi kier a puntra Bestuurscollege cu si pa parti di gobierno tin controle ariba cierto verenigingennan pa por evita mal uso di tal institucionnan?
Ademas, Señor Presidente, lo mi kier a sábi di Bestuurscollege cu si acaso cu e opbrengst di e opstallennan aki lo ta mas halto di loke e debenan ta na gobierno, kiko ta worde hací cu e diferencia? Si e ta worde poní disponible pa reparticion bao di e miembronan cu a ser perhudiká?

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, e asunto di e begrafenis-vereniging ta un asunto di hopi gastonan, mi no sábi si gobierno ta tira bista ariba e clase di organisacion aki, comoquiera cu nan ta un institucion di credito of di spaar pa e tempo cu nan muri cu nan por cubri e gasto di entierro. Aparentemente e organisacion aki no por duna cuenta na tur hende y a yega asina leuw cu awor nan tin cu bende propiedad di e organisacion aki. Tambe lo mi kier suplica e Bestuurscollege pa en lo futuro y aki pa nan tene cuenta cu e destinacion di e terreno aki tuma lugar segun e "kadastrale aanduiding", esey ta un obligacion, pa menciona e numeracion di Kadaster den e carta y den distribucion di terreno.
Tambe den e besluit mester pone e consideracionnan, e fecha di e akte pa cancela e terreno di erfpacht aki na e kantoor unda ela worde inscribí. Den e besluit aki tambe e designación di Kadaster mester worde tumá.
Masha danki.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e promé pregunta di sr. Betico Croes, encuanto si tin controle ariba cierto verenigingnan ora si tin mal uso den e verenigingnan. Mi kier a bisa cu esey no ta posible pasobra segun ley nos no por y nos ta biba den un país democratico unda cu e rechtspersoonlijkheid di e vereniging ta di nan y si tin problema of conflicto of algo asina nan mester bay dilanti di juez.
Asina ta cu Bestuurscollege no tin controle ariba e cierto verenigingnan.
Tocante cu si e opbrengst di e benta ta mas grandi cu e debe, reparticion ta normal den e casonan asina aki.
Mi ta spera cu esaki mi a contesta tur e preguntanan.
Mi kier sábi di sr. Figaroa si ta sugerencia ela haci of ta pregunta.

DE HEER F.D. FIGAROA: E no ta directamente un sugerencia ni un pregunta, solamente mi kier hala atencion di Bestuurscollege cu ta un obligacion pa menciona den tur transaccion e inscripcion kadastral cu nan ta usando pa e cos aki. E cos aki ta un Rooibrief di anja 34, e cos ey a caduca masha tempo caba.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Como cu e no ta ni pregunta ni sugerencia mi ta kere cu mi no tin nodo di contesté.

DE HEER F.D. FIGAROA: Señor Presidente, aki no tin cuenta di contesta, mi kier sábi kiko nan ta opiná, e cos aki mester worde tumá aden, sí of no? Corda bon ta parti di ley e ta. Mi kier sábi si ami ta fout of ta Bestuurscollege ta fout.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Nos lo bay investiga cua lo ta fout.

DE HEER F.D. FIGAROA: OK, danki.

DE VOORZITTER: Wenst één van de leden hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is punt 16 van de agenda aangenomen zonder hoofdelijke stemming. Zo zijn wij aan het einde gekomen van de vergadering en ik dank U allen voor Uw aanwezigheid.

De vergadering wordt om 6.45 uur n.m. gesloten.

Aldus vastgesteld in de vergadering...........

De Voorzitter,

De Sekretaris,